



**Naciones Unidas**

**Organismo de Obras Públicas y Socorro  
de las Naciones Unidas para los Refugiados  
de Palestina en el Cercano Oriente**

**Informe financiero y estados  
financieros comprobados  
correspondientes al bienio  
terminado el 31 de diciembre  
de 1997 e Informe de la Junta  
de Auditores**

**Asamblea General**

**Documentos Oficiales**

**Quincuagésimo tercer período de sesiones**

**Suplemento No. 5C (A/53/5/Add.3)**

**Asamblea General**

Documentos Oficiales

Quincuagésimo tercer período de sesiones

Suplemento No. 5C (A/53/5/Add.3)

Organismo de Obras Públicas y Socorro  
de las Naciones Unidas para los Refugiados  
de Palestina en el Cercano Oriente

Informe financiero y estados  
financieros comprobados  
correspondientes al bienio  
terminado el 31 de diciembre  
de 1997 e Informe de la Junta  
de Auditores



Naciones Unidas • Nueva York, 1998



*Nota*

Las firmas de los documentos de las Naciones Unidas se componen de letras mayúsculas y cifras. La mención de una de tales firmas indica que se hace referencia a un documento de las Naciones Unidas.

## Índice

<i>Capítulo</i>	<i>Página</i>
Cartas de envío .....	vii
I. Informe financiero correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	1
II. Informe de la Junta de Auditores .....	8
Resumen .....	8
A. Introducción .....	9
B. Cuestiones financieras .....	10
C. Cuestiones de gestión .....	13
D. Reconocimiento .....	19
Anexo	
Medidas adoptadas para poner en práctica las recomendaciones formuladas por la Junta de Auditores en su informe correspondiente al período terminado el 31 de diciembre de 1995 .....	20
III. Opinión de los Auditores .....	24
IV. Certificación de los estados financieros .....	25
V. Estados financieros correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	26
<b>Todos los fondos</b>	
Estado financiero I      Presupuesto y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	26
Estado financiero II     Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	28
Estado financiero III    Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	29
Estado financiero IV    Situación de liquidez (consolidada) al 31 de diciembre de 1997 ....	31
<b>Fondo General</b>	
Estado financiero V      Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	32
Estado financiero VI     Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	33
Estado financiero VII    Capital de operaciones (reserva operacional) correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	34

Cuadro 1	Gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	35
Cuadro 2	Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997 .....	38
Cuadro 3	Informe sobre contribuciones en especie al 31 de diciembre de 1997 .....	49
Cuadro 4	Ingresos varios correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	55
Cuadro 5	Ajustes de ingresos y gastos de años anteriores correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	55
Cuadro 6	Producción y ventas correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	55
<b>Fondos para proyectos</b>		
Estado financiero VIII	Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	56
Estado financiero IX	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	63
Cuadro 7	Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997 .....	70
Cuadro 8	Informe sobre contribuciones en especie al 31 de diciembre de 1997 .....	76
<b>Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado</b>		
Estado financiero X	Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	78
Estado financiero XI	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	79
<b>Todos los fondos</b>		
Estado financiero XII	Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	80
Estado financiero XIII	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	82
Cuadro 9	Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997 .....	84
Cuadro 10	Informe sobre contribuciones en especie .....	85
<b>Programa Ampliado de Asistencia</b>		
Estado financiero XIV	Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	86
Estado financiero XV	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	92
Cuadro 11	Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997 .....	97
Cuadro 12	Informe sobre contribuciones en especie al 31 de diciembre de 1997 .....	100

---

### **Hospital General de Gaza**

Estado financiero XVI	Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	101
Estado financiero XVII	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	103
Cuadro 13	Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997 .....	104
Cuadro 14	Informe sobre contribuciones en especie al 31 de diciembre de 1997 .....	105

### **Programa de Aplicación de la Paz**

Estado financiero XVIII	Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	106
Estado financiero XIX	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	115
Cuadro 15	Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997 .....	123

### **Traslado de la sede a Gaza**

Estado financiero XX	Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	131
Estado financiero XXI	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	131
Cuadro 16	Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997 .....	132

### **Llamamiento en favor del Líbano**

Estado financiero XXII	Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	133
Estado financiero XXIII	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	133
Cuadro 17	Informe sobre contribuciones en efectivo durante el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	134

### **Caja de Previsión del Personal Local**

Estado financiero XXIV	Cuenta de distribución de los ingresos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	135
Estado financiero XXV	Cuenta de superávit no asignado correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	136
Estado financiero XXVI	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	137
Cuadro 18	Inversiones e ingresos devengados por inversiones durante el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	138

### **Caja de Previsión del Personal Local de la sede (Viena)**

Estado financiero XXVII	Cuenta de distribución de los ingresos durante el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	140
Estado financiero XXVIII	Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997 .....	141
Cuadro 19	Inversiones e ingresos devengados por inversiones durante el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 .....	142

---

**Caja de Previsión del Personal Local y Caja de Previsión del Personal Local de la sede (Viena)**

Cuadro 20	Gastos generales de administración al 31 de diciembre de 1997 . . . .	143
Cuadro 21	Gastos de administración del plan de préstamos al 31 de diciembre de 1997 . . . . .	144
Cuadro 22	Estado del plan de préstamos al 31 de diciembre de 1997 . . . . .	145
Anexo	Notas relativas a los estados financieros . . . . .	146



---

## Cartas de envío

19 de abril de 1998

Señor Presidente:

En cumplimiento del párrafo 12.1 del reglamento financiero, tengo el honor de presentar las cuentas del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997, que por el presente apruebo. Los estados financieros han sido preparados y certificados como correctos por el oficial encargado del Departamento de Finanzas.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Peter **Hansen**  
Comisionado General  
Organismo de Obras Públicas y Socorro de  
las Naciones Unidas para los Refugiados  
de Palestina en el Cercano Oriente

Presidente de la Junta de Auditores  
Naciones Unidas

---

15 de julio de 1998

Señor Presidente:

Tengo el honor de transmitir los estados financieros del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente correspondientes al bienio 1996–1997 terminado el 31 de diciembre de 1997, que fueron presentados por el Comisionado General. Los estados financieros han sido examinados e incluyen la opinión de la Junta de Auditores.

Además, tengo el honor de presentarle el informe de la Junta de Auditores con respecto a dichos estados financieros.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle las seguridades de mi consideración más distinguida.

(Firmado) Vijay Krishna **Shunglu**  
Contralor y Auditor General de la India  
y Presidente de la Junta de Auditores

Presidente de la Asamblea General de las Naciones Unidas  
Nueva York

## Capítulo I

### **Informe financiero correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

#### **A. Actividades**

1. El Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS) presta servicios de educación y salud, así como servicios sociales y de socorro, a unos 3,5 millones de refugiados palestinos en Jordania, el Líbano, la República Árabe Siria y la Ribera Occidental y la Faja de Gaza. El Organismo tiene su sede en Gaza y Ammán.

2. Durante el bienio 1996–1997, se matricularon 436.196 y 447.268 niños, respectivamente en los años académicos 1996/1997 y 1997/1998, en las 649 escuelas primarias, preparatorias y secundarias (estas últimas solamente en el Líbano) del Organismo, en las que prestaban servicios 12.704 maestros. Otros 111.098 alumnos asistieron a escuelas estatales y privadas en los niveles primario y preparatorio y 55.584 estudiantes asistieron a escuelas secundarias sin costo alguno para el OOPS. Durante el bienio, se impartió capacitación profesional, técnica y de preparación para el magisterio en los ocho centros de capacitación del Organismo y tres escuelas normales, con un total de 6.172 y 6.230 alumnos respectivamente en 1996/1997 y 1997/1998, y con 568 instructores. Además, el Instituto de Educación organizó cursos de capacitación en el empleo en la sede del OOPS en Ammán por medio de cinco centros de promoción educacional en las oficinas locales para 466 y 575 funcionarios respectivamente en los dos años académicos. A nivel universitario, 1.088 y 1.033 estudiantes participaron en el programa de becas del Organismo en 1996/1997 y 1997/1998. En el bienio, el total de gastos del programa de educación fue de 296,9 millones de dólares, frente a un presupuesto bienal de 316,4 millones de dólares para educación, que representaba alrededor del 47,6% del presupuesto ordinario total del Organismo.

3. El programa de salud del Organismo comprende la prestación de servicios médicos terapéuticos y preventivos por intermedio de 122 servicios de atención primaria de la salud. Durante el bienio, hubo 14.169.574 visitas de refugiados a esas clínicas para recibir tratamiento médico y odontológico y otros servicios, como inyecciones y curaciones. El Organismo mantiene acuerdos especiales con 24 hospitales para proporcionar a los refugiados hospitalización a tarifas subsidiadas en gran medida. En Jordania, esos servicios se prestan mediante un sistema de reembolso en efectivo. Durante el bienio, se utilizaron 302.932 días–cama de hospitalización de refugiados en esos hospitales, en el hospital del OOPS en Qalqilia y en los centros de maternidad del OOPS en Gaza y se prestó asistencia mediante sistemas de reembolso. También formaban parte del programa de salud los servicios de higiene ambiental, así como el programa de alimentación complementaria destinado a mujeres embarazadas y madres lactantes. Durante el bienio, el total de gastos del programa de salud ascendió a 90,8 millones de dólares frente a un presupuesto bienal de 108,4 millones de dólares para salud, lo que representaba alrededor del 16,3% del presupuesto ordinario total del Organismo.

4. Los servicios sociales y de socorro que mantiene el Organismo prestan apoyo socioeconómico a los refugiados palestinos que están en situación más desventajosa y facilitan su autosuficiencia. A fines de 1997, 192.020 refugiados inscritos, de los cuales 179.797 recibían raciones, participaron en el programa para personas especialmente necesitadas; éstos representaban el 5,5% del total de refugiados inscritos. Los refugiados inscritos pertenecían a 49.057 familias con una media de cuatro personas por familia que recibían asistencia “para personas especialmente necesitadas” que consistía en la entrega de alimentos, ayuda para

reparar albergues, donaciones en efectivo en caso de extrema necesidad, acceso preferente a la capacitación profesional y docente y pequeños subsidios o préstamos para emprender proyectos de autosustentación individualmente o en grupos. Asimismo, los asistentes sociales proporcionaban servicios de asesoramiento y apoyo para ayudar a las familias a hacer frente a las dificultades que ocasionaban o agravaban sus problemas socioeconómicos. Los servicios sociales incluían proyectos de mitigación de la pobreza y programas conexos de capacitación en el oficio para la mujer, la rehabilitación de los discapacitados en sus comunidades y, en la Ribera Occidental y en Gaza, actividades para los jóvenes. El apoyo técnico y financiero se dedicó al fomento de la capacidad de los programas comunitarios en materia de sostenibilidad programática, administrativa y financiera. En 1997, 34.255 refugiados participaron en esos programas que resultaban pertinentes en lo tocante a la atención de las necesidades de aproximadamente el 10% de los refugiados inscritos, pero que se veían limitados por falta de recursos. El total de gastos del programa de servicios sociales y de socorro durante el bienio fue de 53,9 millones de dólares, frente a un presupuesto bienal de 59,8 millones de dólares para servicios sociales y de socorro, suma que representaba aproximadamente el 9% del presupuesto ordinario total del Organismo.

5. El Organismo proporcionó suministros y prestó servicios de transporte, arquitectura e ingeniería para trabajos de construcción y conservación, así como servicios de administración, en apoyo de los tres programas sustantivos descritos anteriormente, que correspondían en conjunto al 27,1% restante del presupuesto ordinario total del Organismo.

6. El OOPS administra un fondo relacionado con situaciones de emergencia denominado Fondo para medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado (EMLOT). Cuando terminaron los disturbios civiles en el Líbano y tras la firma de la Declaración de Principios sobre Disposiciones relacionadas con un Gobierno Autónomo Provisional por el Estado de Israel y la Organización de Liberación de Palestina (OLP), el 13 de septiembre de 1993, el OOPS decidió eliminar el EMLOT gradualmente e incorporarlo en el Fondo General para el 31 de diciembre de 1997. Durante el bienio, el OOPS recibió algo más de 2,1 millones de dólares en contribuciones en efectivo y en especie para el EMLOT y gastó más de 3,1 millones de dólares. El exceso de gastos de 1 millón de dólares, junto con el saldo arrastrado de 1995, produjo para fines del bienio un déficit de 18,7 millones de dólares. Se ha transferido ese monto al capital de operaciones del Fondo General. Las cuentas correspondientes al EMLOT en el bienio figuran en los estados financieros XII y XIII.

7. Además de las medidas inmediatas que el Organismo había adoptado en respuesta a la situación creada por la *intifada* y por las represalias israelíes se estableció el Programa Ampliado de Asistencia para la Ribera Occidental y la Faja de Gaza. El Organismo solicitó y recibió contribuciones especiales para mejorar la infraestructura y las condiciones de vida en la Ribera Occidental y la Faja de Gaza, concretamente con el fin de rehabilitar viviendas, instalar o ampliar redes de alcantarillado en los campamentos y, en alguna medida, mejorar las instalaciones del Organismo para la ejecución de sus programas de educación y salud, así como sus programas sociales y de socorro en la Ribera Occidental y en la Faja de Gaza. En el bienio, se encontraban todavía en ejecución 87 proyectos y se gastaron 8,3 millones de dólares. El programa se está eliminando gradualmente y sustituyendo por el Programa de Aplicación de la Paz. Las cuentas correspondientes a ese programa figuran en los estados financieros XIV y XV.

8. El Programa de Aplicación de la Paz se formuló en estrecha colaboración con la Comisión Asesora del Organismo, los donantes principales y los dirigentes palestinos y se puso en marcha en octubre de 1993. En virtud de ese programa, el Organismo ha empezado a ejecutar proyectos especiales de construcción y urbanización en la Ribera Occidental y la Faja de Gaza, a fin de satisfacer las necesidades de los refugiados palestinos en materia de educación, higiene ambiental, atención primaria de la salud, generación de ingresos y

servicios sociales. Este programa se ocupa también de las necesidades de los refugiados palestinos que residen en Jordania, el Líbano y la República Árabe Siria con miras a que puedan beneficiarse del proceso de paz. Los proyectos formulados en virtud del Programa de Aplicación de la Paz responden a objetivos determinados por el Grupo de Tareas del Secretario General sobre el desarrollo económico y social de la Faja de Gaza y Jericó. El Programa de Aplicación de la Paz forma parte del enfoque integrado de las Naciones Unidas para apoyar el período de transición en la Ribera Occidental y la Faja de Gaza. Las cuentas correspondientes a este programa figuran en los estados financieros XVIII y XIX.

9. La calidad y la suficiencia de los servicios hospitalarios en Gaza se han deteriorado a un nivel muy inferior al considerado aceptable según las normas internacionales. En 1990, el Comisionado General hizo un llamamiento para solicitar fondos a fin de construir un hospital general de 232 camas, para suministrar nuevas camas de hospital que hacían falta y otros servicios de salud, como los servicios para pacientes ambulatorios, de diagnóstico, terapéuticos y de apoyo. Durante el bienio el Organismo recibió 17,7 millones de dólares. Las cuentas relativas al Fondo del Hospital General de Gaza figuran por separado en los estados financieros XVI y XVII.

10. Los refugiados palestinos hacen frente a condiciones de vida deplorables en el Líbano. Además, tampoco tienen acceso pleno al mercado de trabajo ni pueden aprovechar los servicios de salud pública y educación. El OOPS hizo un llamamiento de emergencia especial en julio de 1997 para financiar instalaciones y servicios de salud, especialmente hospitalización, educación y servicios sociales, y recibió 7,7 millones de dólares durante el bienio. Las cuentas correspondientes al llamamiento en favor del Líbano figuran en los estados financieros XXII y XXIII.

11. En su resolución 48/40 A, de 10 de diciembre de 1993, la Asamblea General pidió que la sede del OOPS fuera trasladada lo antes posible a su zona de operaciones. En consecuencia, el Organismo cumplió lo solicitado por la Asamblea General y completó el traslado de la sede a Gaza y Ammán en julio de 1996. En el bienio, el Organismo recibió 4,5 millones de dólares y gastó 13,7 millones de dólares, lo que arrojó un déficit de 9,2 millones de dólares. El déficit, que se está enjugando provisionalmente con cargo al Fondo General, contribuye a la situación de caja negativa crónica del Organismo. Se espera que la comunidad internacional financie plenamente todos los gastos de conformidad con la resolución de la Asamblea General.

## **B. Presupuesto y gastos correspondientes al bienio 1996–1997**

12. Los estados financieros y cuadros que figuran en el capítulo V indican los resultados financieros del Organismo. Las notas relativas a los estados financieros que aparecen al final de ese capítulo explican las normas contables del Organismo y ofrecen información adicional sobre los distintos estados financieros y cuadros.

13. En los párrafos siguientes se resumen los resultados financieros del bienio. Al igual que en ejercicios contables anteriores, las cuentas del OOPS se publicarán en una versión resumida en que se destacarán los resultados financieros correspondientes a 1996–1997.

14. El estado financiero I contiene el presupuesto para el bienio 1996–1997 (los gastos previstos y efectivos correspondientes a esos dos años). El estado financiero indica en términos financieros el total de todas las actividades del Organismo. Ellas figuran en distintos presupuestos parciales que empiezan con el Fondo General, que abarca los diferentes servicios, y siguen con las actividades financiadas de duración indefinida y otras actividades. Se incluye un diagrama que representa los distintos presupuestos parciales y la relación que

guardan entre sí. Cabe señalar que para 1996–1997 el Organismo adoptó un formato presupuestario simplificado.

15. El presupuesto del Organismo que se detalla en el estado financiero I es el presupuesto de funcionamiento correspondiente al bienio 1996–1997. Se compone de los elementos siguientes:

	<i>Millones de dólares EE.UU.</i>
Presupuesto ordinario .....	664,2
Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado .....	7,3
Programa Ampliado de Asistencia .....	11,1 <sup>a</sup>
Fondo para el Hospital General de Gaza .....	23,5
Programa de Aplicación de la Paz .....	116,3
Traslado de la sede a Gaza .....	7,1
Llamamiento en favor del Líbano, 1997 .....	5,7 <sup>b</sup>
<b>Total .....</b>	<b>835,2</b>

<sup>a</sup> Las cifras presupuestarias para el Programa Ampliado de Asistencia constan de créditos habilitados de acuerdo con los fondos recibidos entre 1988 y 1997 en relación con diversos llamamientos hechos por el Organismo en relación con determinados proyectos destinados a mejorar las condiciones de vida de la población de refugiados, sobre todo en la Ribera Occidental y Gaza.

<sup>b</sup> De los 7,7 millones de dólares en efectivo recibidos en respuesta al llamamiento en favor del Líbano, al 31 de diciembre de 1997 se habían habilitado 5,7 millones de dólares. El saldo de 2 millones de dólares se habilitó posteriormente.

## C. Resultados financieros

16. El Fondo General del OOPS terminó el bienio con un excedente de unos 600.000 dólares de los ingresos con respecto a los gastos.

17. El capital de operaciones del OOPS no es una reserva operacional estatutaria, sino el saldo que queda en el Fondo General después de restar el pasivo del activo. La cuenta del capital de operaciones se utiliza para las tres finalidades siguientes: a) corregir desequilibrios pasajeros que puedan producirse durante el año en la corriente de efectivo, b) financiar necesidades imprevistas y c) saldar obligaciones extraordinarias en caso de producirse una reducción considerable del Organismo. En el bienio la cuenta de capital de operaciones aumentó en 0,6 millones de dólares, que equivalen al exceso de los ingresos respecto de los gastos. Asimismo, el saldo negativo de fondos acumulados para las medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado se trasladó al capital de operaciones del Fondo General cuando el Organismo terminó la eliminación gradual de ese programa el 31 de diciembre de 1997. Ello produjo un efecto adverso de 18,7 millones de dólares en el capital de operaciones. Además, se decidió transferir los saldos en la cuenta de reserva nuevamente al capital de operaciones. El total de esos montos fue de 8,3 millones de dólares. Al 31 de diciembre el capital de operaciones era de 0,4 millones de dólares. (Las contribuciones prometidas por varios donantes para 1997 no se recibieron hasta principios de 1998. Las normas de contabilidad del Organismo exigen que estas contribuciones se asienten cuando se las reciba. De esas promesas de contribuciones pendientes, se recibieron más tarde 25,6 millones de dólares.)

18. En el estado financiero III se indican el capital de operaciones del Organismo y los saldos de todos los demás fondos. No obstante, cabe señalar que esos saldos se han asignado a fines especiales y que, por tanto, no podrían utilizarse para sufragar parte de los gastos del programa básico del Organismo, en caso de presentarse esa necesidad.

19. Los resultados del bienio indican, como se ha señalado anteriormente, un superávit de 0,6 millones de dólares y, al 31 de diciembre de 1997, un capital de operaciones del Organismo de 0,4 millones de dólares. Es preciso señalar que el capital de operaciones puede haber disminuido debido a los factores siguientes:

a) Las actividades financiadas de duración indefinida son proyectos que forman parte del programa básico del Organismo, denominación empleada porque el Organismo ha tratado de obtener donaciones concretas para cada uno de sus distintos componentes. El éxito de tales esfuerzos ha sido moderado, y no totalmente satisfactorio. Al 31 de diciembre de 1997, el déficit acumulado en relación con las actividades financiadas de duración indefinida fue de 1,7 millones de dólares. Si no se pueden conseguir donaciones, ese déficit o parte de él tendrá que ser absorbido por el capital de operaciones del Fondo General;

b) Además, al 31 de diciembre de 1997 dos proyectos el Programa Ampliado de Asistencia y el proyecto del Hospital de Gaza tenían un déficit acumulado de 16,3 millones de dólares. Será preciso financiar ese déficit y, una vez más, la única fuente provisional es el capital de operaciones del Fondo General;

c) A partir del 1º de enero de 1996, el Organismo está obligado a separar en cada bienio un suma determinada de forma que, en el período que corresponda, haya fondos suficientes para cubrir pagos al personal por rescisión de contrato cuando se disuelva el Organismo. El fondo de capital de operaciones del Organismo no está en condiciones de absorber ese compromiso.

20. En el estado financiero IV se señala que a fines de 1997 el Organismo tenía unos 24,6 millones de dólares de efectivo en caja. Ello se debe a una cantidad considerable de fondos recibida para el Programa de Aplicación de la Paz que el OOPS no pudo gastar durante el mismo período y a contribuciones recibidas hacia fines de 1997 en relación con el llamamiento en favor del Líbano no gastadas aún. No representa un superávit, sino indica principalmente fondos que han sido asignados a proyectos que se ejecutarán durante el presente año y los años venideros.

21. En el estado financiero V se describen los ingresos y gastos correspondientes al Fondo General solamente (véase también el estado financiero II). El estado financiero VI indica el activo y pasivo del Fondo General (véase también el estado financiero III). En el cuadro 1 se presentan de un modo más detallado los gastos con cargo al Fondo General y lo mismo ocurre en el cuadro 2 respecto de las contribuciones en efectivo, el cuadro 3 respecto de las contribuciones en especie, el cuadro 4 respecto de los ingresos varios y el cuadro 5 respecto de los ajustes de esas cuentas. En el cuadro 6 se detallan los ingresos procedentes de la venta de diversos artículos de producción.

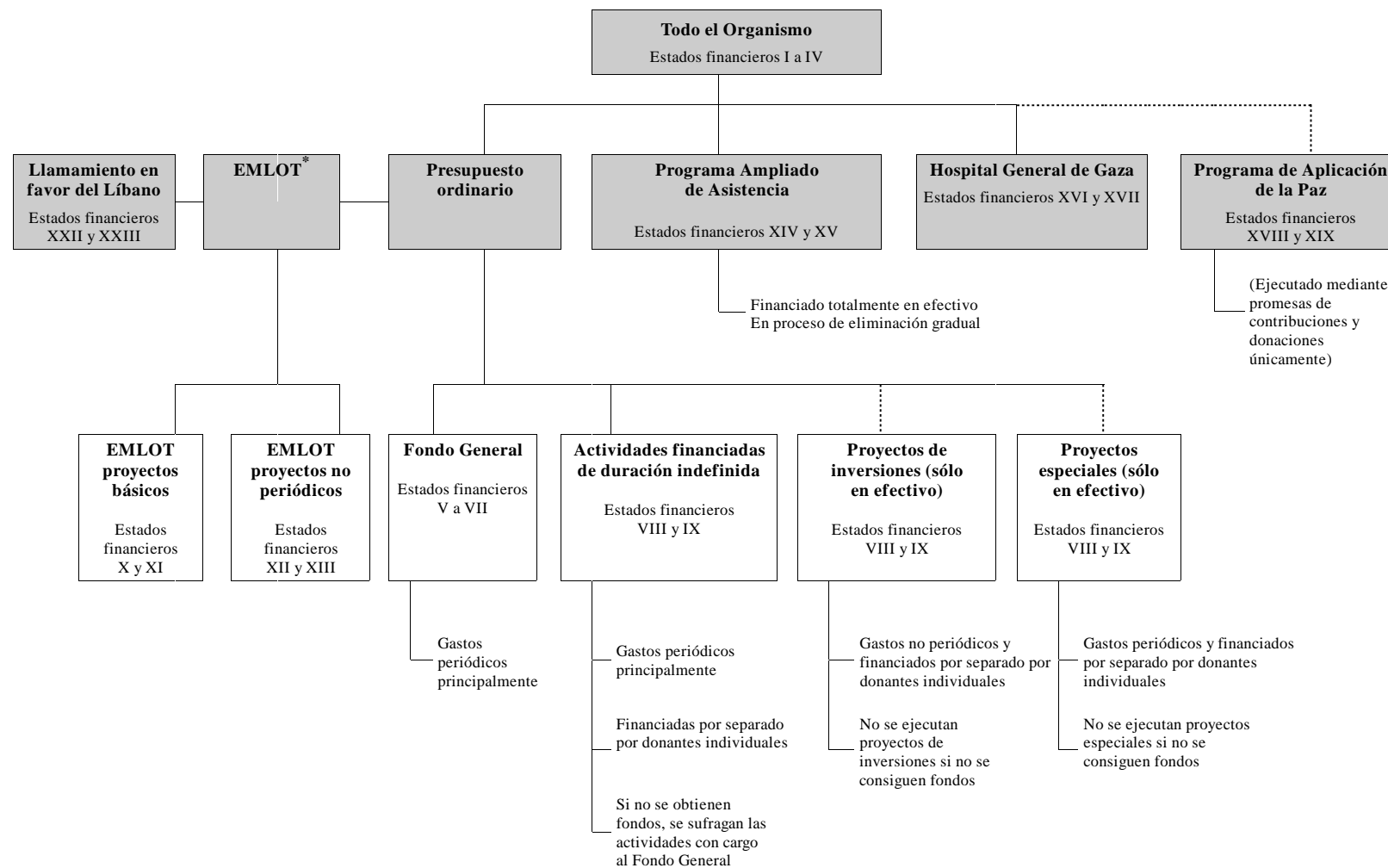
22. En los estados financieros VIII a XXIII y los cuadros correspondientes que les sirven de complemento se indican los ingresos y los gastos y el activo y el pasivo correspondientes a cada uno de los presupuestos parciales del Organismo. Esos presupuestos y su relación con el presupuesto ordinario se presentan en el diagrama incluido más adelante. Se señalan asimismo las contribuciones en efectivo y en especie. Los cuadros son relativamente detallados para mostrar a los donantes el destino que se ha dado a sus contribuciones asignadas a proyectos esenciales.

23. Las cuentas de la Caja de Previsión del Personal local y la Caja de Previsión del Personal de la sede en Viena se indican en los estados financieros XXIV a XXVIII. El activo

total de los fondos aumentó de 745,4 millones de dólares a 826,7 millones de dólares. Los ingresos netos devengados por inversiones durante el bienio fueron de 146 millones de dólares en comparación con 86,7 millones de dólares en el bienio anterior.



## Cuentas del OOPS, 1996–1997



\* Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado.

## Capítulo II

### Informe de la Junta de Auditores

#### *Resumen*

La Junta de Auditores ha comprobado las operaciones del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS). La Junta también comprobó los estados financieros del OOPS correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997.

Los resultados principales de la Junta fueron los siguientes:

a) Debido a la disminución de los ingresos y la incapacidad de los donantes de cumplir plenamente sus compromisos, en el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997 el resultado operacional para el OOPS fue un déficit de 17,7 millones de dólares;

b) El coeficiente de liquidez del Organismo de 1.49:1 al 31 de diciembre de 1997 era inferior a la norma (que estipula que el activo disponible sea el doble del pasivo circulante) y, en consecuencia, no resulta satisfactorio;

c) En la ejecución de los programas relacionados con el Programa de Aplicación de la Paz, los proyectos de inversiones y proyectos especiales y las medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado se obtuvieron niveles inferiores que oscilaban entre el 43% y el 64% debido sobre todo al escaso apoyo de los donantes, el cierre de las fronteras, la adjudicación tardía de contratos y la supervisión inadecuada de los proyectos;

d) En marzo de 1997 se había terminado el Hospital General de Gaza con una capacidad de 230 camas, a un costo de aproximadamente 48 millones de dólares, y se había instalado el 60% del equipo, pero en abril de 1998 el hospital no había entrado en funcionamiento debido en particular a demoras en el nombramiento del equipo de gestión;

e) Si bien el OOPS ha examinado todos sus sistemas de aplicación, el Organismo sólo ha indicado los sistemas básicos en los que al 31 de diciembre de 1997 no se había resuelto plenamente el problema informático del año 2000.

Las recomendaciones principales son:

a) Los créditos para proyectos con fines específicos sólo se deben habilitar después de que se hayan recibido contribuciones suficientes de los donantes;

b) El Organismo debe examinar sus estrategias de recaudación de fondos y supervisar de cerca sus procedimientos de concertación de acuerdos con los donantes y adjudicación de contratos;

c) Se debe dotar a la Dependencia de Supervisión de Proyectos de los recursos necesarios a fin de que pueda realizar una vigilancia más eficaz de los proyectos del OOPS;

d) El OOPS debe adoptar las medidas necesarias para cobrar a los donantes montos pendientes de pago y reembolsar al Fondo General la suma de 11,2 millones de dólares que se gastó en el proyecto del Hospital General de Gaza.

En el párrafo 8 figura la lista de las recomendaciones principales de la Junta.

## A. Introducción

1. La Junta de Auditores ha comprobado los estados financieros del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente (OOPS) correspondientes al período comprendido entre el 1° de enero de 1996 y el 31 de diciembre de 1997, de conformidad con la resolución 74 (I) de la Asamblea General, de 7 de diciembre de 1946, y el artículo XII del reglamento financiero del OOPS. La comprobación de cuentas se llevó a cabo de conformidad con el artículo XII del Reglamento Financiero de las Naciones Unidas y su anexo y con las normas comunes para la verificación adoptadas por el Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA). Esas normas estipulan que la Junta planifique y practique la auditoría de forma tal de asegurar en todo lo posible que los estados financieros no contengan declaraciones falsas de importancia.

2. El objetivo primordial de la auditoría era permitir a la Junta determinar si los gastos asentados durante el bienio 1996–1997 correspondían a las finalidades para las cuales los órganos rectores los habían aprobado; si se había hecho una clasificación y un asiento correcto de los ingresos y los gastos de conformidad con el Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada; y si los estados financieros del OOPS reflejaban adecuadamente la situación financiera al 31 de diciembre de 1997 y los resultados de las operaciones realizadas durante el ejercicio terminado en esa fecha. La auditoría abarcó un examen general de los sistemas financieros y los controles internos, así como verificaciones de prueba de los libros de contabilidad y de otra documentación justificativa que la Junta consideraba necesarias para formarse una opinión de los estados financieros.

3. Además de la comprobación de las cuentas y de las transacciones financieras, la Junta hizo otros exámenes con arreglo al párrafo 12.5 del Reglamento Financiero y la Reglamentación Financiera Detallada de las Naciones Unidas. Esos exámenes se centraron en la eficacia de los procedimientos financieros, los controles financieros internos y, en general, la administración y gestión del OOPS. La auditoría se realizó en la sede del OOPS en Gaza y Ammán.

4. Durante el período que se examina, la Junta mantuvo su práctica de presentar informes sobre los resultados de comprobaciones de cuentas concretas por medio de circulares administrativas en que se formularon observaciones y recomendaciones detalladas a la Administración. Esta práctica contribuyó a mantener un diálogo constante con la Administración sobre cuestiones relacionadas con la auditoría.

5. El presente informe abarca cuestiones que, a juicio de la Junta, deberían señalarse a la atención de la Asamblea General. Las observaciones y conclusiones de la Junta se analizaron con la Administración, cuyas opiniones, en los casos pertinentes, han sido recogidas en el presente informe. Este informe consta de dos partes que abarcan la auditoría de los estados financieros y las cuestiones administrativas, respectivamente. En el párrafo 8 se ofrece un resumen de las principales recomendaciones de la Junta. Las conclusiones detalladas figuran en los párrafos 9 a 70.

### 1. Recomendaciones anteriores que no se han puesto en práctica plenamente

6. De conformidad con el párrafo 7 de la sección A de la resolución 51/225 de la Asamblea General, de 3 de abril de 1997, la Junta indicó por separado la recomendación formulada en informes anteriores de la Junta relativa al bienio 1990–1991 y que la Administración no había puesto en práctica plenamente, vale decir, que:

- El Organismo debe reducir el número actual de cuentas bancarias y examinar la posibilidad de instalar una pequeña estación de trabajo para facilitar la administración del efectivo;

En el bienio 1996–1997 el Organismo ha aumentado a 78 las 24 cuentas bancarias que mantenía en 1994 únicamente para el Fondo General.

7. Con arreglo a la resolución 48/216 B de la Asamblea General, de 23 de diciembre de 1993, la Junta también examinó las medidas adoptadas por la Administración para aplicar las recomendaciones formuladas en su informe correspondiente al período terminado el 31 de diciembre de 1995. En el anexo del presente informe figuran los pormenores de las medidas adoptadas y las observaciones de la Junta.

## **2. Recomendaciones principales**

8. La Junta recomienda que:

a) Los créditos para proyectos con fines específicos sólo se deben habilitar después de que se hayan recibido contribuciones suficientes de los donantes (párr. 14);

b) Los estados del activo y el pasivo y los saldos de los fondos deben mejorarse a fin de que incluyan el valor de los terrenos y edificios. Asimismo, deben obtenerse y mantenerse en la sede los títulos de propiedad que confirmen que los bienes de capital son de propiedad del OOPS (párr. 25);

c) La Administración debe proporcionar al Departamento de Finanzas los recursos necesarios para su funcionamiento más eficaz (párr. 30);

d) El Organismo debe examinar sus estrategias de recaudación de fondos y supervisar de cerca sus procedimientos de concertación de acuerdos con los donantes y adjudicación de contratos (párr. 36);

e) Se debe dotar a la Dependencia de Supervisión de Proyectos de los recursos necesarios a fin de que pueda realizar una vigilancia más eficaz de los proyectos del OOPS (párr. 38);

f) El OOPS debe adoptar las medidas necesarias para cobrar a los donantes los montos pendientes de pago y reembolsar al Fondo General la suma de 11,2 millones de dólares que se gastó en el proyecto del Hospital General de Gaza (párr. 49);

g) El OOPS debe velar por que se compruebe si en todos los sistemas se ha resuelto el problema informático del año 2000, con un margen de tiempo suficiente para eliminar las posibles deficiencias (párr. 69).

## **B. Cuestiones financieras**

### **1. Cuentas y presentación de informes financieros**

#### **Resultados operacionales**

9. El total de 633,8 millones de dólares de los ingresos combinados correspondientes a todos los fondos fue inferior en 201,3 millones de dólares a los ingresos presupuestados de 835,1 millones de dólares para el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997, mientras que los gastos combinados efectivos para el período ascendieron a 651,5 millones de dólares. Por consiguiente, la operación tuvo un déficit de 17,7 millones de dólares.

10. La Administración estimaba que algunos de los factores que habían contribuido al déficit declarado para el bienio 1996–1997 eran la incapacidad de los donantes de cumplir

plenamente sus compromisos, pese a recordatorios constantes, y los gastos ocasionados por el traslado de la sede del OOPS de Viena a Gaza.

11. Asimismo, la Junta observó que el total de 704,5 millones de dólares de ingresos combinados para el bienio terminado el 31 de diciembre de 1995 había disminuido a 633,8 millones de dólares para el bienio 1996–1997, lo que representaba una reducción de 70,7 millones de dólares (el 10%). A continuación figuran el desglose de los ingresos y gastos relacionados con otros fondos y con el traslado de la sede de Viena a Gaza (en dólares EE.UU.):

<i>Fondo</i>	<i>Ingresos</i>	<i>Gastos</i>	<i>Superávit/(déficit)</i>
Programa Ampliado de Asistencia	2 431 790	8 255 016	(5 823 226)
Hospital General de Gaza	17 705 523	23 586 347	(5 880 824)
Programa de Aplicación de la Paz	69 535 403	74 432 389	(4 896 986)
Traslado de la sede a Gaza	4 582 440	13 763 801	(9 181 361)
Llamamiento en favor del Líbano	7 727 695	–	7 727 695
Actividades financiadas de duración indefinida	36 155 682	35 347 059	808 623
Proyectos de inversiones y proyectos especiales	4 154 954	4 279 467	(124 513)
Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado	2 110 550	3 101 687	(991 137)
<b>Total</b>	<b>144 404 037</b>	<b>162 765 766</b>	<b>(18 361 729)</b>

12. Los ingresos derivados de contribuciones al Organismo (aproximadamente el 95% del total de sus ingresos) se contabilizan en valores de caja; por consiguiente, las contribuciones se asientan como ingresos únicamente cuando se reciben y no cuando se vence el plazo del compromiso. Basándose en esa política, se financió con cargo al Fondo General el déficit total de 17,7 millones de dólares declarado para el bienio 1996–1997, puesto que los saldos de los demás fondos estaban destinados a fines específicos y no se encontraban disponibles para sufragar gastos con cargo al Fondo General ni cualquier otro fondo. Preocupaba a la Junta que el Fondo General se utilizara para hacer frente a los déficit durante el período comprendido entre las promesas de contribución de los donantes y la entrega efectiva de la donación.

13. La Administración informó a la Junta de que habían surgido gastos debido a que el Organismo había firmado diversos contratos cuyo incumplimiento entrañaba el pago de los gastos conexos.

14. **La Junta recomienda que los créditos para proyectos con fines específicos sólo se habiliten después de que se hayan recibido contribuciones suficientes de los donantes. Además, debe instarse a los donantes que no hayan cumplido plenamente sus compromisos respecto de los diversos proyectos a que lo hagan a fin de asegurar el reembolso al Fondo General.** La Administración compartía la preocupación de la Junta y dijo que señalaría a la atención de los donantes interesados las cuestiones planteadas por la Junta.

#### **Posición de liquidez**

15. El coeficiente de liquidez indica el ritmo de conversión en efectivo del activo a corto plazo no monetario y el pago del pasivo corriente por la organización. La Junta calculó el coeficiente de liquidez del OOPS y encontró que al 31 de diciembre de 1997 el activo disponible del Organismo de 92,4 millones de dólares excedía en 1,49 veces el pasivo circulante de 61,8 millones de dólares. La Junta estimaba que tal posición no era satisfactoria

puesto que el coeficiente de liquidez de 1,49:1 resultaba inferior a la norma aceptada, que dispone que el activo circulante sea el doble del pasivo a corto plazo.

16. El análisis de la Junta también reveló que sólo 24,6 millones de dólares (el 26%) del total del activo circulante representaba efectivo líquido, mientras que el 74% restante del activo circulante constaba de cuentas por cobrar u otros activos que habría que convertir antes de que se pudieran utilizar para liquidar los pasivos del Organismo cuando se vencieran los plazos.

17. La Administración informó a la Junta de que la posición de liquidez había sido motivo de gran preocupación para el Organismo durante un considerable período de tiempo y de que cabía esperar que en 1998 las modificaciones en el personal de gestión y apoyo, junto con los cambios en los procedimientos de administración del efectivo, contribuyeran a que se alcanzara una situación más positiva.

18. En futuras comprobaciones de cuentas la Junta examinará los procedimientos de administración del efectivo.

### **Normas de contabilidad de las Naciones Unidas**

19. La Junta evaluó en qué medida los estados financieros del OOPS correspondientes al bienio 1996–1997 se ajustaban a las normas de contabilidad de las Naciones Unidas. El examen indicó que, en términos generales, la presentación de los estados financieros del OOPS se ajustaba a las normas, pero que era preciso seguir desplegando esfuerzos para alcanzar una observancia completa de esas normas. A continuación se examinan las esferas principales.

### **Cambios en los saldos de reservas y fondos**

20. Las normas de contabilidad de las Naciones Unidas prescriben el formato para la presentación del estado financiero de ingresos y gastos y los cambios en los saldos de reservas y fondos.

21. La Junta observó que en los estados financieros el OOPS sólo había presentado el estado de ingresos y gastos y había omitido los cambios en los saldos de las reservas y los fondos (estado financiero II) para el bienio 1996–1997. Tal presentación no se ajustaba al formato que figuraba anexo a las normas de contabilidad de las Naciones Unidas.

**22. La Junta recomienda que para los fines de una presentación de informes financieros más exacta y transparente el OOPS proporcione información sobre los cambios en los saldos de reservas y fondos en su estado financiero II de conformidad con lo estipulado en las normas de contabilidad de las Naciones Unidas.**

### **Terreno y edificios**

23. La Junta también observó que, contrariamente a lo estipulado en las normas de contabilidad de las Naciones Unidas, se había omitido en el estado del activo y el pasivo y los saldos de los fondos el valor del terreno y los edificios, que ascendía a 641.680 dólares. El efecto de tal omisión era que el total de 92.362.699 dólares del activo se había subestimado en 641.680 dólares.

24. La Administración no presentó a la Junta para su verificación los títulos de propiedad del terreno y los edificios.

**25. La Junta recomienda que se mejore el estado del activo, el pasivo y los saldos de los fondos a fin de que incluya el valor del terreno y los edificios. Asimismo, deben**

obtenerse los títulos de propiedad y mantenerse en la sede con el fin de confirmar que el OOPS es propietario de esos bienes.

## **2. Sistemas de gestión y control financieros**

### **Recursos del Departamento de Finanzas**

26. Los sistemas computadorizados por separado para adquisiciones y control de existencias, nómina de sueldos y gestión de proyectos no se cotejaron con el Sistema Integrado de Información Financiera. Por consiguiente, fue preciso cotejar los datos manualmente e incorporarlos al Sistema Integrado de Información Financiera antes de preparar los estados financieros. Esa práctica es conducente a error, consume mucho tiempo y ocasiona demoras en la preparación de los estados financieros.

27. El Sistema Integrado de Información Financiera no incluía mecanismos para generar balances de prueba que sirvieran para el control de las transacciones financieras incluidas en el sistema. Así pues, en el bienio 1996–1997 no se prepararon balances de prueba mensuales que facilitaran la elaboración de los estados financieros.

28. La Administración también había reconocido la necesidad de mejorar los sistemas de computación del Organismo y se encontraba en proceso de reexaminar la situación con miras a evaluar las mejores opciones para resolver el problema.

29. En 1997 el Organismo tenía vacantes cuatro puestos de contador y un puesto de contralor a tiempo completo. Ese factor, conjuntamente con los descritos en los tres párrafos precedentes, obstaculizaba el funcionamiento eficaz del Departamento de Finanzas.

**30. La Junta recomienda que la Administración proporcione al Departamento de Finanzas los recursos necesarios para su funcionamiento más eficaz.**

## **3. Paso a pérdidas y ganancias de pérdidas de efectivo, deudas por cobrar y bienes**

31. La Administración notificó pérdidas a la Junta por un total de 146.347 dólares durante el bienio 1996–1997 que pasaron a pérdidas y ganancias y que se desglosaban en deudas por cobrar (6.728 dólares), bienes no fungibles (94.965 dólares), suministros (27.171 dólares) y vehículos (17.483 dólares).

## **4. Pagos en concepto de indemnizaciones graciabiles**

32. De conformidad con el párrafo 11.5 del reglamento financiero del OPS, el Organismo notificó a la Junta que durante el bienio 1996–1997 se efectuaron dos pagos en concepto de indemnizaciones graciabiles por un total de 10.369 dólares correspondientes a seguro médico e indemnización por lesión.

## **C. Cuestiones de gestión**

### **1. Gestión de programas**

#### **Gestión de proyectos**

33. Del total de su presupuesto por programas de 835.074.288 dólares para el bienio 1996–1997, el OOPS utilizó 651.533.224 dólares en sus proyectos, con lo que alcanzó una tasa general de ejecución financiera del 78%. El OOPS alcanzó o superó su tasa de ejecución financiera del 75% respecto de la ejecución de programas con arreglo al Fondo General, las actividades financiadas de duración indefinida, el Hospital General de Gaza y el Programa Ampliado de Asistencia. No obstante, la ejecución de programas relacionados con el

Programa Ampliado de Asistencia, los proyectos de inversiones y los proyectos especiales y las medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado tuvieron tasas inferiores que oscilaban entre el 43% y el 64%. Los proyectos del llamamiento en favor del Líbano, para los cuales se había aprobado un presupuesto de 5.666.560 dólares para el bienio 1996–1997, no se ejecutaron a pesar de que se habían obtenido ingresos por un monto de 7.727.695 dólares.

34. La Junta también observó casos en que los fondos para proyectos contribuidos por los donantes no se habían utilizado completamente durante el bienio. En relación con el Programa Ampliado de Asistencia, de los nueve proyectos para los que los donantes habían contribuido un total de 8,8 millones de dólares, sólo se utilizaron 2,8 millones de dólares para el bienio 1996–1997. Análogamente, se aportó un total de 2,2 millones de dólares destinados a ocho proyectos relacionados con el Programa Ampliado de Asistencia para 1996–1997, pero sólo se utilizaron 120.000 dólares para los proyectos.

35. La ejecución incompleta o la no ejecución de algunos de los proyectos se debió a que los vendedores no entregaron los insumos para los proyectos a tiempo a causa de restricciones y el cierre de las fronteras de la Ribera Occidental y Gaza, así como al escaso apoyo de donantes. La Junta también señaló que otros factores que contribuían a la ejecución incompleta de los programas eran las demoras en la firma de los acuerdos sobre proyectos, la adjudicación tardía de contratos y la supervisión inadecuada de los proyectos.

**36. La Junta recomienda que la Administración examine sus estrategias de recaudación de fondos y supervise de cerca sus procedimientos de concertación de acuerdos con los donantes y adjudicación de contratos.**

37. En septiembre de 1997 se creó la Dependencia de Supervisión de Proyectos que había de hacer las veces de centro de coordinación de los proyectos mundiales del Organismo en la sede y en las oficinas exteriores. La Dependencia no contaba con suficiente personal ni equipo, lo que reducía su capacidad para funcionar con eficacia y obstaculizaba la supervisión eficaz de los proyectos y la presentación de informes a los donantes durante el bienio.

**38. La Junta recomienda que se proporcionen a la Dependencia de Supervisión de Proyectos los recursos necesarios a fin de que pueda realizar una vigilancia más eficaz de los proyectos del OOPS.**

39. Asimismo, de conformidad con las instrucciones del OOPS relativas a la ejecución de programas, no habrá de aceptarse ningún proyecto a menos que se haya confirmado la disponibilidad del lugar para el proyecto. El examen de la Junta reveló que en el bienio 1996–1997 se había interrumpido la construcción de dos escuelas para las que se había asignado un monto total de 1,5 millones de dólares, a causa de disputas sobre los terrenos para los proyectos. En un tercer caso, debido a un problema con el permiso de construcción, en febrero de 1997 se detuvo la construcción de una escuela, cuyo contrato tenía un valor de 945.744 dólares, cuando se había gastado la suma de 133.607 dólares en el proyecto.

40. La Administración informó a la Junta de que se habían detenido las obras debido a un conflicto sobre la autoridad relacionada con el terreno para el proyecto.

**41. La Junta recomienda a la Administración que cumpla plenamente lo dispuesto en el sentido de que antes de aceptar un proyecto se obtenga el permiso necesario en relación con el terreno.**



### Proyecto del Hospital General de Gaza

42. En enero de 1989, el OOPS decidió construir un hospital general en la Faja de Gaza. Un donante se comprometió a financiar la construcción del hospital general de 230 camas y el contrato por un monto de 21,3 millones de dólares se adjudicó a un contratista. El OOPS estimaba que los trabajos de construcción se iniciarían en enero de 1993 y terminarían en un plazo de 24 meses. Asimismo, se tenía previsto que en enero de 1995 se entregaría el hospital, para que entrara en funcionamiento en marzo de 1995.

43. La Junta observó que la financiación mediante donaciones, los cierres intermitentes de la frontera, la incapacidad de los trabajadores de llegar al lugar de trabajo debido a los toques de queda y la falta de una gestión de programas eficaz habían influido en la construcción del hospital y habían exigido que se prorrogara la fecha de terminación cuatro veces entre 1995 y 1997. El costo total del proyecto de 48 millones de dólares excedió en 11,2 millones de dólares los 36,8 millones de dólares recibidos en donaciones; la diferencia se financió con cargo al Fondo General. De los 48 millones de dólares en gastos del proyecto, 21,3 millones de dólares representaban las obras originales de construcción y el saldo restante correspondía a cambios en los precios ocasionados por las demoras, la gestión del proyecto y los gastos en materia de seguridad y los cambios aprobados que se debían a la necesidad de que el hospital fuese autosuficiente en la satisfacción de sus necesidades de suministro de electricidad, abastecimiento de agua y tratamiento de aguas residuales.

44. Si bien la construcción del hospital terminó y en marzo de 1997 se había instalado el 60% del equipo con un valor total de 9,9 millones de dólares, el hospital no estuvo listo en junio de 1997 para el nuevo plazo.

45. En octubre de 1997, el OOPS y otras partes en el proyecto convinieron en que el Organismo designara a un equipo internacional de gestión encargado de preparar los planes para la puesta en marcha del hospital. Mientras el OOPS terminaba las especificaciones para la contratación del equipo, en febrero de 1998 el donante señaló que consideraba que debían aplicarse sus propios procedimientos para la licitación. En consecuencia, fue preciso iniciar el proceso de licitación nuevamente y en abril de 1998 todavía no se había nombrado al equipo de gestión. Ello retrasó aún más el inicio de las operaciones del hospital.

46. La Junta observó que desde la construcción del hospital y la instalación de aproximadamente el 60% del equipo, pese a los retrasos en el inicio de las operaciones, el OOPS había efectuado gastos por un monto de 5,5 millones de dólares en la conservación del hospital durante el período comprendido entre enero y diciembre de 1997, como se indica en el cuadro siguiente.

### Gastos de conservación efectuados por el Organismo

(En dólares EE.UU.)

Gastos de personal .....	2 933 099
Conservación .....	1 182 275
Gastos diversos .....	1 372 455
<b>Total .....</b>	<b>5 487 829</b>

47. La Junta reconoció los esfuerzos desplegados por la Administración para proporcionar financiación en momentos cruciales en el proceso de construcción a fin de reducir los gastos que de lo contrario se habrían acumulado en espera de la entrega de las donaciones.

48. Según el OOPS, está colaborando con otras dos partes en el proyecto para establecer las modalidades que han de adoptarse para terminar y entregar el Hospital General de Gaza al Ministerio de Salud local. La Administración señala que todas las partes en el proyecto han firmado un memorando de entendimiento.

49. **La Junta recomienda al OOPS que adopte las medidas necesarias para recibir los montos pendientes de pago de los donantes y reembolsar al Fondo General la suma de 11,2 millones de dólares que se ha gastado en el proyecto del Hospital General de Gaza.**

### **Contratos de proyectos**

50. La Junta examinó los contratos de construcción del OOPS y observó las deficiencias en el desempeño de los contratistas, la supervisión inadecuada por el personal del OOPS y los retrasos en la ejecución de los proyectos que se señalan a continuación.

51. En mayo de 1995 se propuso un proyecto de sistema de alcantarillado para el campamento de Nairab, que habría de completarse en dos años. El objetivo del proyecto era mejorar el sistema existente de alcantarillado a fin de evitar la persistente inundación del campamento. En abril de 1996 se revisó la estimación del costo total del proyecto, que quedó reducida de 1.015.125 dólares a 800.342 dólares. Un donante, que había ofrecido financiar el proyecto para junio de 1996, había contribuido 781.938 dólares, vale decir 613.756 dólares en noviembre de 1995 y 168.182 dólares en junio de 1996. Las obras efectivas de construcción del sistema de alcantarillado se iniciaron en julio de 1997. En diciembre de 1997, los gastos efectivos del proyecto eran de sólo 174.929 dólares.

52. Los informes de inspección preparados en 1997 por el OOPS sobre el proyecto de alcantarillado confirmaron que el contratista no contaba con especialistas en estructuras ni ingenieros de obras y que su equipo era antiguo e inadecuado. Según los informes, la supervisión deficiente por el contratista y por los oficiales de proyecto del OOPS, así como la utilización de materiales de calidad inferior, habían producido una construcción de calidad inferior en el proyecto del sistema de alcantarillado.

53. En relación con otro contrato para la construcción de un puesto sanitario en Ein Arik a un costo total de 148.500 dólares, la Junta observó que cuando se había realizado el 55% de la construcción el contratista, a quien se había pagado un total de 63.335 dólares, abandonó el proyecto adjudicado en junio de 1995 y que debía terminarse en diciembre de 1996. No obstante, el contratista indemnizó al OOPS por daños y perjuicios con una suma modesta de 7.100 dólares. En abril de 1997 se adjudicó el proyecto a otro contratista, quien lo terminó en junio de 1997, con un retraso de 17 meses. Del precio de 75.000 dólares del contrato, al 31 de diciembre de 1997 se había pagado al segundo contratista un monto total de 66.848 dólares.

54. En otro proyecto relacionado con la renovación de la planta de tratamiento de las aguas residuales de Gaza, en febrero de 1995 se adjudicó la obra a un contratista que debía terminarla para agosto de 1996 a un costo total de 1,06 millones de dólares. Dos Estados Miembros proporcionaron los fondos para el proyecto. Pese a que la fecha de terminación del proyecto se prorrogó hasta octubre y posteriormente hasta diciembre de 1996, el contratista no logró terminar el proyecto y el contrato quedó cancelado en enero de 1997 después de que se había pagado al contratista el monto de 797.049 dólares. Si bien el contrato se canceló por incumplimiento del contratista, el OOPS no había reclamado el pago de daños

y perjuicios estipulado en el contrato. Por el contrario, el contratista había pedido al OOPS que le pagara unos 200.000 dólares por las obras realizadas.

55. En marzo de 1997, se volvió a adjudicar el contrato a otro contratista a un costo de 621.028 dólares; de éstos, el Organismo había pagado 487.884 dólares al 31 de diciembre de 1997. Aunque el contrato se completó en septiembre de 1997, se había retrasado en más de un año en relación con el plan original. Además, el precio total había aumentado en unos 360.000 dólares, vale decir de 1,06 millones de dólares a 1,42 millones de dólares.

56. La Administración declaró que las demoras en la ejecución de proyectos eran motivo de grave preocupación para el Organismo y que con el aumento de personal que se había propuesto mejoraría la gestión de programas en el Organismo.

57. **La Junta recomienda que el OOPS defina nuevamente los procedimientos para la selección y adjudicación de contratos y actualice oportunamente el registro de vendedores a fin de garantizar que en los proyectos del Organismo sólo se tenga en cuenta a los contratistas competentes. Asimismo, la Administración debe supervisar de cerca sus contratos para velar por que los trabajos del contratista satisfagan las normas necesarias, se eviten subestimaciones del costo y el tiempo y se aplique estrictamente la cláusula del contrato sobre el pago de daños y perjuicios.**

## 2. Caja de Previsión

### **Inversiones de la Caja de Previsión**

58. La Junta observó que la cartera de inversiones del Fondo de Previsiones había aumentado de 745,8 millones de dólares a finales de 1995 a 826,7 millones de dólares al 31 de diciembre de 1997, es decir en 80,9 millones de dólares (11%).

59. La auditoría de la Junta también reveló que algunos Estados Miembros consideraban que las inversiones de la Caja de Previsiones representaban una actividad comercial y lucrativa corriente. Por consiguiente, esos países no exoneraban a la Caja de los impuestos directos de conformidad con lo dispuesto en la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de las Naciones Unidas y sus organizaciones, aprobada por todos los Estados Miembros. Al 31 de diciembre de 1997, el total de impuestos retenidos por los Estados Miembros en relación con los ingresos de la Caja ascendía a 1,1 millones de dólares.

60. La Administración señaló que había solicitudes pendientes de exoneración de impuestos presentadas por el Organismo a los Estados Miembros desde abril de 1996 y que continuaría desplegando esfuerzos por obtener la exención mediante el diálogo con las autoridades fiscales de los Estados Miembros.

61. **La Junta recomienda que la Caja de Previsiones adopte una decisión sobre las inversiones en los países que no concedan exención de impuestos a la Caja. Asimismo, deben adoptarse medidas más eficaces para recuperar los impuestos retenidos de la Caja.**

## 3. Auditoría interna

62. Al 31 de diciembre de 1997 el OOPS contaba con nueve funcionarios, para las actividades de auditoría interna, es decir un auditor jefe, tres auditores superiores, dos auditores, dos auditores auxiliares y un empleado; en la sede de Ammán había ocho funcionarios y en la sede de Gaza había un auditor superior.

### **Manual de auditoría**

63. En octubre de 1988 se revisó el manual de auditoría por primera vez y en enero de 1992 se realizó otra revisión importante. El manual de auditoría interna no se ha vuelto a revisar desde 1992, pese a los cambios ocurridos en los sistemas operacionales del Organismo. **Puesto que el manual de auditoría sirve para orientar al personal de auditoría, la Junta recomienda que se revise a fin de tomar en consideración las modificaciones en las operaciones del Organismo.**

### **Alcance de la auditoría**

64. El examen de la Junta reveló que convenía mejorar el alcance de la auditoría interna de la gestión de programas, el control presupuestario, la presentación de cuentas e informes financieros y las adquisiciones. La Junta consideraba que debía hacerse lo posible por aumentar el alcance de la auditoría en la sede y en las oficinas exteriores.

### **Capacitación**

65. En el bienio 1996–1997, se celebraron cursos de capacitación interna para los funcionarios de auditoría interna. La Junta consideraba que convenía reforzar esa capacitación mediante otros programas de capacitación profesional para los que se requerirían créditos presupuestarios.

66. **La Junta recomienda que a fin de mejorar la eficiencia del personal de auditoría interna, el OOPS consigne créditos presupuestarios para reforzar la capacitación de su personal de auditoría interna.**

## **4. Problema informático del año 2000**

67. El examen de la Junta reveló que se había encargado al Departamento de Administración y Finanzas que resolviera la cuestión del problema informático del año 2000 con la División de Administración y de Servicios Generales a fin de coordinar todas las actividades relativas al problema informático del año 2000.

68. Si bien se había realizado un examen de todos los sistemas de aplicaciones, el OOPS sólo había seleccionado los sistemas básicos en los que no se hubiese resuelto plenamente el problema informático del año 2000. De conformidad con el Organismo, se terminarán para septiembre de 1999 las modificaciones del sistema de aplicaciones que se necesiten para resolver el problema informático del año 2000.

69. **La Junta recomienda al OOPS que se prueben todos los sistemas para comprobar si se ha resuelto el problema informático del año 2000, con suficiente tiempo para eliminar posibles deficiencias.**

## **5. Casos de fraude y presunto fraude**

70. El OOPS informó a la Junta de tres casos de fraude que se habían señalado a su atención durante el bienio 1996–1997. En los tres casos, que representaban una pérdida para el Organismo de 358.684 dólares, los culpables eran funcionarios. La Administración recuperó únicamente 910 dólares, por lo que al 31 de diciembre de 1997 el saldo era de 357.774 dólares. Se rescindieron los contratos de los tres funcionarios y se está considerando la posibilidad de entablar medidas judiciales contra un funcionario en cuyo caso el fraude es de 351.889 dólares.

## D. Reconocimiento

71. La Junta de Auditores desea expresar su reconocimiento por la cooperación y asistencia prestadas por el Comisionado General, los oficiales superiores y los miembros del personal del OOPS.

*(Firmado)* Vijay Krishna **Shunglu**  
Contralor y Auditor General de la India

*(Firmado)* Osei Tutu **Prempeh**  
Auditor General de Ghana

*(Firmado)* Sir John **Bourn**  
Contralor y Auditor General del Reino Unido  
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

15 de julio de 1998

## Anexo

### **Medidas adoptadas para poner en práctica las recomendaciones formuladas por la Junta de Auditores en su informe correspondiente al período terminado el 31 de diciembre de 1995<sup>a</sup>**

#### **I. Recomendación 10 a)**

1. Conviene que se mejore la gestión financiera dado que el saldo actual del capital de operaciones del Organismo no es suficiente para el desempeño pleno de sus obligaciones. Por ejemplo, deben intensificarse las actividades de recaudación de fondos y fortalecer la vigilancia y el control de los gastos.

##### **A. Medidas adoptadas por la Administración**

2. El Organismo realiza una coordinación mucho mayor con los principales donantes en el marco de reuniones periódicas con ellos celebradas en Ammán. El aumento de la coordinación ha mejorado entre los principales donantes la comprensión de los problemas financieros que afronta el Organismo. La Administración había reducido sus gastos mediante la disminución del número de puestos internacionales. Ésta consideraba que las mejoras de la administración financiera y buena gestión del Organismo depende de que los donantes se comprometieran a ayudar a financiar las reformas de los sistemas.

##### **B. Observaciones de la Junta**

3. Aun cuando la Junta reconocía las medidas adoptadas por la Administración, observó que durante el bienio no se habían alcanzado mejoras apreciables. Al 31 de diciembre de 1995 el capital de operaciones del Organismo de 10,2 millones de dólares se vio reducido aún más y al 31 de diciembre de 1997 era de 0,39 millones de dólares.

#### **II. Recomendación 10 b)**

4. El Organismo debe velar por un cumplimiento estricto de sus procedimientos de gestión de programas en relación con la aceptación y el desembolso de fondos para los proyectos, así como la presentación de informes sobre tales fondos con el fin de demostrar a los donantes la utilización eficaz de sus contribuciones.

##### **A. Medidas adoptadas por la Administración**

5. La Administración ha adoptado medidas para velar por el cumplimiento de los procedimientos de gestión de programas en relación con la aceptación y el desembolso de fondos para los proyectos. La Administración ha iniciado un sistema de notas Lotus para mejorar la supervisión de los proyectos. La eficacia en la preparación de mejores informes sobre los proyectos depende de la reorganización de los procesos financieros vigentes y de la introducción de nuevos sistemas de tecnología de la información.

---

<sup>a</sup> Documentos Oficiales de la Asamblea General, quincuagésimo primer período de sesiones, Suplemento No. 5C (A/51/5/Add.3), cap. II, párr. 10.

**B. Observaciones de la Junta**

6. El sistema adoptado para mejorar la gestión de programas del Organismo no había entrado plenamente en funcionamiento al 31 de diciembre de 1997 debido a la insuficiencia de recursos.

**III. Recomendación 10 c)**

7. Habida cuenta de las consecuencias para la corriente de efectivo del Fondo General, el Organismo tal vez desee examinar su política de autorización anticipada de fondos para la financiación de proyectos antes de que se reciban las contribuciones y limitar su aplicación y fortalecer su supervisión. Entretanto, con el fin de reducir al mínimo el efecto de las autorizaciones anticipadas en el Fondo General, la Junta recomienda que:

- i) Sólo se otorguen autorizaciones anticipadas respecto de proyectos que estén efectivamente en condiciones de comenzar;
- ii) Se acelere la ejecución de los proyectos para garantizar el reembolso acelerado al Fondo General.

**A. Medidas adoptadas por la Administración**

8. Se ha informado a los donantes acerca de la importancia de que cumplan oportunamente sus promesas de contribución. Las solicitudes de autorización anticipada sólo se aprobarán si existe un compromiso confirmado y hay pruebas de que el proyecto está en condiciones de comenzar.

**B. Observaciones en la Junta**

9. La recomendación se está aplicando. Al 31 de diciembre de 1997, las autorizaciones anticipadas pendientes con cargo al Fondo General ascendían a 49,3 millones de dólares y algunas se remontaban hasta 1994. La Junta seguirá vigilando esta cuestión en futuras comprobaciones de cuentas.

**IV. Recomendación 10 d)**

10. Para los fines de la transparencia, el asiento como ingreso del saldo no utilizado de las contribuciones en efectivo recibidas anticipadamente no concuerda con la política del Organismo de contabilizar los ingresos en valores de caja. En el futuro, las contribuciones en efectivo deben reconocerse como ingresos en el año en que se reciban.

**A. Medidas adoptadas por la Administración**

11. Se han adoptado las medidas necesarias para garantizar que las contribuciones en efectivo se contabilicen como ingresos en el año en que el Organismo reciba la contribución.

**B. Observaciones de la Junta**

12. Se ha puesto en práctica la recomendación.

## **V. Recomendación 10 e)**

13. La participación del OOPS en cualquier proyecto debe producirse al comienzo mismo del proceso de planificación a fin de que pueda facilitar la experiencia necesaria para la elaboración de un plan viable y calendarios de ejecución realistas para el proyecto que aceleren su ejecución.

### **A. Medidas adoptadas por la Administración**

14. El Organismo ha dado carácter oficial a un nuevo criterio que le permita concentrarse más en las etapas iniciales de elaboración de proyectos, tanto interna como externamente con los donantes. Se están adoptando medidas para comenzar antes la planificación de proyectos, los estudios de viabilidad, los calendarios de ejecución realistas y los planes de supervisión de la ejecución debidamente estructurados. Tales actividades se examinan mediante un sistema de presentación de informes que tiene por objeto enterar a los donantes de la forma en que el Organismo utiliza sus contribuciones.

### **B. Observaciones en la Junta**

15. El Organismo ha puesto en marcha procedimientos por los que la participación del OOPS en cualquier proyecto comienza desde el proceso de planificación. La insuficiencia de personal en la Oficina de Relaciones Externas ha afectado la aplicación eficaz de la recomendación.

## **VI. Recomendación 10 f)**

16. Debe existir una coordinación eficaz entre la sede, la oficina de Viena y la oficina sobre el terreno de Gaza de la supervisión de las donaciones en especie entregadas al Hospital General de Gaza y la presentación de informes al respecto con miras a facilitar su contabilización oportuna.

### **A. Medidas adoptadas por la Administración**

17. Se ha terminado la construcción del hospital. El 12 de octubre de 1997 el OOPS y otras partes en el proyecto firmaron un memorando de entendimiento en relación con los acuerdos convenidos sobre las medidas necesarias para poner en funcionamiento el hospital. Con arreglo al memorando, se formó una junta del proyecto, integrada por representantes de cada una de las partes, encargada de orientar la terminación del proyecto del hospital. La junta del proyecto ha aprobado el mandato de un equipo internacional de gestión que se presentará a licitación y se adjudicará por cuenta de un donante con miras a que el hospital entre plenamente en funcionamiento. Parte de las funciones del equipo serán coordinar y supervisar las donaciones en especie pendientes y presentar informes a la junta del proyecto y al OOPS.

### **B. Observaciones de la Junta**

18. En el presente informe se examinan las observaciones de la Junta.



## **VII. Recomendación 10 g)**

19. Con miras a mejorar la planificación teniendo debidamente en cuenta la sostenibilidad, el Organismo debe establecer un sistema más eficaz de consulta y coordinación con todas las partes interesadas.

### **A. Medidas adoptadas por la Administración**

20. El OOPS ha decidido establecer una Dependencia de Análisis de Políticas y ha iniciado la contratación del personal de la dependencia. La labor de la dependencia habrá de fortalecer la capacidad de planificación del Organismo y mejorar el proceso de adopción de decisiones. Además, el OOPS también está interesado en contar con experiencia técnica externa para ayudar en la planificación del programa de educación, la esfera más importante de actividad del Organismo. Cabe esperar que tales actividades influyan positivamente en la sostenibilidad, las consultas y la coordinación, lo que a su vez contribuya de forma positiva a las actividades de los proyectos.

### **B. Observaciones en la Junta**

21. La Junta mantendrá esta cuestión en examen.

## Capítulo III

### Opinión de los auditores

Hemos examinado los estados financieros que se adjuntan y que llevan los números I a XXVIII, cuadros 1 a 22, y las notas explicativas del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente correspondientes al ejercicio económico terminado el 31 de diciembre de 1997. Los estados financieros son responsabilidad del Comisionado General. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre los estados financieros basada en la comprobación de cuentas.

Hemos realizado la comprobación de cuentas de conformidad con las normas comunes para la verificación adoptadas por el Grupo de Auditores Externos de las Naciones Unidas, los organismos especializados y el Organismo Internacional de Energía Atómica. Las normas exigen que organicemos y realicemos la comprobación de cuentas de forma tal que nos permita cerciorarnos de que los estados financieros estén exentos de declaraciones falsas. La comprobación de cuentas comprende el examen a manera de ensayo, y según lo considere necesario el auditor dadas las circunstancias, de la documentación que apoye los montos y datos consignados en los estados financieros. La auditoría también incluye la evaluación de los principios de contabilidad utilizados y las estimaciones importantes realizadas por el Director Ejecutivo, así como la evaluación de la presentación general de los estados financieros. Consideramos que nuestra comprobación de cuentas proporciona una base razonable para la opinión de los auditores.

Consideramos que los estados financieros indican adecuadamente y en todo sentido la situación financiera al 31 de diciembre de 1997 y los resultados de las operaciones y las corrientes de efectivo correspondientes al período terminado en esa fecha de conformidad con los principios contables establecidos del Organismo enunciados en la nota 1 de los estados financieros, que se aplicaron en forma compatible con el ejercicio financiero precedente.

Asimismo, opinamos que las transacciones del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente, que hemos comprobado en nuestra auditoría, se han ajustado en todo aspecto importante al reglamento financiero y la base legislativa.

De conformidad con nuestra práctica habitual, hemos preparado también un informe extenso de nuestra auditoría de los estados financieros, como se dispone en el reglamento financiero.

(Firmado) Vijay Krishna **Shunglu**  
Contralor y Auditor General de la India

(Firmado) Osei Tutu **Prempeh**  
Auditor General de Ghana

(Firmado) Sir John **Bourn**  
Contralor y Auditor General del Reino Unido  
de Gran Bretaña e Irlanda del Norte

15 de julio de 1998

## Capítulo IV

### Certificación de los estados financieros

19 de abril de 1998

Certifico conforme los estados financieros adjuntos del Organismo de Obras Públicas y Socorro de las Naciones Unidas para los Refugiados de Palestina en el Cercano Oriente, numerados del I al XXVIII.

(*Firmado*) Douglas W. **Moore**  
Oficial encargado del Departamento de Finanzas  
Organismo de Obras Públicas y Socorro de  
las Naciones Unidas para los Refugiados  
de Palestina en el Cercano Oriente

## Capítulo V

### Estados financieros correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

#### Estado financiero I

#### Presupuesto y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

Todos los fondos

(En dólares EE.UU.)

	Presupuesto			Gastos		
	En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total
<i>Fondo General</i>						
<i>Servicios de educación</i>						
Enseñanza primaria	160 490 362	151 151	<b>160 641 513</b>	155 620 424	156 981	<b>155 777 405</b>
Enseñanza preparatoria	109 593 389	93 949	<b>109 687 338</b>	99 918 187	96 384	<b>100 014 571</b>
Formación profesional y técnica	21 020 497	857 016	<b>21 877 513</b>	18 555 337	446 121	<b>19 001 458</b>
Otras actividades	9 291 825	1 105 582	<b>10 397 407</b>	9 221 907	994 920	<b>10 216 827</b>
<b>Subtotal</b>	<b>300 396 073</b>	<b>2 207 698</b>	<b>302 603 771</b>	<b>283 315 855</b>	<b>1 694 406</b>	<b>285 010 261</b>
<i>Servicios de salud</i>						
Servicios médicos	62 768 590	2 033 577	<b>64 802 167</b>	57 877 051	1 109 636	<b>58 986 687</b>
Saneamiento del medio ambiente	18 636 808	138 000	<b>18 774 808</b>	17 709 831	138 311	<b>17 848 142</b>
Nutrición y alimentación complementaria	132 955	14 517 882	<b>14 650 837</b>	237 813	—	<b>237 813</b>
Departamento de Asuntos del Medio Ambiente	679 354	350 400	<b>1 029 754</b>	505 975	165 696	<b>671 671</b>
<b>Subtotal</b>	<b>82 217 707</b>	<b>17 039 859</b>	<b>99 257 566</b>	<b>76 330 670</b>	<b>1 413 643</b>	<b>77 744 313</b>
<i>Servicios sociales y de socorro</i>						
Servicios de socorro	19 955 633	28 870 963	<b>48 826 596</b>	18 272 114	25 965 585	<b>44 237 699</b>
Servicios sociales	3 342 568	31 746	<b>3 374 314</b>	2 867 173	26 328	<b>2 893 501</b>
<b>Subtotal</b>	<b>23 298 201</b>	<b>28 902 709</b>	<b>52 200 910</b>	<b>21 139 287</b>	<b>25 991 913</b>	<b>47 131 200</b>
<i>Servicios generales de protección y emergencia</i>	1 070 145	4 034	<b>1 074 179</b>	1 013 248	4 034	<b>1 017 282</b>
<i>Generación de ingresos</i>	2 247 897	—	<b>2 247 897</b>	1 309 862	—	<b>1 309 862</b>
<i>Servicios operacionales</i>						
Servicios de suministro y transporte	28 042 883	3 458 387	<b>31 501 270</b>	15 543 996	1 446 718	<b>16 990 714</b>
Servicios de arquitectura e ingeniería	13 234 925	—	<b>13 234 925</b>	10 221 237	—	<b>10 221 237</b>
<b>Subtotal</b>	<b>41 277 808</b>	<b>3 458 387</b>	<b>44 736 195</b>	<b>25 765 233</b>	<b>1 446 718</b>	<b>27 211 951</b>

	Presupuesto			Gastos		
	En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total
<i>Servicios comunes</i>						
Administración general	31 438 431	156 790	<b>31 595 221</b>	27 077 707	129	<b>27 077 836</b>
Servicios de administración	90 847 896	10 486	<b>90 858 382</b>	22 256 571	8 182	<b>22 264 753</b>
<b>Subtotal</b>	<b>122 286 327</b>	<b>167 276</b>	<b>122 453 603</b>	<b>49 334 278</b>	<b>8 311</b>	<b>49 342 589</b>
Exceso de valoración <sup>a</sup>	—	—	—	—	—	—
<b>Total, Fondo General</b>	<b>572 794 158</b>	<b>51 779 963</b>	<b>624 574 121</b>	<b>458 208 433</b>	<b>30 559 025</b>	<b>488 767 458</b>
<i>Actividades financiadas de duración indefinida</i>						
Servicios de educación	9 457 090	918	<b>9 458 008</b>	9 409 205	—	<b>9 409 205</b>
Servicios de salud	8 240 665	—	<b>8 240 665</b>	963 121	11 542 633	<b>12 505 754</b>
Servicios sociales y de socorro	6 618 961	454 525	<b>7 073 486</b>	6 380 589	—	<b>6 380 589</b>
Generación de ingresos	—	—	<b>0</b>	—	—	—
Servicios operacionales	105 991	7 328 802	<b>7 434 793</b>	7 015 281	—	<b>7 015 281</b>
Servicios comunes	720 361	—	<b>720 361</b>	36 230	—	<b>36 230</b>
<b>Total, actividades de duración indefinida</b>	<b>25 143 068</b>	<b>7 784 245</b>	<b>32 927 313</b>	<b>23 804 426</b>	<b>11 542 633</b>	<b>35 347 059</b>
<i>Proyectos especiales y proyectos de inversiones</i>						
Servicios de educación	4 309 416	—	<b>4 390 416</b>	2 497 834	—	<b>2 497 834</b>
Servicios de salud	891 674	—	<b>891 674</b>	643 200	—	<b>643 200</b>
Servicios sociales y de socorro	473 553	—	<b>473 553</b>	366 128	—	<b>366 128</b>
Generación de ingresos	57 285	—	<b>57 285</b>	1 731	—	<b>1 731</b>
Servicios generales de protección y emergencia	302 692	—	<b>302 692</b>	173 548	—	<b>173 548</b>
Servicios operacionales	43 397	—	<b>43 397</b>	105 816	—	<b>105 816</b>
Servicios comunes	652 751	—	<b>652 751</b>	491 210	—	<b>491 210</b>
<b>Total, todos los proyectos especiales y de inversiones</b>	<b>6 730 768</b>	—	<b>6 730 768</b>	<b>4 279 467</b>	—	<b>4 279 467</b>
<b>Total, programa ordinario</b>	<b>604 667 994</b>	<b>59 564 208</b>	<b>664 232 202</b>	<b>486 292 326</b>	<b>42 101 658</b>	<b>528 393 984</b>
Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado (todos los fondos)	5 123 182	2 143 064	<b>7 266 246</b>	3 101 687	—	<b>3 101 687</b>
Programa Ampliado de Asistencia	11 063 293	—	<b>11 063 293</b>	8 017 095	237 921	<b>8 255 016</b>
Hospital General de Gaza	23 508 734	—	<b>23 508 734</b>	17 275 417	6 310 930	<b>23 586 347</b>
Programa de Aplicación de la Paz	116 251 389	—	<b>116 251 389</b>	74 432 389	—	<b>74 432 389</b>
Traslado de la sede a Gaza	7 085 864	—	<b>7 085 864</b>	13 763 801	—	<b>13 763 801</b>
Llamamiento para el Líbano	5 666 560	—	<b>5 666 560</b>	—	—	—
<b>Total general</b>	<b>773 367 016</b>	<b>61 707 272</b>	<b>835 074 288</b>	<b>602 882 715</b>	<b>48 650 509</b>	<b>651 533 224</b>

<sup>a</sup> El exceso de valoración representa la diferencia entre las valoraciones hechas por los donantes y el valor de mercado.

## Estado financiero II

## Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

Todos los fondos

(En dólares EE.UU.)

Total 1995	Fondo General	Fondo de los proyectos				Total Actividades ordinarias y EMLOT	Programa Ampliado de Asistencia	Hospital General de Gaza	Programa de Aplicación de la Paz	Llama- miento para el Líbano	Traslado de la sede a Gaza	Total
		Actividades financiadas de duración indefinida	Proyectos especiales y proyectos de inversiones	EMLOT (todos los fondos)								
	Ingresos											
489 509 657	Gobiernos (cuadros 2, 3 y 7 a 15)	379 733 731	10 837 946	2 804 556	1 820 359	395 196 592	691 768	9 338 009	68 372 756	7 727 695	4 582 440	485 909 260
169 084 677	Organizaciones intergubernamentales (cuadros 2, 3 y 7 a 15)	76 203 419	25 182 963	577 636	290 191	102 254 209	294 537	8 367 514	830 979	—	—	111 747 239
25 297 359	Organizaciones de las Naciones Unidas (cuadros 2, 3 y 7 a 15)	25 764 445	—	—	—	25 764 445	272 828	—	82 500	—	—	26 119 773
1 973 569	Organizaciones no gubernamentales (cuadros 2, 3 y 7 a 15)	344 473	131 250	127 883	—	603 606	432 429	—	224 866	—	—	1 260 901
1 358 936	Otras fuentes (cuadros 2, 3 y 7 a 15)	1 099 228	3 523	—	—	1 102 751	—	—	9 447	—	—	1 112 198
18 387 468	Ingresos diversos (cuadro 4)	4 859 738	—	644 879	—	5 504 617	740 228	—	14 885	—	—	6 259 700
(856 412)	Ajustes a los ingresos de años anteriores (cuadro 5)	3 443 382	—	—	—	3 443 382	—	—	—	—	—	3 443 382
(302 197)	Ganancias por diferencias cambiarias	(2 071 711)	—	—	—	(2 071 711)	—	—	—	—	—	(2 071 711)
704 453 057	Total	489 376 705	36 155 682	4 154 954	2 110 550	531 797 891	2 431 790	17 705 523	69 535 403	7 727 695	4 582 440	633 780 742
678 810 793	Gastos	488 767 457	35 347 059	4 279 467	3 101 687	531 495 670	8 255 016	23 586 347	74 432 389	—	13 763 801	651 533 223
25 642 264	Exceso bruto de los ingresos respecto de los gastos	609 248	808 623	(124 513)	(991 137)	302 221	(5 823 226)	(5 880 824)	(4 896 986)	7 727 695	(9 181 361)	(17 752 481)
—	Reserva para casos de emergencia y otros imprevistos	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
25 642 264	Exceso neto de los ingresos respecto de los gastos	609 248	808 623	(124 513)	(991 137)	302 221	(5 823 226)	(5 880 824)	(4 896 986)	7 727 695	(9 181 361)	(17 752 481)

EMLOT: Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado.

## Estado financiero III

# Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997

Todos los fondos

(En dólares EE.UU.)

Total 1995	Fondo General	Fondo de los proyectos		Total Actividades ordinarias	Programa Ampliado de Asistencia	Hospital General de Gaza	Llama- miento para el Líbano	Programa de Aplicación de la Paz	Traslado de la sede a Gaza	Total	
		Actividades financiadas de duración indefinida	Proyectos especiales y proyectos de inversiones								
Activo											
83 966 037	Efectivo en caja y en bancos	(33 130 599)	2 345 933	4 640 112	(26 144 554)	5 546 635	780 512	7 786 906	36 634 929	—	24 604 428
11 223 245	Cuentas por cobrar, menos reserva para sumas incobrables	21 968 495	—	—	21 968 495	—	—	—	—	—	21 968 495
8 449 688	Gastos pagados por adelantado y anticipo a proveedores	853 529	27 484	1 366 528	2 247 541	2 069 228	241 075	—	5 440 950	—	9 998 794
1 868 675	Inventario de unidades de producción	1 911 686	—	—	1 911 686	—	—	—	—	—	1 911 686
—	Adeudado por los fondos de los proyectos	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
32 369 860	(Estados financieros IX, XIII, XV, XVII, XIX y XXI)	31 405 624	—	—	31 405 624	—	—	—	—	—	31 405 624
—	Adeudado por la Caja de Previsión del Personal Local	2 380 841	—	—	2 380 841	—	—	—	—	—	2 380 841
92 831	Productos alimentarios en préstamo	92 831	—	—	92 831	—	—	—	—	—	92 831
137 970 336		25 482 407	2 373 417	6 006 640	33 862 464	7 615 863	1 021 587	7 786 906	42 075 879	—	92 362 699
Pasivo y reserva											
Pasivo											
14 096 427	Cuentas por pagar	6 752 162	136 742	370 840	7 259 744	144 316	1 612 416	—	1 305 423	14 576	10 336 475
3 026 176	Reserva para obligaciones por liquidar	943 861	59 742	—	1 003 603	(213)	—	—	—	23 226	1 026 616
18 798 014	Reserva para mercancías en tránsito	5 523 839	358 973	36 423	5 919 235	36 157	31 211	—	1 071 257	29 098	7 086 958
4 611 171	Reserva para arrastres	613 212	38 939	—	652 151	—	—	—	—	24 567	676 718
16 779 118	Ingresos percibidos por adelantado	11 259 781	—	—	11 259 781	—	—	—	—	—	11 259 781

Total 1995	Fondo de los proyectos										
	Fondo General	Actividades financiadas de duración indefinida	Proyectos especiales y proyectos de inversiones	Total Actividades ordinarias	Programa Ampliado de Asistencia	Hospital General de Gaza	Llamamiento para el Líbano	Programa de Aplicación de la Paz	Traslado de la sede a Gaza	Total	
32 369 860	Adeudado al Fondo General										
		3 518 092	992 717	4 510 809	8 413 460	10 450 391	—	2 480 178	5 550 786	31 405 624	
12 917	Adeudado a la Caja de Previsión del Personal Local										
		—	—	—	—	—	—	—	—	—	
89 693 683	Total del pasivo	25 092 855	4 112 488	1 399 980	30 605 323	8 593 720	12 094 018	—	4 856 858	5 642 253	61 792 172
10 155 398	Capital de operaciones (reserva operacional) (estado financiero VII)	389 552	—	—	389 552	—	—	—	—	—	389 552
6 500 000	Reserva para casos de emergencia y otros imprevistos	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
1 800 000	Reservas para gastos no relacionados con la construcción – Hospital General de Gaza	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
29 821 255	Saldos de los fondos (estados financieros IX, XIII, XV, XVII, XIX y XXI)	—	(1 739 071)	4 606 660	2 867 589	(977 857)	(11 072 431)	7 786 906	37 219 021	(5 642 253)	30 180 975
137 970 336		25 482 407	2 373 417	6 006 640	33 862 464	7 615 863	1 021 587	7 786 906	42 075 879	—	92 362 699



**Estado financiero IV****Situación de liquidez (consolidada) al 31 de diciembre de 1997**

Todos los fondos

(En dólares EE.UU.)

1995		1996/1997
	<b>Corriente de efectivo en concepto de actividades operacionales</b>	
7 271 562	Exceso (insuficiencia) netos de los ingresos respecto de los gastos	(24 012 181)
3 544 113	Más (menos) ajustes de saldos de fondos en años anteriores	46 353
<b>10 815 675</b>	<b>Total</b>	<b>(23 965 828)</b>
(6 055 432)	Aumento (disminución) en cuentas por cobrar	(12 294 356)
(484 386)	Aumento (disminución) en el inventario	(43 011)
3 961 825	Aumento (disminución) en cuentas por pagar	(3 759 952)
(189 823)	Aumento (disminución) en obligaciones por liquidar	(1 999 560)
12 023 025	Aumento (disminución) en mercancías en tránsito	(11 711 056)
(6 821 702)	Aumento (disminución) en arrastres	(3 934 453)
3 583 731	Aumento (disminución) en los ingresos percibidos por adelantado	(5 519 337)
(120 763)	Aumento (disminución) en sumas adeudadas a la Caja de Previsión	(2 393 756)
<b>16 712 150</b>	<b>Efectivo neto en concepto de actividades operacionales</b>	<b>(65 621 309)</b>
	<b>Corriente de efectivo de otras fuentes</b>	
10 622 227	Ingresos en concepto de intereses	3 651 152
7 748 475	Ventas y otros ingresos	2 608 548
<b>18 370 702</b>		<b>6 259 700</b>
35 082 852	Ingresos (egresos) netos de efectivo	(59 361 609)
48 883 185	Efectivo al comienzo del período	83 966 037
<b>83 966 037</b>	<b>Efectivo al final del período</b>	<b>24 604 428</b>

**Estado financiero V**  
**Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado**  
**el 31 de diciembre de 1997**

Fondo General

(En dólares EE.UU.)

<i>1994-1995</i>		<i>1996-1997</i>		
		<i>En efectivo</i>	<i>En especie</i>	<i>Total</i>
	<b>Ingresos</b>			
494 020 840	Contribuciones en efectivo y en especie recibidas (cuadros 2 y 3)	452 591 107	30 554 189	<b>483 145 296</b>
17 829 171	Ingresos varios (cuadro 4)	4 859 738	—	<b>4 859 738</b>
(16 530 566)	Ajuste de ingresos y gastos de años anteriores (cuadro 5)	3 443 382	—	<b>3 443 382</b>
(302 197)	Ganancias por diferencias cambiarias	(2 071 711)	—	<b>(2 071 711)</b>
<b>495 017 248</b>		<b>458 822 516</b>	<b>30 554 189</b>	<b>489 376 705</b>
	<b>Gastos</b>			
495 017 248	Fondo General (cuadro 1)	457 982 022	30 785 435	<b>488 767 457</b>
(37 422 770)	Superávit (déficit) bruto	840 494	(231 246)	<b>609 248</b>
	Menos ajustes de otra índole			
—	Reserva para casos de emergencia y otros imprevistos	—	—	—
<b>(37 422 770)</b>	<b>Superávit (déficit) neto</b>	<b>840 494</b>	<b>(231 246)</b>	<b>609 248</b>

**Estado financiero VI**  
**Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997**  
**Fondo General**

(En dólares EE.UU.)

<i>1994-1995</i>		<i>1996-1997</i>
	<b>Activo</b>	
19 256 719	Efectivo en caja y en bancos	(33 130 599)
	Cuentas por cobrar	38 190 446
11 223 245	<i>Menos:</i> Reserva para sumas incobrables	(16 221 951)
1 934 256	Gastos pagados por anticipado y anticipos a proveedores	853 529
1 868 675	Inventario de las dependencias de producción	1 911 686
32 369 860	Adeudado por los fondos de los proyectos (estados financieros IX, XIII, XV, XVII y XIX)	31 405 624
–	Adeudado por la Caja de Previsión del Personal Local	2 380 841
92 831	Productos alimentarios en préstamo	92 831
<b>66 745 586</b>		<b>25 482 407</b>
	<b>Pasivo y reservas</b>	
	<b>Pasivo</b>	
9 805 527	Cuentas por pagar	6 752 162
2 829 308	Reservas para obligaciones por liquidar	943 861
15 179 082	Reservas para mercancías en tránsito	5 523 839
3 684 236	Reservas para arrastres	613 212
16 779 118	Ingresos percibidos por adelantado	11 259 781
12 917	Adeudado a la Caja de Previsión del Personal Local	
<b>48 290 188</b>		<b>25 092 855</b>
	<b>Reservas</b>	
10 155 398	Capital de operaciones/reserva operacional (estado financiero VII)	389 552
6 500 000	Casos de emergencia y otros imprevistos	–
1 800 000	Gastos no relacionados con la construcción – Hospital de Gaza	–
<b>66 745 586</b>		<b>(25 482 407)</b>

## Estado financiero VII

**Capital de operaciones (reserva operacional) correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

Fondo General

(En dólares EE.UU.)

<i>1994-1995</i>		<i>1996-1997</i>
(5 518 756)	Saldo al 1º de enero	10 155 398
	<i>Más/(Menos):</i>	
15 674 154	Superávit/(déficit) neto	609 248
—	Reservas que ya no son necesarias	8 300 000
—	Saldo del déficit acumulado por Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado	(18 675 094)
<b>10 155 398</b>		<b>389 552</b>

# **Cuadro 1** **Gastos correspondientes al bienio terminado** **el 31 de diciembre de 1997**

Fondo General

(En dólares EE.UU.)

<i>Programa</i>	<i>En efectivo</i>	<i>En especie</i>	<i>Total</i>
<b>Servicios de educación</b>			
<i>Enseñanza primaria</i>	155 620 424	156 981	<b>155 777 405</b>
<i>Enseñanza preparatoria</i>	99 918 187	96 384	<b>100 014 571</b>
<i>Enseñanza profesional y técnica</i>			
Formación en centros del OOPS:			
Centro de formación técnica de Gaza	2 441 929	26 797	<b>2 468 726</b>
Centro de formación de Siblin	3 409 725	16 719	<b>3 426 444</b>
Centro de formación técnica de Damasco	1 747 988	40 414	<b>1 788 402</b>
Centro de formación de Wadi Seer	3 635 544	48 661	<b>3 684 205</b>
Centro de formación de Ammán	2 923 119	30 108	<b>2 953 227</b>
Centro de formación técnica de Kalandia	3 070 980	38 469	<b>3 109 449</b>
Centro de formación de Ramalla	83 585	101 761	<b>185 346</b>
Formación subvencionada fuera de los centros del OOPS:			
Enseñanza de oficios	3 602	—	<b>3 602</b>
Enseñanza universitaria:			
Becas universitarias en Gaza	96 000	—	<b>96 000</b>
Becas universitarias en el Líbano	16 200	—	<b>16 200</b>
Becas universitarias en la República Árabe Siria	32 773	—	<b>32 773</b>
Becas universitarias en Jordania	165 942	—	<b>165 942</b>
Becas universitarias en la Ribera Occidental	53 000	—	<b>53 000</b>
Otros gastos de enseñanza técnica	8 923	—	<b>8 923</b>
Servicios de colocación	125 214	—	<b>125 214</b>
Gastos comunes de formación	740 813	143 192	<b>884 005</b>
Otras actividades	9 221 907	994 920	<b>10 216 827</b>
<b>Total, servicios de educación</b>	<b>283 315 855</b>	<b>1 694 406</b>	<b>285 010 261</b>
<b>Servicios de salud</b>			
<i>Servicios médicos</i>			
Servicios farmacéuticos	822 975	11 856	<b>834 831</b>
Servicios de laboratorio	2 261 180	127 518	<b>2 398 698</b>
Servicios de dispensario	31 984 000	228 418	<b>32 212 418</b>
Centros de maternidad	585 339	6 549	<b>591 888</b>
Salud mental	346 429	—	<b>346 429</b>
Atención odontológica	2 814 012	100	<b>2 814 112</b>
Servicios médicos en las escuelas	742 299	—	<b>742 299</b>
Educación sanitaria	557 483	—	<b>557 483</b>
Hospitales generales	10 141 714	9 168	<b>10 150 882</b>
Hospital de Qalqilia	1 364 589	18 616	<b>1 383 205</b>
Hospital Augusta Victoria	2 472 865	—	<b>2 472 865</b>
Administración	3 634 530	707 411	<b>4 341 941</b>

<i>Programa</i>	<i>En efectivo</i>	<i>En especie</i>	<i>Total</i>
Otros gastos	139 636	–	<b>139 636</b>
<i>Saneamiento del medio ambiente</i>			
Avenamiento de aguas superficiales	246 373	–	<b>246 373</b>
Eliminación de desechos y aguas cloacales	15 583 919	337	<b>15 584 256</b>
Abastecimiento de agua	924 232	137 974	<b>1 062 206</b>
Lucha contra insectos y roedores	200 525	–	<b>200 525</b>
Administración	714 594	–	<b>714 594</b>
Mantenimiento de locales	40 006	–	<b>40 006</b>
Otros gastos	182	–	<b>182</b>
<i>Nutrición y alimentación complementaria</i>	237 813	–	<b>237 813</b>
<i>Asuntos del medio ambiente</i>	505 975	165 696	<b>671 671</b>
<b>Total, servicios de salud</b>	<b>76 330 670</b>	<b>1 413 643</b>	<b>77 744 313</b>
<b>Servicios sociales y de socorro</b>			
<i>Servicios de socorro</i>			
Costo de los suministros y de la distribución conexa	8 366 420	25 753 001	<b>34 119 421</b>
Control de calidad	61 592	5 546	<b>67 138</b>
Estudio de solicitudes e inscripción	2 105 471	29 336	<b>2 134 807</b>
Servicios a campamentos	402 533	177 330	<b>579 863</b>
Administración	7 062 585	372	<b>7 062 957</b>
Otros gastos	273 513	–	<b>273 513</b>
<i>Servicios sociales</i>			
Asistencia social individualizada	–	–	–
Desarrollo de la comunidad	34 672	17 242	<b>51 914</b>
Capacitación y atención institucional	307 022	–	<b>307 022</b>
Capacitación en oficios	262 299	875	<b>263 174</b>
Actividades para la mujer	1 502 067	47	<b>1 502 114</b>
Centros comunitarios para discapacitados	246 973	–	<b>246 973</b>
Proyectos generadores de ingresos	513 754	–	<b>513 754</b>
Otros gastos	386	8 164	<b>8 550</b>
<b>Total, servicios sociales y de socorro</b>	<b>21 139 287</b>	<b>25 991 913</b>	<b>47 131 200</b>
<b>Servicios generales de protección y emergencia</b>	<b>1 013 248</b>	<b>4 034</b>	<b>1 017 282</b>
<b>Generación de ingresos</b>	<b>1 309 862</b>	–	<b>1 309 862</b>
<b>Servicios operacionales</b>			
<i>Servicios de suministro y transporte</i>			
Compra de suministros para existencias	(10 637 545)	1 390 233	<b>(9 247 312)</b>
Almacenamiento de suministros	4 262 779	27 008	<b>4 289 787</b>
Mantenimiento de vehículos	1 996 456	689	<b>1 997 145</b>
Transporte de pasajeros	8 388 388	99	<b>8 388 487</b>
Transporte de mercancías	4 493 643	23 769	<b>4 517 412</b>
Operaciones portuarias	1 626 174	–	<b>1 626 174</b>
Administración	5 334 973	4 920	<b>5 339 893</b>
Otros gastos	79 128	–	<b>79 128</b>

<i>Programa</i>	<i>En efectivo</i>	<i>En especie</i>	<i>Total</i>
<i>Servicios de arquitectura e ingeniería</i>	10 221 237	–	<b>10 221 237</b>
<b>Total, servicios de operaciones</b>	<b>25 765 233</b>	<b>1 446 718</b>	<b>27 211 951</b>
<b>Servicios comunes</b>			
<i>Administración general</i>			
Administración del organismo	2 910 847	–	<b>2 910 847</b>
Administración de las oficinas locales	5 779 630	–	<b>5 779 630</b>
Administración de las oficinas de las zonas	2 846 483	–	<b>2 846 483</b>
Administración de los servicios de campamentos	1 452 551	129	<b>1 452 680</b>
Servicios de información pública	2 661 826	–	<b>2 661 826</b>
Relaciones externas	2 050 110	–	<b>2 050 110</b>
Servicios de planificación y evaluación de programas	273 896	–	<b>273 896</b>
Servicios de auditoría interna y externa	1 376 592	–	<b>1 376 592</b>
Servicios jurídicos	2 276 095	–	<b>2 276 095</b>
Servicios de protección	4 415 339	–	<b>4 415 339</b>
Oficina de enlace de Nueva York	477 016	–	<b>477 016</b>
Oficina de El Cairo	106 266	–	<b>106 266</b>
Dependencia de proyectos	451 056	–	<b>451 056</b>
Secretaría de la Caja de Previsión	–	–	–
Otros gastos	–	–	–
<i>Administración</i>			
Administración y recursos humanos	4 787 478	–	<b>4 787 478</b>
Servicios administrativos	9 431 666	216	<b>9 431 882</b>
Servicios financieros	8 697 168	806	<b>8 697 974</b>
Oficina de sistemas de información	5 814 810	7 160	<b>5 821 970</b>
Estrategia de sistemas de información	207 557	–	<b>207 557</b>
Servicios de indemnización y gestión	899 472	–	<b>899 472</b>
División de Contratación y Formación de Personal	1 496 323	–	<b>1 406 323</b>
Junta Mixta de Apelaciones	77 853	–	<b>77 853</b>
Ingresos por concepto de gastos de apoyo a los programas	(9 068 176)	–	<b>(9 068 176)</b>
Otros gastos	2 420	–	<b>2 420</b>
<b>Total, servicios comunes</b>	<b>49 334 278</b>	<b>8 311</b>	<b>49 342 589</b>
<i>Exceso de valoración</i>	–	–	–
<b>Total general</b>	<b>458 208 433</b>	<b>30 559 025</b>	<b>488 767 458</b>

## Cuadro 2

### Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1977

Fondo General

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Gobiernos						
Estados Unidos						
Estudio externo de gestión sobre el traslado de la sede a Gaza	Dólares EE.UU.	200 000	200 000	200 000	–	200 000
Total				200 000	–	200 000
Alemania						
Programa ordinario de 1997 para el programa de salud y educación	Marcos alemanes	5 600 000	5 600 000	3 111 111	–	3 111 111
Programa ordinario de 1997	Marcos alemanes	2 250 000	2 250 000	1 339 286	–	1 339 286
Programa ordinario de 1997, parte de 1.750.000 marcos alemanes	Marcos alemanes	950 000	950 000	542 857	–	542 857
Contribución adicional para el programa de educación de 1997	Marcos alemanes	300 000	300 000	176 471	–	176 471
Contribución adicional para el programa de educación de 1997	Marcos alemanes	800 000	800 000	465 116	–	465 116
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1996	Marcos alemanes	3 500 000	3 500 000	2 348 990	–	2 348 990
Programa de salud y educación	Marcos alemanes	6 400 000	6 400 000	4 183 007	–	4 183 007
Arabia Saudita						
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	1 200 000	1 200 000	1 200 000	–	1 200 000
Contribución adicional para el programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	600 000	600 000	600 000	–	600 000
Programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	1 200 000	1 200 000	1 200 000	–	1 200 000
Australia						
Programa ordinario de 1996 (2,9 millones de dólares australianos)	Dólares EE.UU.	2 153 250	2 153 250	2 153 250	–	2 153 250
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	2 037 850	2 037 850	2 037 850	–	2 037 850
Austria						
Cuotas segunda y tercera de la promesa de contribución al programa ordinario	Dólares EE.UU.	250 000	250 000	250 000	–	250 000
Pago de 25 de marzo de 1996 para el programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	100 000	100 000	100 000	–	100 000
Programa ordinario de 1996	Chelines austríacos	150 000	150 000	150 000	–	150 000
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	4 900 000	4 900 000	397 500	–	397 500



Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas		Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Bahrein							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	15 000	15 000		15 000	—	15 000
Programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	15 000	15 000		15 000	—	15 000
Bélgica							
Programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	755 364	755 364		755 364	—	755 364
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	638 618	638 618		638 618	—	638 618
Brasil							
Saldo al 1° de enero de 1996: promesa de contribución para el programa ordinario de 1995	Dólares EE. UU.	50 000	—		—	50 000	50 000
Canadá							
Programa ordinario de 1997	Dólares canadienses	10 000 000	10 000 000		7 246 377	—	7 246 377
Programa ordinario	Dólares canadienses	10 999 915	10 999 915		8 029 135	—	8 029 135
Chile							
Presupuesto ordinario de 1995 y 1996	Dólares EE. UU.	10 000	10 000		10 000	—	10 000
Programa ordinario	Dólares EE. UU.	15 000	15 000		15 000	—	15 000
China							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	60 000	60 000		60 000	—	60 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario	Dólares EE. UU.	60 000	60 000		60 000	—	60 000
Chipre							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	10 000	10 000		10 000	—	10 000
Programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	2 310	2 310		2 310	—	2 310
Colombia							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	2 500	2 500		2 500	—	2 500
Programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	2 428	2 428		2 428	—	2 428
Dinamarca							
Programa ordinario	Dólares EE. UU.	1 576 596	1 576 596		1 576 596	—	1 576 596
Programa ordinario de 1997	Coronas danesas	23 000 000	23 000 000		3 495 441	—	3 495 441
Contribución para el Fondo General anunciada en la reunión de donantes principales, Ammán, 23 de septiembre de 1996	Coronas danesas	10 000 000	10 000 000		1 709 402	—	1 709 402
Programa ordinario de 1996	Coronas danesas	9 000 000	9 000 000		1 598 579	—	1 598 579

Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas		Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Egipto							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	10 000	10 000		10 000	—	10 000
Saldo al 1° de enero de 1996: Conferencia sobre promesas de contribuciones al programa ordinario de 1995	Libras egipcias	20 000	—		—	5 935	5 935
Emiratos Árabes Unidos							
Programa ordinario de 1997 (1.835.500 dirhams)	Dólares EE.UU.	500 000	500 000		500 000	—	500 000
Contribución de 1997 para el programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	500 000	500 000		500 000	—	500 000
Saldo al 1° de enero de 1996: Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1993	Dólares EE.UU.	500 000	500 000		500 000	—	500 000
Presupuesto ordinario de 1994	Dólares EE.UU.	500 000	500 000		500 000	—	500 000
Presupuesto ordinario de 1995	Dólares EE.UU.	500 000	500 000		500 000	—	500 000
España							
Contribución adicional para el programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	487 022	—		—	487 022	487 022
Programa ordinario de 1997	Chelines austríacos	33 338 890	33 338 890		2 732 696	—	2 732 696
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1996	Chelines austríacos	33 118 066	33 118 066		3 184 429	—	3 184 429
Contribución adicional al presupuesto ordinario de 1996	Pesetas	200 000 000	200 000 000		1 389 526	—	1 389 526
Estados Unidos							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	5 000 000	5 000 000		5 000 000	—	5 000 000
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	70 000 000	70 000 000		70 000 000	—	70 000 000
Carta de donación del 5 de febrero de 1996	Dólares EE.UU.	15 000 000	15 000 000		15 000 000	—	15 000 000
Promesa anunciada en la reunión de donantes principales, Ammán	Dólares EE.UU.	4 000 000	4 000 000		4 000 000	—	4 000 000
Programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	54 800 000	54 800 000		54 800 000	—	54 800 000
Filipinas							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	10 000	10 000		10 000	—	10 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	2 000	2 000		2 000	—	2 000
Finlandia							
Programa ordinario	Dólares EE.UU.	1 465 969	1 465 969		1 465 969	—	1 465 969
Programa ordinario de 1997	Marcos finlandeses	10 000 000	10 000 000		1 916 076	—	1 916 076
Programa ordinario	Marcos finlandeses	3 000 000	3 000 000		587 774	—	587 774

Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Ingresos previstos	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Francia							
Programa ordinario de 1997	Franco franceses	9 500 000	9 500 000		1 626 712	—	1 626 712
Contribución adicional para el programa ordinario de 1997	Franco franceses	1 500 000	1 500 000		261 324	—	261 324
Segundo pago	Franco franceses	1 000 000	1 000 000		204 082	—	204 082
Contribución para el programa ordinario de 1996 anunciada en la reunión de donantes principales, Ammán	Franco franceses	11 500 000	11 500 000		2 248 949	—	2 248 949
Grecia							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	100 000	100 000		100 000	—	100 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	100 000	100 000		100 000	—	100 000
India							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	6 257	6 257		6 257	—	6 257
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1996	Rupias indias	225 000	225 000		6 238	—	6 238
Indonesia							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	15 000	—		—	15 000	15 000
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	25 000	25 000		25 000	—	25 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	25 000	25 000		25 000	—	25 000
Irán (República Islámica del)							
Promesa y pago, en 1996, para 1995	Dólares EE.UU.	26 400	26 400		26 400	—	26 400
Irlanda							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	586 275	586 275		586 275	—	586 275
Contribución adicional para el programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	74 875	74 875		74 875	—	74 875
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	545 405	545 405		545 405	—	545 405
Contribución para el presupuesto ordinario de 1996 anunciada en la reunión de donantes principales, Ammán	Dólares EE.UU.	99 990	99 990		99 990	—	99 990
Islandia							
Saldo al 1° de enero de 1996: programa ordinario de 1995	Dólares EE.UU.	16 000	16 000		16 000	—	16 000
Italia							
Promesa para el programa ordinario de 1996	Liras italianas	6 000 000 000	6 000 000 000		3 934 426	—	3 934 426
Programa ordinario de 1997	Liras italianas	5 000 000 000	5 000 000 000		2 808 989	—	2 808 989
Contribución adicional al presupuesto ordinario de 1996	Liras italianas	330 000 000	330 000 000		197 500	—	197 500
Contribución adicional para el programa ordinario de 1997	Liras italianas	1 500 000 000	—		—	842 697	842 697
Japón							
Promesa para el programa ordinario (parte de 15 millones de dólares EE.UU.)	Dólares EE.UU.	10 000 000	10 000 000		10 000 000	—	10 000 000

Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas		Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	10 000 000	10 000 000		10 000 000	—	10 000 000
Kuwait							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	1 500 000	1 500 000		1 500 000	—	1 500 000
Saldo al 1° de enero de 1996: programa ordinario de 1995	Dólares EE.UU.	1 500 000	1 500 000		1 500 000	—	1 500 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	1 500 000	1 500 000		1 500 000	—	1 500 000
Luxemburgo							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	143 678	143 678		143 678	—	143 678
Conferencia sobre promesas de contribuciones: promesa para el programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	159 594	159 594		159 594	—	159 594
Malasia							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	10 000	10 000		10 000	—	10 000
Contribución adicional para el programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	10 000	10 000		10 000	—	10 000
Programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	10 000	10 000		10 000	—	10 000
Maldivas							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	1 000	1 000		1 000	—	1 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	1 000	1 000		1 000	—	1 000
Malta							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	2 845	2 845		2 845	—	2 845
Programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	3 000	3 000		3 000	—	3 000
Marruecos							
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	26 237	—		—	26 237	26 237
México							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	3 000	3 000		3 000	—	3 000
Programa ordinario	Dólares EE.UU.	3 000	3 000		3 000	—	3 000

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Mónaco						
Programa ordinario de 1997	Franco franceses	25 000	25 000	4 401	—	4 401
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Franco franceses	33 880	33 880	6 776	—	6 776
Noruega						
Contribución adicional para el programa ordinario de 1996 anunciada en la reunión de donantes principales, Ammán	Dólares EE.UU.	1 000 000	1 000 000	1 000 000	—	1 000 000
Programa ordinario de 1997	Coronas noruegas	85 000 000	85 000 000	11 950 544	—	11 950 544
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Coronas noruegas	68 450 000	68 450 000	10 450 382	—	10 450 382
Nueva Zelanda						
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	139 280	139 280	139 280	—	139 280
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Chelines austríacos	1 380 740	1 380 740	132 763	—	132 763
Países Bajos						
Efectivo ofrecido por la Embajada de los Países Bajos en la República Árabe Siria para la modernización de escuelas para párvulos	Dólares EE.UU.	18 632	18 632	18 632	—	18 632
Primeras dos cuotas para el programa ordinario de 1996	Chelines austríacos	46 875 000	46 875 000	4 507 212	—	4 507 212
Tercera cuota de la promesa de contribuciones para 1996	Chelines austríacos	15 623 000	15 623 000	1 473 868	—	1 473 868
Contribución para el Fondo General de 1996 anunciada en la reunión de donantes principales, Ammán	Chelines austríacos	18 750 000	18 750 000	1 802 885	—	1 802 885
Programa ordinario de 1997	Florines neerlandeses	10 000 000	7 500 000	3 961 331	1 274 271	5 235 602
Contribución adicional para el programa ordinario de 1997	Florines neerlandeses	3 000 000	3 000 000	1 507 538	—	1 507 538
Saldo al 1º de enero de 1996: contribución adicional para el programa ordinario de 1995	Florines neerlandeses	1 000 000	1 000 000	621 118	—	621 118
Pakistán						
Presupuesto ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	17 595	17 595	17 595	—	17 595
Portugal						
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	25 000	25 000	25 000	—	25 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones para el programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	25 000	25 000	25 000	—	25 000

Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas		Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Reino Unido							
Contribución adicional para el programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	1 000 000	1 000 000		1 000 000	—	1 000 000
Programa ordinario de 1997	Libras esterlinas	2 440 000	2 440 000		3 935 484	—	3 935 484
Programa ordinario de 1998	Libras esterlinas	3 000 000	—		—	5 000 000	5 000 000
Primera cuota recibida en 1996 para el presupuesto ordinario de 1997	Libras esterlinas	3 000 000	3 000 000		4 665 630	—	4 665 630
Contribución adicional para el programa ordinario de 1997	Libras esterlinas	580 000	580 000		966 667	—	966 667
Contribución anunciada en la reunión de donantes principales, Ammán	Libras esterlinas	1 000 000	1 000 000		1 555 210	—	1 555 210
Pago anticipado para 1996	Dólares EE. UU.	4 761 905	4 761 905		4 761 905	—	4 761 905
Programa ordinario de 1996	Libras esterlinas	3 000 000	3 000 000		4 615 385	—	4 615 385
Saldo al 1° de enero de 1996: tramo final de la contribución al programa ordinario prometida para 1994	Libras esterlinas	250 000	—		—	384 615	384 615
República Árabe Siria (Ministerio de Salud)							
Estuche de seguridad y bolsa de hielo para el transporte de vacunas	Dólares EE. UU.	4 834	4 834		4 834	—	4 834
República Checa							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	16 879	16 879		16 879	—	16 879
Conferencia sobre promesas de contribuciones 500 000 coronas checas para el programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	18 943	18 943		18 943	—	18 943
República de Corea							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	99 988	99 988		99 988	—	99 988
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	100 000	100 000		100 000	—	100 000
Santa Sede							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	20 000	20 000		20 000	—	20 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	20 000	20 000		20 000	—	20 000
Senegal							
Programa ordinario	Dólares EE. UU.	2 410	2 410		2 410	—	2 410
Sri Lanka							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	2 053	2 053		2 053	—	2 053
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	2 000	2 000		2 000	—	2 000

Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Ingresos previstos	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<b>Sudáfrica</b>							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	5 000	5 000		5 000	—	5 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	5 000	5 000		5 000	—	5 000
<b>Suecia</b>							
Programa ordinario de 1997	Coronas suecas	135 000 000	135 000 000		17 409 752	—	17 409 752
Presupuesto ordinario de 1995	Coronas suecas	25 000 000	25 000 000		3 781 403	—	3 781 403
Fondo General de 1996	Coronas suecas	110 000 000	110 000 000		16 638 175	—	16 638 175
<b>Suiza</b>							
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de transporte interno y distribución	Dólares EE.UU.	616 799	616 799		616 799	—	616 799
Gastos de transporte y distribución de donaciones de leche instantánea y cereales compuestos para lactantes	Dólares EE.UU.	34 125	34 125		34 125	—	34 125
Gastos de transporte y distribución de donaciones de harina (1996)	Dólares EE.UU.	449 010	449 010		449 010	—	449 010
Programa ordinario de 1997	Francos suizos	4 000 000	4 000 000		2 702 703	—	2 702 703
1997: actividades del fondo general en el Líbano	Francos suizos	2 800 000	2 800 000		1 931 034	—	1 931 034
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Francos suizos	4 200 000	4 200 000		3 360 000	—	3 360 000
<b>Tailandia</b>							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	30 000	30 000		30 000	—	30 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE.UU.	30 000	30 000		30 000	—	30 000
<b>Trinidad y Tabago</b>							
Programa ordinario de 1997, para educación	Dólares EE.UU.	2 393	2 393		2 393	—	2 393
Programa ordinario de 1996, para educación	Dólares EE.UU.	2 502	2 502		2 502	—	2 502
<b>Túnez</b>							
Programa ordinario de 1997	Dinates tunecinos	12 000	—		—	12 410	12 410
Saldo al 1° de enero de 1996: programa ordinario de 1994	Dinates tunecinos	12 000	—		—	12 793	12 793
Saldo al 1° de enero de 1996: programa ordinario de 1995	Dinates tunecinos	12 000	12 000		12 793	—	12 793
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dinates tunecinos	12 000	—		—	12 793	12 793

Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas		Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Turquía							
Programa ordinario de 1997	Dólares EE. UU.	125 000	—		—	125 000	125 000
Saldo al 1° de enero de 1996: programa ordinario de 1995	Dólares EE. UU.	125 000	125 000		125 000	—	125 000
Conferencia sobre promesas de contribuciones: programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	125 000	125 000		125 000	—	125 000
Venezuela							
Programa ordinario de 1996	Dólares EE. UU.	5 809	5 809		5 809	—	5 809
<b>Total, contribuciones en efectivo de los gobiernos</b>					<b>352 529 571</b>	<b>8 248 772</b>	<b>219 618 094</b>
<b>Subtotal</b>					<b>352 734 405</b>	<b>8 248 772</b>	<b>219 822 929</b>
<b>Organizaciones intergubernamentales</b>							
Comunidad Europea							
Gastos adicionales del personal de salud, programa de 1997	Ecu	200 000	180 000		205 832	42 000	247 831
Programa de educación de 1997	Ecu	29 400 000	26 640 000		30 463 132	5 968 095	36 431 227
Programa de salud de 1997	Ecu	3 400 000	3 080 000		3 522 014	691 121	4 213 135
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de superintendencia de 7.384 toneladas de alimentos (primer semestre de 1995)	Ecu	7 384	6 646		8 710	967	9 677
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de distribución de 5.630 toneladas de alimentos (primer semestre de 1995)	Ecu	281 553	253 380		332 084	36 898	368 982
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de transporte interno de 8.879 toneladas de alimentos	Ecu	154 921	130 001		170 381	23 661	194 042
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de transporte interno de 3.281 toneladas de alimentos (primer semestre de 1995)	Ecu	56 696	51 026		66 876	7 431	74 307
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de transporte y distribución de 14.787 toneladas de alimentos para 1991	Ecu	52 959	—		—	69 409	69 409
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de distribución de 12.869 toneladas de alimentos para 1993	Ecu	643 450	610 875		800 623	42 693	843 316
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de transporte interno de 2.288 toneladas de alimentos para 1993	Ecu	49 271	31 185		40 872	23 704	64 576
Saldo al 1° de enero de 1996: 10% restante de los gastos de transporte y distribución de 9.034 toneladas de alimentos para 1993	Ecu	60 494	50 144		64 953	13 565	78 518
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de superintendencia de 12.960 toneladas de alimentos para 1993	Ecu	15 470	14 550		19 069	1 053	20 122
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de distribución de 13.450 toneladas de alimentos	Ecu	671 914	605 250		793 250	87 371	880 621
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de superintendencia de 17.179 toneladas de alimentos	Ecu	17 436	15 461		20 263	2 589	22 852
Programa de educación	Ecu	28 000 000	28 000 000		35 397 163	—	35 397 163
Programa de salud	Ecu	3 400 000	3 400 000		4 298 196	—	4 298 196



Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Ingresos previstos	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Effectivo para gastos de transporte, distribución y superintendencia de las donaciones de alimentos	Ecu	318 180	—	—	—	357 907	357 907
Gastos de distribución conexos con el programa de ayuda alimentaria de 1997	Ecu	317 550	—	—	—	357 199	357 199
Gastos de transporte interno conexos con el programa de ayuda alimentaria de 1997	Ecu	66 229	—	—	—	74 498	74 498
Gastos de supervisión conexos con el programa de ayuda alimentaria de 1997	Ecu	6 351	—	—	—	7 144	7 144
<b>Subtotal</b>					<b>76 203 418</b>	<b>7 807 305</b>	<b>2 695 129</b>
<b>Organizaciones no gubernamentales</b>							
Australian Care for Refugees (AUSTCARE)							
Gastos de funcionamiento del Centro de Salud de Deir el-Balah, Gaza	Dólares EE.UU.	10 000	10 000	—	10 000	—	10 000
Gastos de funcionamiento del Centro de Salud de Deir el-Balah, Gaza	Dólares EE.UU.	7 734	7 734	—	7 734	—	7 734
Cáritas, asistencia suiza y alemana, Suiza							
Gastos de funcionamiento de 1997 de la Clínica maternoinfantil, campamento de Am'ari, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	10 000	10 000	—	10 000	—	10 000
Clínica maternoinfantil, campamento de Am'ari, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	10 000	10 000	—	10 000	—	10 000
Concilio de Iglesias del Cercano Oriente							
Recibidos en Jordania	Dineros jordanos	3 005	3 005	—	4 244	—	4 244
Deutsche Stiftung							
Gastos de impresión de manuales escolares	Dólares EE.UU.	50 000	50 000	—	50 000	—	50 000
Federación Nacional de Asociaciones pro UNESCO (Japón)	Dólares EE.UU.	130	130	—	130	—	130
<b>Subtotal, contribuciones en efectivo</b>					<b>92 108</b>	<b>—</b>	<b>20 130</b>
<b>Otras fuentes</b>							
Global Rainbow-ship, Japón							
Material de escritorio, juguetes y medicinas	Dólares EE.UU.	5 000	5 000	—	5 000	—	5 000

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Henry, Bernard (Francia)						
Programa ordinario de 1997	Franco franceses	200	200	34	—	34
Programa ordinario de 1996	Franco franceses	200	200	39	—	39
Programa ordinario	Franco franceses	400	400	78	—	78
Quaintance, Lucy (Estados Unidos de América)						
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	25	25	25	—	25
Selevan, Rabbi Joseph A. (Estados Unidos de América)						
Programa ordinario de 1997	Dólares EE.UU.	18	18	18	—	18
Shawar, Sr., Ribera Occidental						
Creación de un centro de distribución, Hebrón	Dólares EE.UU.	9 940	9 940	9 940	—	9 940
Tabari, Hussein, Líbano: 13.750.000 libras libanesas	Dólares EE.UU.	8 923	8 923	8 923	—	8 923
Treffers, H.						
Donación para la clínica de Baqa'a	Florines neerlandeses	50 000			25 126	25 126
Vogt, Elisabeth (Alemania)						
Contribución, por conducto de Misereor, al programa ordinario	Marcos alemanes	150	150	105	—	105
<b>Subtotal</b>				<b>24 162</b>	<b>25 126</b>	<b>10 148</b>
<b>Organizaciones de las Naciones Unidas</b>						
Naciones Unidas						
Gastos del personal de contratación internacional de las Naciones Unidas para 1997	Dólares EE.UU.	11 950 000	11 950 000	11 950 000	—	11 950 000
Gastos del personal de contratación internacional de las Naciones Unidas	Dólares EE.UU.	11 155 766	11 155 766	11 155 766	—	11 155 766
Organización Mundial de la Salud						
1996, para salud	Dólares EE.UU.	150 000	150 000	150 000	—	150 000
1997, para salud	Dólares EE.UU.	200 000	50 000	50 000	150 000	200 000
<b>Subtotal</b>				<b>452 359 860</b>	<b>16 231 203</b>	<b>244 704 101</b>

### Cuadro 3

## Informe sobre contribuciones en especie al 31 de diciembre de 1997

Fondo general

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometido	Recibido	Recibido	Pendiente	Ingresos previstos
<b>Gobiernos</b>						
<b>Bélgica</b>						
Saldo al 1° de enero de 1996: Compra de lentejas, incluidos gastos de transporte, Gaza y Jericó	Dólares EE.UU.	2 195 000	2 195 000	2 195 000	—	2 195 000
1.500 toneladas de arroz	Dólares EE.UU.	882 000	881 280	881 280	720	882 000
<b>Francia</b>						
5.110 toneladas métricas de harina, 1997	Dólares EE.UU.	1 420 580	1 420 580	1 420 580	—	1 420 580
<b>Irlanda</b>						
Gastos de personal correspondientes a 1997	Dólares EE.UU.	77 275	77 275	77 275	—	77 275
Gastos de personal	Dólares EE.UU.	153 658	153 658	153 658	—	153 658
<b>Israel</b>						
Alquileres y agua	Dólares EE.UU.	28 000	28 000	28 000	—	28 000
Alquileres y agua, 1997	Dólares EE.UU.	28 000	28 000	28 000	—	28 000
<b>Italia</b>						
Tres máquinas de coser eléctricas	Dólares EE.UU.	1 800	1 800	1 800	—	1 800
<b>Japón</b>						
Saldo al 1° de enero de 1996: parte de la contribución de 1994	Dólares EE.UU.	2 926 304	2 926 304	2 926 304	—	2 926 304
Saldo al 1° de enero de 1996: compra de harina en agosto de 1995	Dólares EE.UU.	9 090 909	9 090 909	9 090 909	—	9 090 909
Suministros del Organismo de Cooperación Internacional del Japón recibidos en Jordania	Dólares EE.UU.	2 822	2 822	2 822	10	2 832
Suministros del Organismo de Cooperación Internacional del Japón	Dólares EE.UU.	13 957			13 957	13 957
Harina de trigo y arroz	Yen	800 000 000	800 000 000	7 048 458	—	7 048 458
Harina y legumbres	Yen	800 000 000	—	—	6 259 781	6 259 781
<b>Jordania</b>						
Alquiler, 1997	Dólares EE.UU.	8 687	8 687	8 687	—	8 687
Vacuna pediátrica contra la hepatitis B	Dólares EE.UU.	84 600	84 600	84 600	—	84 600
Alquiler	Dólares EE.UU.	8 688	8 688	8 688	—	8 688
Vacuna pediátrica contra la hepatitis B	Dólares EE.UU.	30 800	30 800	30 800	—	30 800
Vacuna pediátrica contra la hepatitis B	Dólares EE.UU.	14 000	14 000	14 000	—	14 000
Vacuna pediátrica contra la hepatitis B	Dólares EE.UU.	21 000	21 000	21 000	—	21 000
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	1 012	1 012	1 012	—	1 012
<b>Líbano</b>						

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometido	Recibido	Recibido	Pendiente	Ingresos previstos
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	6 240	6 240	6 240	—	6 240
Noruega						
Cajas de seguridad para el manejo y la eliminación de jeringuillas usadas	Coronas noruegas	599 026	599 026	79 241	—	79 241
Palestina						
Suministro de agua a los campamentos de la Ribera Occidental, 1997	Dólares EE.UU.	40 900	40 900	40 900	—	40 900
Suministro de agua a los campamentos de la Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	40 900	40 900	40 900	—	40 900
República Árabe Siria						
Acarreo, transporte y alquileres, 1997	Dólares EE.UU.	19 727	19 727	19 727	—	19 727
Acarreo, transporte y alquileres	Dólares EE.UU.	13 715	13 715	13 715	—	13 715
Suministros médicos, 1996	Dólares EE.UU.	54 524	54 523	54 523	—	54 523
Vacuna pediátrica contra la hepatitis B	Dólares EE.UU.	9 800	9 800	9 800	—	9 800
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	340	340	340	—	340
Suiza						
Saldo al 1° de enero de 1996: sueldos	Dólares EE.UU.	23 667	—	—	23 667	23 667
Saldo al 1° de enero de 1996: 816.48 toneladas de cereales para lactantes	Dólares EE.UU.	1 270 066	—	—	1 270 066	1 270 066
Saldo al 1° de enero de 1996: cereales para lactantes	Dólares EE.UU.	1 432 538	376 483	376 483	1 056 055	1 432 538
Saldo al 1° de enero de 1996: harina	Dólares EE.UU.	1 043 741	—	—	1 043 741	1 043 741
Cereales para lactantes, 1997	Francos suizos	1 200 000	—	—	888 889	888 889
342 toneladas métricas de leche instantánea con cereales	Francos suizos	1 500 000	1 149 847	972 883	340 876	1 313 760
5.000 toneladas métricas de harina	Francos suizos	2 800 000	1 702 125	1 361 700	971 633	2 333 333
<b>Subtotal, Gobiernos</b>			<b>26 768 392</b>	<b>11 869 396</b>	<b>28 512 434</b>	
<b>Organizaciones no gubernamentales</b>						
Direct Relief International, Estados Unidos						
Suministros farmacéuticos y hospitalarios diversos, 1996	Dólares EE.UU.	127 518	127 518	—	—	127 518
Holy Land Christian Mission						
100 cestas de alimentos	Dólares EE.UU.	2 330	2 330	—	—	2 330
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	117 573	117 573	—	—	117 573
Queen Alia Fund for Social Development						
Muebles para centros dedicados a las personas con dificultades de aprendizaje	Dólares EE.UU.	4 944	4 944	—	—	4 944
World Vision Relief and Development, Estados Unidos						
Saldo al 1° de enero de 1996: suministros médicos y de champú	Dólares EE.UU.	16 930	—	—	16 930	16 930
<b>Subtotal, organizaciones no gubernamentales</b>			<b>252 365</b>	<b>16 930</b>	<b>16 930</b>	
<b>Otras fuentes</b>						

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometido	Recibido	Recibido	Pendiente	Ingresos previstos
Abdel Majid Shoman Foundation						
Libros	Dólares EE.UU.	2 150	2 150	2 150	—	2 150
Bita Industries, Jordania						
Quemador de petróleo	Dólares EE.UU.	700	700	700	—	700
Borland Europe, Francia						
25 computadoras personales, Paradox para DOS 4.5	Dólares EE.UU.	3 500	3 500	3 500	—	3 500
Chase Manhattan Bank, Londres						
Saldo al 1° de enero de 1996: impresora Hewlett Packard no de tipo láser jet C2003A	Dólares EE.UU.	806	806	806	—	806
Impresora Hewlett Packard no de tipo láser jet para la Tesorería	Dólares EE.UU.	500	—	—	500	500
Comité del Campamento Far'a, Naplusa, Ribera Occidental						
Saldo al 1° de enero de 1996: grupo electrógeno y bomba hidráulica	Dólares EE.UU.	7 637	7 637	7 637	—	7 637
Dell Computer International						
Dos computadoras personales	Dólares EE.UU.	3 660	3 660	3 660	—	3 660
Dental Health International Nederland						
Suministros e instrumental odontológicos	Dólares EE.UU.	100	100	100	—	100
Donantes diversos						
Alquiler del Hospital Municipal de Qalqilia (Agosto a diciembre de 1996)	Dólares EE.UU.	129	129	129	—	129
Alquiler del Hospital Municipal de Qalqilia	Dólares EE.UU.	181	181	181	—	181
Alquiler del Hospital Municipal de Qalqilia, 1997	Dólares EE.UU.	311	311	311	—	311
40 sillas de plástico para escuelas de la zona de Ammán septentrional	Dólares EE.UU.	282		282	282	282
Colirio donado por Amman Pharmaceutical Industries Company	Dólares EE.UU.	40	40	40	—	40

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometido	Recibido	Recibido	Pendiente	Ingresos previstos
Eli Lilly Export S.A., Suiza	Dólares EE.UU.	581 833	581 833	581 833	—	581 833
Medicinas						
Family Planning International (Schering), Alemania	Dólares EE.UU.	7 245	3 240	3 240	4 005	7 245
Comprimidos anticonceptivos hormonales (Microgynon)	Dólares EE.UU.	5 520	5 520	5 520	—	5 520
Suministros médicos						
Farmacia Al-Faisal	Dólares EE.UU.	1 111	1 111	1 111	—	1 111
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	1 234			1 234	1 234
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	6 000	6 000	6 000	—	6 000
Solución de salbutamol						
Gaza – varios donantes						
Alquiler y agua, 1997	Dólares EE.UU.	100 584	100 584	100 584	—	100 584
Alquileres y agua	Dólares EE.UU.	100 584	100 584	100 584	—	100 584
Gaza – varios donantes						
Alquiler y agua, 1997	Dólares EE.UU.	114	114	114	—	114
Alquileres y agua	Dólares EE.UU.	115	115	115	—	115
Global Rainbow-ship, Japón						
Papel de oficina, juguetes y medicinas para la escuela y centro de salud de Baqa'a, 1996	Dólares EE.UU.	4 528	4 528	4 528	—	4 528
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	465	465	465	—	465
Hewlett Packard, Europe						
Equipos para computadoras (Jordania y la Ribera Occidental), 1997	Dólares EE.UU.	26 192	26 192	26 192	—	26 192
IMRES						
Suministros médicos, 1996	Dólares EE.UU.	863	863	863	—	863
Suministros médicos, 1997	Dólares EE.UU.	1 985	1 985	1 985	—	1 985
LADM Investments Ltd.						
Pantalones, 1997	Dólares EE.UU.	2 190			2 190	2 190
Refrigerador de agua, 1997	Dólares EE.UU.	776	776	776	—	776
Líbano – varios donantes						
12 ventiladores donados por el Sr. Muhamed A. Al Fattah	Dólares EE.UU.	372	372	372	—	372
Mashall, Tarek (Jordania)						
Secador de radiografías	Dólares EE.UU.	353	353	353	—	353
Massarwah, Jehad (Alemania)						
Saldo al 1° de enero de 1996: máquina de ultrasonido	Dólares EE.UU.	10 000	10 000	10 000	—	10 000

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometido	Recibido	Recibido	Pendiente	Ingresos previstos
Microsoft Middle East						
Productos Microsoft para los centros de capacitación del OOPS	Dólares EE.UU.	34 728			34 728	34 728
Mohamed, Karajeh (Jordania)						
Fotocopiadoras usadas	Dólares EE.UU.	250	250		—	250
Naciones Unidas						
Sello metálico para precintar las sacas de correo oficial	Dólares EE.UU.	84	84		—	84
Nestle						
7.567 toneladas métricas de leche entera, 1997	Dólares EE.UU.	15 459	15 459		—	15 459
Palestina — varios donantes						
Acondicionador de aire donado por el Sr. Iz Al-Deen Al-Shareef, 1996	Dólares EE.UU.	932	932		—	932
Sillas de plástico donadas por el Sr. Salah Abu Sbeih, 1996	Dólares EE.UU.	149	149		—	149
56 almohadones donados por el Sr. Yousef Dwleeh, Qalqilia, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	202	202		—	202
Cinta transportadora donada por Fua'd El Samneh, Gaza	Dólares EE.UU.	1 500	1 500		—	1 500
Impresora Hewlett Packard de láser donada por el grupo de familiares de los alumnos del campamento de Deheisheh, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	700	700		—	700
Personal de las escuelas y comunidades de Gaza						
Equipo, 1997	Dólares EE.UU.	82 258	82 258		—	82 258
Mobiliario y equipo de oficina	Dólares EE.UU.	26 689	26 689		—	26 689
Mobiliario y equipo de oficina	Dólares EE.UU.	64 913	64 913		—	64 913
Pharmacare Company						
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	259	259		—	259
República Árabe Siria — varios donantes						
Puertas donadas por el Sr. Bassam Hajeer, 1996	Dólares EE.UU.	4 654	4 654		—	4 654
Equipo eléctrico donado por Emad Ahmed Arab, 1996	Dólares EE.UU.	44	44		—	44
Schering Aktiengesellschaft						
Comprimidos anticonceptivos hormonales, 1996	Marcos alemanes	7 750	7 750		—	5 813
Special System Company						
Libros de informática y programas para computadora	Dólares EE.UU.	1 990	1 990		—	1 990
Stericon GmbH, Alemania						
Hilo de algodón crudo	Dólares EE.UU.	88	88		—	88

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometido	Recibido	Recibido	Pendiente	Ingresos previstos
Supplies and Services Company, Ltd.						
Inyecciones de insulina neutra	Dólares EE.UU.	1 200	1 200	1 200	—	1 200
Inyecciones de insulina neutra	Dólares EE.UU.	1 200	1 200	1 200	—	1 200
Unidad electoral de la Unión Europea						
13 radiorreceptores, 1996	Dólares EE.UU.	4 034	4 034	4 034	—	4 034
<b>Subtotal</b>	<b>En especie</b>	<b>Otras fuentes</b>		<b>1 075 067</b>	<b>42 939</b>	<b>240 180</b>
<b>Organizaciones del sistema de las Naciones Unidas</b>						
UNESCO						
Gastos de personal, 1997	Dólares EE.UU.	634 115	634 115	634 115	—	634 115
Gastos de personal (la suma no incluye 151.395 dólares reembolsados en concepto de sueldos)	Dólares EE.UU.	653 592	653 592	653 592	—	653 592
UNICEF						
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	2 789	2 789	2 789	—	2 789
12 cajas de seguridad	Dólares EE.UU.	312	312	312	—	312
Suministros médicos, 1996	Dólares EE.UU.	97 607	88 476	88 476	9 131	97 607
Vacuna pediátrica contra la hepatitis B	Dólares EE.UU.	6 000	6 000	6 000	—	6 000
Vacuna pediátrica contra la hepatitis B	Dólares EE.UU.	6 000	6 000	6 000	—	6 000
Vacuna pediátrica contra la hepatitis B	Dólares EE.UU.	6 000	6 000	6 000	—	6 000
Suministros médicos y de otro tipo	Dólares EE.UU.	7 670	7 670	7 670	—	7 670
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	27 773	27 773	27 773	—	27 773
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	4 625	4 625	4 625	4 625	4 625
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	19 029	7 280	7 280	11 749	19 029
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	42 714	42 714	42 714	—	42 714
Suministros médicos	Dólares EE.UU.	126 769	104 401	104 401	22 369	126 769
ONUVT						
Máquina de escribir mecánica, teclado inglés, 1997	Dólares EE.UU.	50	50	50	—	50
OMIS						
Gastos de personal, 1997	Dólares EE.UU.	239 747	239 747	239 747	—	239 747
Gastos de personal	Dólares EE.UU.	631 760	631 760	631 760	—	631 760
<b>Subtotal</b>				<b>2 458 678</b>	<b>47 874</b>	<b>2 270 413</b>
<b>Total</b>				<b>30 785 436</b>	<b>11 977 139</b>	<b>31 273 466</b>
<b>Total, Fondo General</b>				<b>483 145 296</b>	<b>28 208 342</b>	<b>275 977 568</b>



**Cuadro 4**  
**Ingresos varios correspondientes al bienio terminado**  
**el 31 de diciembre de 1997**

Fondo General

(En dólares EE.UU.)

<i>Descripción</i>	<i>Monto</i>
Intereses bancarios .....	2 251 190
Venta de recipientes vacíos .....	44 357
Reembolso de reclamaciones en litigio y en reserva .....	876
Reembolso de los gastos de administración de la Caja de Previsión del Personal Local .....	1 124 213
Ganancias por concepto de actividades que producen ingresos (cuadro 6) .....	581 044
Venta de vehículos y equipos usados .....	277 912
Otras fuentes .....	508 678
Participación en las utilidades devengadas por pólizas de seguros .....	71 465
<b>Total .....</b>	<b>4 859 735</b>

**Cuadro 5**  
**Ajustes de cuentas de años anteriores correspondientes**  
**al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

Fondo General

(En dólares EE.UU.)

<i>Descripción</i>	<i>Monto</i>
Ajustes de los gastos de años anteriores .....	433 182
Arrastre de ahorros de años anteriores .....	572 527
Cuentas por pagar y obligaciones .....	1 118 619
Prestaciones de la Caja de Previsión .....	(6 007)
Economías en los gastos de mercancías en tránsito .....	1 325 061
<b>Total .....</b>	<b>3 443 382</b>

**Cuadro 6**  
**Producción y ventas correspondientes al bienio terminado**  
**el 31 de diciembre de 1997**

Fondo General

(En dólares EE.UU.)

	<i>Centro de bordado</i>	<i>Carpintería</i>	<i>Sección de Contratos</i>	<i>Total</i>
Ventas	310 388,00	2 451 524,00	1 187 927,00	3 949 839,00
Costo de ventas	281 012,00	1 914 975,00	1 172 808,00	3 368 795,00
<b>Utilidades</b>	<b>29 376,00</b>	<b>536 549,00</b>	<b>15 119,00</b>	<b>581 044,00</b>

## Estado financiero VIII

## Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

## Fondos para proyectos

(En dólares EE.UU.)

Proyecto	Saldo de los fondos al 1º de enero de 1996	Contribuciones			Gastos			Superávit (déficit) en el periodo	Ajuste de los fondos	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
<b>Actividades financiadas de duración indefinida</b>										
Ayuda humanitaria a palestinos en el Líbano (Comunidad Europea)	146 789	19 494	—	<b>19 494</b>	300 235	—	<b>300 235</b>	(280 741)	—	(133 952)
Gastos de hospitalización en el Líbano	—	156 128	—	<b>156 128</b>	156 128	—	<b>156 128</b>	—	—	—
Suministros médicos a refugiados en el Líbano (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	—	123 763	—	<b>123 763</b>	239 928	—	<b>239 928</b>	(116 165)	—	(116 165)
Suministros médicos a refugiados en el Líbano (Oficina Humanitaria de la Comunidad Europea)	—	167 053	—	<b>167 053</b>	164 094	—	<b>164 094</b>	2 959	—	2 959
Distribución de efectivo en Gaza, la Ribera Occidental, la República Árabe Siria y Jordania (Comunidad Europea)	—	6 874 859	—	<b>6 874 859</b>	5 844 848	—	<b>5 844 848</b>	1 030 011	(600 000)	430 011
Asistencia hospitalaria a refugiados del Líbano (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	—	640 732	—	<b>640 732</b>	773 761	—	<b>773 761</b>	(133 029)	—	(133 029)
Mejoramiento de la atención de la salud materna, Líbano (World Vision)	—	131 250	—	<b>131 250</b>	130 872	—	<b>130 872</b>	378	—	378
Programa de alimentación complementaria y programa de salud conexo (Comunidad Europea)	(1 561 363)	5 814 561	11 542 501	<b>17 357 062</b>	5 814 560	11 542 501	<b>17 357 061</b>	1	85 536	(1 475 826)
Grupo sanitario móvil, Gaza	(540 403)	—	—	—	513 906	—	<b>513 906</b>	(513 906)	—	(1 054 309)
Hospital de Qalqilia, Ribera Occidental	(552)	—	—	—	4	—	<b>4</b>	(4)	—	(556)
Centro de Gaza para ciegos	(19 450)	3 391	132	<b>3 523</b>	611 192	132	<b>611 324</b>	(607 801)	448	(626 803)
Centros de salud Beit Hanoun y Khan Younis	—	569 749	—	<b>569 749</b>	—	—	—	569 749	—	569 749
Centro de formación de Ramallah	538 818	7 676 998	—	<b>7 676 998</b>	7 556 340	—	<b>7 556 340</b>	120 658	(66 897)	592 579
Becas universitarias Arabian-American Oil Company (ARAMCO)	(143 250)	—	—	—	103 016	—	<b>103 016</b>	(103 016)	—	(246 266)
Dispensario odontológico móvil, Jordania	(16 325)	—	—	—	9 345	—	<b>9 345</b>	(9 345)	—	(25 670)
Dispensario odontológico, policlínica de Ammán	(17 113)	—	—	—	13 948	—	<b>13 948</b>	(13 948)	1	(31 060)
Mejoramiento del Centro de Formación Profesional, Gaza	239 428	—	—	—	—	—	—	—	—	239 428

Proyecto	Saldo de los fondos al 1º de enero de 1996	Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	En efectivo	En especie			
Centro de Formación Profesional, Gaza	(862 822)	2 435 071	—	1 572 249	—	862 822	—	—
<b>Subtotal</b>	<b>(2 236 243)</b>	<b>24 613 049</b>	<b>11 542 633</b>	<b>23 804 426</b>	<b>11 542 633</b>	<b>808 623</b>	<b>(580 912)</b>	<b>(2 008 532)</b>
<b>Proyectos especiales y proyectos de inversiones</b>								
Ayuda humanitaria a palestinos en la Ribera Occidental	—	363 636	—	—	—	363 636	—	363 636
Escuela Yarmouk, República Árabe Siria, y escuela de Agrabanieh, Ribera Occidental	(306 833)	209 000	—	—	—	209 000	—	(97 833)
Proyectos de generación de ingresos, Jordania	—	—	—	—	—	—	59	59
Construcción de una escuela para varones, Jordania	7 737	—	—	—	—	—	—	7 737
Becas de la Comunidad Europea, Gaza	1 383	—	—	—	—	—	—	1 383
Edificios y servicios escolares, Gaza	3 823	—	—	739	—	(739)	—	3 084
Dispensarios de Baqa'a, servicios de especialistas	(22 413)	—	—	13 952	—	(13 952)	1	(36 364)
Proyecto de abastecimiento de agua, Al-Mu'allaha (UNICEF)	68	—	—	—	—	—	(68)	—
Gremio de mujeres de las Naciones Unidas	—	—	—	—	—	—	444	444
Proyecto de educación, Jordania (Austria)	32	—	—	—	—	—	—	32
Instalaciones sanitarias escolares, Gaza	1 191	—	—	—	—	—	—	1 191
Construcción y equipamiento de aulas	6	—	—	—	—	—	32	38
Construcción y equipamiento del campamento de Marka	(46)	—	—	—	—	—	46	—
Construcción de escuelas para niñas, Jordania	(2 619)	—	—	—	—	—	(1)	(2 620)
Proyecto de abastecimiento de agua de Al-Mu'allaha (Alemania)	(105)	—	—	—	—	—	—	(105)
Construcción de escuelas	153	—	—	—	—	—	—	153
Campaña de alfabetización, República Árabe Siria (Austria)	—	—	—	(161)	—	(161)	—	161
Edición del libro de la Sra. Abu Risheh	50 000	—	—	—	—	—	—	50 000
Centro de Salud de la ciudad de Gaza	75	—	—	—	—	—	(75)	—
Proyecto de saneamiento ambiental	407 266	9 956	—	265 575	—	(255 619)	(1)	151 646
Proyecto del Organismo Canadiense de Desarrollo (CIDA), 1988	14 636	—	—	—	—	—	7	14 643
Escuela mixta Husn	(1)	—	—	—	—	—	1	—

Proyecto	Saldo de los fondos al 1º de enero de 1996		Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
	En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Escuela elemental de Baqa'a para varones, Jordania	2 169	-	-	-	-	-	-	-	2 169
Construcción de un laboratorio científico	14 800	-	-	8 863	-	8 863	(8 863)	-	5 937
Mejoramiento de las instalaciones sanitarias en la República Árabe Siria (Alemania)	65 370	2 177	2 177	20 210	-	20 210	(18 033)	(47 337)	-
Construcción de escuelas en el campamento Husn (CIDA)	(1)	-	-	-	-	-	-	(24)	(25)
Capacitación en rehabilitación de la comunidad	(358)	2 439	2 439	5 532	-	5 532	(3 093)	(1)	(3 452)
Proyecto de construcción y otros proyectos (Japón)	525 783	-	-	317 144	-	317 144	(317 144)	(7 113)	201 526
Construcción y equipamiento de puestos de salud, Auja	(3 182)	-	-	-	-	-	-	573	(2 609)
Construcción y equipamiento de la escuela de Beit Inan	13 485	537	537	-	-	-	537	(14 022)	-
Educación correctiva y especial	6 447	-	-	6 144	-	6 144	(6 144)	-	303
Renovación del subcentro de salud maternoinfantil de Rafah	1 517	-	-	-	-	-	-	-	1 517
Construcción y equipamiento de la escuela de Al Fakhari	1 140	608	608	-	-	-	608	-	1 748
Dependencia de producción de la mujer en el nuevo campamento de Ammán	(30 000)	-	-	-	-	-	-	-	(30 000)
Biblioteca del centro de Programas para la Mujer de Maghazi, Gaza	4 349	-	-	3 920	-	3 920	(3 920)	-	429
Proyectos diversos a nivel de todo el Organismo (Japón)	694 247	-	-	618 270	-	618 270	(618 270)	(344)	75 633
Mitigación de la pobreza en Gaza	44 479	230	230	-	-	-	230	-	44 709
Mejoras en centros de salud, Ribera Occidental	181 032	5 420	5 420	139 906	-	139 906	(134 486)	-	46 546
Mejoras en dos escuelas, República Árabe Siria	8 315	265	265	3 046	-	3 046	(2 781)	-	5 534
Programa del grupo crediticio de solidaridad	16 766	644 879	644 879	1 716	-	1 716	643 163	-	659 929
Equipo y becas en diversas esferas (Japón)	705 853	-	-	472 414	-	472 414	(472 414)	20 076	253 515
Programa de rehabilitación de la comunidad, campamento Hama (Reino Unido)	-	15 887	15 887	14 730	-	14 730	1 157	-	1 157
Programa de rehabilitación de la comunidad, Líbano (Noruega)	5 688	-	-	5 688	-	5 688	(5 688)	152	152

Proyecto	Saldo de los fondos al 1º de enero de 1996	Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total	
Parvularios franceses en el Líbano (Francia)	17 195	83 619	-	<b>83 619</b>	101 229	-	<b>101 229</b>	1 299
Dispensario de oftalmología, Gaza	2 511	-	-	-	-	-	-	1
Capacitación de profesores de música en la Ribera Occidental (Suecia)	12 560	-	-	-	12 367	-	<b>12 367</b>	(1)
Construcción de escuela en Yarmouk (1)	-	-	-	-	-	-	-	1
Centro de Programas para la Mujer de Jaramana, Damasco	19 670	-	-	-	12 223	-	<b>12 223</b>	-
Proyecto de alfabetización de mujeres, Khan Damoun, Damasco	407	-	-	-	284	-	<b>284</b>	(284)
Proyecto para personas con dificultades de aprendizaje, Jordania	1 353	51 646	-	<b>51 646</b>	32 200	-	<b>32 200</b>	1
Estudio de mercado para bordados palestinos	(1 001)	-	-	-	145	-	<b>145</b>	(145)
Educación correctiva y especial, Baddawi, Líbano	-	49 019	-	<b>49 019</b>	22 470	-	<b>22 470</b>	26 549
Escuela Arrabeh, Ribera Occidental	3 909	-	-	-	-	-	-	3 909
Programa de becas en el Líbano (Rissho kosei-kai)	27 410	24 779	-	<b>24 779</b>	52 181	-	<b>52 181</b>	(27 402)
Programa de becas para el Líbano (Federación Nacional de Asociaciones pro UNESCO del Japón)	2	-	-	-	-	-	-	(2)
Equipo audiovisual para la escuela de Yarmouk, Líbano	43	-	-	-	-	-	-	(43)
Becas universitarias (Suiza)	629 209	577 838	-	<b>577 838</b>	531 981	-	<b>531 981</b>	45 857
Centro de Programas para la Mujer, Dera'a, República Árabe Siria (Alemania)	178 095	4 533	-	<b>4 533</b>	108 777	-	<b>108 777</b>	(104 244)
Construcción de aulas en Jordania (Alemania)	5 195	-	-	-	-	-	-	(5 596)
Reparaciones y construcción de almacenes, Líbano	10 173	-	-	-	-	-	-	-
Diversos proyectos urgentes (Estados Unidos de América)	69 133	-	-	-	40 613	-	<b>40 613</b>	(40 613)
Diversos proyectos de construcción, Gaza (Países Bajos)	41 114	16 903	-	<b>16 903</b>	953	-	<b>953</b>	15 950
Reposición y construcción, Gaza (Noruega)	(214)	-	-	-	-	-	-	(1)
Diversos proyectos de construcción, Jordania	2 307	-	-	-	(583)	-	<b>(583)</b>	583
Programa de becas universitarias	479 400	-	-	-	237 213	-	<b>237 213</b>	(237 213)
								250
								242 437

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total	
Álbum fotográfico de celebración del 45° aniversario del OOPS	-	35 053	-	<b>35 053</b>	37 716	-	<b>37 716</b>	(2 663)
Distribución de suministros anticonceptivos (FNUAP)	-	-	-	-	96 405	-	<b>96 405</b>	(96 405)
Beca universitaria, 1996 (Japón)	-	600 000	-	<b>600 000</b>	183 512	-	<b>183 512</b>	416 488
Programa de becas, 1997 (Japón)	-	600 000	-	<b>600 000</b>	21 000	-	<b>21 000</b>	1 179 000
Oficial subalterno del cuadro orgánico; Servicios sociales y de socorro, Jordania (Italia)	-	79 041	-	<b>79 041</b>	36 543	-	<b>36 543</b>	42 498
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Japón)	(44 381)	-	-	-	-	-	-	(44 381)
Centro de Rehabilitación de Jarash, Jordania	(3 688)	-	-	-	-	-	-	(3 688)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (PNUD)	328	-	-	-	-	-	-	328
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Suecia)	18 308	-	-	-	-	-	-	18 308
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Países Bajos)	1 346	-	-	-	-	-	-	1 346
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Austria)	(44 415)	-	-	-	-	-	-	(44 415)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Dinamarca)	36 721	109 584	-	<b>109 584</b>	162 330	-	<b>162 330</b>	(16 025)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Suecia)	76 047	198 429	-	<b>198 429</b>	202 098	-	<b>202 098</b>	72 378
Campamento de Hush, Consejo Noruego para Refugiados	(237)	-	-	-	-	-	-	(237)
Oficial subalterno del cuadro orgánico, Jordania (Italia)	(6 783)	-	-	-	-	-	-	(6 783)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Francia)	16 014	192 905	-	<b>192 905</b>	122 545	-	<b>122 545</b>	86 374
Proyecto de organización de los archivos del OOPS	(4 730)	-	-	-	-	-	-	(4 730)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Francia)	118 592	272 614	-	<b>272 614</b>	264 792	-	<b>264 792</b>	126 414
Gastos de representación en el Grupo de Trabajo multilateral sobre refugiados	-	3 957	-	<b>3 957</b>	1 419	-	<b>1 419</b>	2 538
Escuela para niños de Sur Baher, Ribera Occidental	372	-	-	-	-	-	-	372
Centro de Costura de Shatila, Líbano	6 388	-	-	-	-	-	-	6 388
<b>Subtotal</b>	<b>4 080 604</b>	<b>4 154 954</b>	-	<b>4 154 954</b>	<b>4 178 101</b>	-	<b>4 178 101</b>	<b>4 606 660</b>

	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones			Gastos			Superávit (déficit) en el periodo	Ajuste de los fondos	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Proyecto		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Financiado con cargo al Fondo General										
Escuela preparatoria para niñas, Souf	(177)	—	—	—	—	—	—	—	—	(177)
Escuela Waqqas, Jordania	73 343	—	—	—	—	—	—	—	—	73 343
Traslado del Centro de Promoción de la Educación al Centro de Formación de Ammán, Jordania	1	—	—	—	—	—	—	—	(1)	—
Construcción para evitar los turnos triples, República Árabe Siria	23 729	—	—	—	—	—	—	—	—	23 729
Construcción para evitar los turnos triples, Jordania	8 508	—	—	—	—	—	—	—	—	8 508
Construcción para evitar los turnos triples, Ribera Occidental	949	—	—	—	—	—	—	—	—	949
Construcción de escuelas preparatorias para niñas en Baqa'a y equipo para el Centro de Formación Profesional, Baqa'a	686	—	—	—	61	—	61	(61)	(12)	613
Construcciones diversas a nivel de todo el Organismo	232 679	—	—	—	89 436	—	89 436	(89 436)	16 322	159 565
Construcción para evitar los turnos triples, Gaza	14 800	—	—	—	11 869	—	11 869	(11 869)	—	2 931
Escuelas, centros de formación profesional y comedores	—	1 831 227	—	1 831 227	1 517 458	—	1 517 458	313 769	313 769	—
Subtotal	354 518	—	—	—	101 366	—	101 366	(101 366)	16 309	269 461
Total	2 198 879	28 768 003	11 542 633	40 310 636	28 083 893	11 542 633	39 626 526	684 110	(15 400)	2 867 589

<sup>a</sup> Ajustes relativos a gastos efectuados en años anteriores.

## Estado financiero IX

### Activo y pasivo al 31 de Diciembre de 1997

Fondos para proyectos

(En dólares EE.UU.)

<i>Proyecto</i>	<i>Efectivo en caja y en bancos</i>	<i>Pagos anticipados</i>	<i>Total del activo</i>	<i>Cuentas por pagar</i>	<i>Reserva para obligaciones por liquidar</i>	<i>Reserva para arrastres</i>	<i>Reserva para mercancías en tránsito</i>	<i>Adeudado al Fondo General</i>	<i>Total del pasivo</i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
<b>Actividades financiadas de duración indefinida</b>										
Ayuda humanitaria a palestinos en el Líbano (Comunidad Europea)	—	—	—	—	—	—	—	133 952	<b>133 952</b>	(133 952)
Gastos de hospitalización en el Líbano	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Suministros médicos a refugiados en el Líbano (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	—	—	—	6 517	—	—	2 538	107 110	<b>116 165</b>	(116 165)
Suministros médicos a refugiados en el Líbano (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	6 516	—	<b>6 516</b>	—	—	—	3 557	—	<b>3 557</b>	2 959
Distribución de efectivo en Gaza, la Ribera Occidental, la República Árabe Siria y Jordania (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	434 463	—	<b>434 463</b>	4 452	—	—	—	—	<b>4 452</b>	430 011
Asistencia hospitalaria a refugiados del Líbano (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	—	—	—	4 959	—	—	—	128 070	<b>133 029</b>	(133 029)
Mejoramiento de la atención de la salud materna, Líbano (World Vision)	378	—	<b>378</b>	—	—	—	—	—	—	378
Programa de alimentación complementaria y programa de salud conexo (Comunidad Europea)	—	—	—	6 326	1 836	31 629	270 167	1 165 868	<b>1 475 826</b>	(1 475 826)
Grupo sanitario móvil, Gaza	—	—	—	—	—	—	—	1 054 309	<b>1 054 309</b>	(1 054 309)
Hospital de Qalqilia, Ribera Occidental	—	—	—	—	—	—	—	556	<b>556</b>	(556)
Centro de Gaza para ciegos	—	—	—	493	400	—	856	625 054	<b>626 803</b>	(626 803)
Centros de salud Beit Hanoun y Khan Younis	569 749	—	<b>569 749</b>	—	—	—	—	—	—	569 749
Centros de formación de Ramallah	818 837	26 612	<b>845 449</b>	106 199	57 506	7 310	81 855	—	<b>252 870</b>	592 579
Becas universitarias Arabian-American Oil Company (ARAMCO)	—	—	—	—	—	—	—	246 266	<b>246 266</b>	(246 266)
Dispensario odontológico móvil, Jordania	—	—	—	—	—	—	—	25 670	<b>25 670</b>	(25 670)
Dispensario odontológico, policlínica de Ammán	—	—	—	—	—	—	—	31 060	<b>31 060</b>	(31 060)
Mejoramiento del Centro de Formación Profesional, Gaza	239 428	—	<b>239 428</b>	—	—	—	—	—	—	239 428



Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adeudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Centro de Formación Profesional, Gaza	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>Subtotal</b>	<b>2 069 371</b>	<b>26 612</b>	<b>2 095 983</b>	<b>128 946</b>	<b>59 742</b>	<b>38 939</b>	<b>358 973</b>	<b>3 517 915</b>	<b>4 104 515</b>	<b>(2 008 532)</b>
<b>Proyectos especiales y proyectos de inversiones</b>										
Ayuda humanitaria a palestinos en la Ribera Occidental	363 636	-	363 636	-	-	-	-	-	-	363 636
Escuela Yarmouk, República Árabe Siria y escuela de Aqrabamieh, Ribera Occidental	-	-	-	-	-	-	-	97 833	97 833	(97 833)
Proyectos de generación de ingresos, Jordania	59	-	59	-	-	-	-	-	-	59
Construcción de una escuela para varones, Jordania	7 737	-	7 737	-	-	-	-	-	-	7 737
Becas de la Comunidad Europea, Gaza	1 383	-	1 383	-	-	-	-	-	-	1 383
Edificios y servicios escolares, Gaza	3 084	-	3 084	-	-	-	-	-	-	3 084
Dispensarios de Baqa'a, servicios de especialistas	-	-	-	-	-	-	-	36 364	36 364	(36 364)
Proyecto de abastecimiento de agua, Al-Mu'allaaq (UNICEF)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Gremio de mujeres de las Naciones Unidas	444	-	444	-	-	-	-	-	-	444
Proyecto de educación, Jordania (Austria)	-	-	-	-	-	-	(32)	-	(32)	32
Instalaciones sanitarias escolares, Gaza	1 191	-	1 191	-	-	-	-	-	-	1 191
Construcción y equipamiento de aulas	-	-	-	-	-	-	(38)	-	(38)	38
Construcción y equipamiento del campamento de Marka	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Construcción de escuelas para niñas, Jordania	-	-	-	-	-	-	-	2 620	2 620	(2 620)
Proyecto de abastecimiento de agua de Al-Mu'allaaq (Alemania)	-	-	-	-	-	-	-	105	105	(105)
Construcción de escuelas	153	-	153	-	-	-	-	-	-	153
Edición del libro de la Sra. Abu Risheh	50 000	-	50 000	-	-	-	-	-	-	50 000
Campaña de alfabetización, República Árabe Siria (Austria)	161	-	161	-	-	-	-	-	-	161
Centro de Salud de la ciudad de Gaza	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Proyecto de saneamiento ambiental	158 229	-	158 229	6 583	-	-	-	-	6 583	151 646
Proyecto del Organismo Canadiense de Desarrollo (CIDA), 1988	14 643	-	14 643	-	-	-	-	-	-	14 643
Escuela Husn	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Escuela elemental de Baqa'a para varones, Jordania	2 169	-	2 169	-	-	-	-	-	-	2 169
Construcción de un laboratorio científico	5 937	-	5 937	-	-	-	-	-	-	5 937

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adeudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Mejoramiento de las instalaciones sanitarias en la República Árabe Siria (Alemania)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Construcción de escuelas en el campamento Husn (CIDA)	-	-	-	-	-	-	-	25	25	(25)
Capacitación en rehabilitación de la comunidad	-	-	-	-	-	-	-	3 452	3 452	(3 452)
Proyecto de construcción y otros proyectos (Japón)	225 282	1 875	227 157	17 901	-	-	7 730	-	25 631	201 526
Construcción y equipamiento de puestos de salud, Auja	-	-	-	-	-	-	-	2 609	2 609	(2 609)
Construcción y equipamiento de la escuela de Beit Inan	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Educación correctiva y especial	303	-	303	-	-	-	-	-	-	303
Renovación del subcentro de salud maternoinfantil de Rafah	1 517	-	1 517	-	-	-	-	-	-	1 517
Construcción y equipamiento de la escuela de Al Fakhari	1 748	-	1 748	-	-	-	-	-	-	1 748
Dependencia de producción de la mujer en el nuevo campamento de Ammán	-	-	-	-	-	-	-	30 000	30 000	(30 000)
Biblioteca del Centro de Programas para la Mujer de Maghazi, Gaza	429	-	429	-	-	-	-	-	-	429
Proyectos diversos a nivel de todo el organismo (Japón)	112 593	6 125	118 718	27 375	-	-	15 710	-	43 085	75 633
Mitigación de la pobreza en Gaza	23 077	21 632	44 709	-	-	-	-	-	-	44 709
Mejoras en centros de salud, Ribera Occidental	52 659	-	52 659	2 638	-	-	3 475	-	6 113	46 546
Mejoras en dos escuelas, República Árabe Siria	5 779	-	5 779	245	-	-	-	-	245	5 534
Programa del grupo crediticio de solidaridad	-	1 261 646	1 261 646	-	-	-	-	601 717	601 717	659 929
Equipo y becas en diversas esferas (Japón)	287 656	8 000	295 656	37 000	-	-	5 141	-	42 141	253 515
Programa de rehabilitación de la comunidad, campamento Hama (Reino Unido)	1 157	-	1 157	-	-	-	-	-	-	1 157
Programa de rehabilitación de la comunidad, Líbano (Noruega)	152	-	152	-	-	-	-	-	-	152
Parvularios franceses en el Líbano (Francia)	984	-	984	100	-	-	-	-	100	884
Dispensario de oftalmología, Gaza	2 512	-	2 512	-	-	-	-	-	-	2 512
Capacitación de profesores de música en la Ribera Occidental (Suecia)	192	-	192	-	-	-	-	-	-	192
Construcción de escuela en Yarmouk	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Centro de Programas para la Mujer de Jaramana, Damasco	7 447	-	7 447	-	-	-	-	-	-	7 447

<i>Proyecto</i>	<i>Efectivo en caja y en bancos</i>	<i>Pagos anticipados</i>	<i>Total del activo</i>	<i>Cuentas por pagar</i>	<i>Reserva para obligaciones por liquidar</i>	<i>Reserva para arrastres</i>	<i>Reserva para mercancías en tránsito</i>	<i>Adeudado al Fondo General</i>	<i>Total del pasivo</i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
Proyecto de alfabetización de mujeres, Khan Dannoun, Damasco	123	-	123	-	-	-	-	-	-	123
Proyecto para personas con dificultades de aprendizaje, Jordania	20 800	-	20 800	-	-	-	-	-	-	20 800
Estudio de mercado para bordados palestinos	-	-	-	-	-	-	-	1 146	1 146	(1 146)
Educación correctiva y especial, Baddawi, Líbano	27 889	-	27 889	-	-	-	1 340	-	1 340	26 549
Escuela Arrabeh, Ribera Occidental	3 909	-	3 909	-	-	-	-	-	-	3 909
Programa de becas en el Líbano (Rissho kosei-kai)	1	-	1	-	-	-	-	-	-	1
Programa de becas para el Líbano (Federación Nacional de Asociaciones pro UNESCO del Japón)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Equipo audiovisual para la escuela de Yarmouk, Líbano	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Becas universitarias (Suiza)	779 245	34 250	813 495	137 428	-	-	-	-	137 428	676 067
Centro de Programas para la Mujer, Dera'a, República Árabe Siria (Alemania)	77 499	-	77 499	3 648	-	-	-	-	3 648	73 851
Construcción de aulas en Jordania (Alemania)	-	-	-	-	-	-	-	401	401	(401)
Reparaciones y construcción de almacenes, Líbano	10 173	-	10 173	-	-	-	-	-	-	10 173
Diversos proyectos urgentes (Estados Unidos de América)	28 730	-	28 730	210	-	-	-	-	210	28 520
Diversos proyectos de construcción, Gaza (Países Bajos)	59 651	-	59 651	2 587	-	-	-	-	2 587	57 064
Reposición y construcción, Gaza (Noruega)	-	-	-	-	-	-	-	215	215	(215)
Diversos proyectos de construcción, Jordania	2 785	-	2 785	-	-	-	-	-	-	2 785
Programa de becas universitarias	279 062	9 000	288 062	45 625	-	-	-	-	45 625	242 437
Álbum fotográfico de celebración del 45º aniversario del OOPS	-	-	-	-	-	-	-	2 663	2 663	(2 663)
Distribución de suministros anticonceptivos (FNUAP)	-	-	-	-	-	-	3 097	93 308	96 405	(96 405)
Beca universitaria, 1996 (Japón)	461 988	12 500	474 488	58 000	-	-	-	-	58 000	416 488
Programa de becas, 1997 (Japón)	1 199 000	11 500	1 210 500	31 500	-	-	-	-	31 500	1 179 000
Oficial subalterno del cuadro orgánico, Servicios sociales y de socorro, Jordania (Italia)	42 498	-	42 498	-	-	-	-	-	-	42 498
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Japón)	-	-	-	-	-	-	-	44 381	44 381	(44 381)
Centro de Rehabilitación de Jarash, Jordania	-	-	-	-	-	-	-	3 688	3 688	(3 688)

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adeudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Oficial subalterno del cuadro orgánico (PNUD)	328	-	328	-	-	-	-	-	-	328
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Suecia)	18 308	-	18 308	-	-	-	-	-	-	18 308
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Países Bajos)	1 346	-	1 346	-	-	-	-	-	-	1 346
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Austria)	-	-	-	-	-	-	-	44 415	44 415	(44 415)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Dinamarca)	-	-	-	-	-	-	-	16 025	16 025	(16 025)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Suecia)	72 378	-	72 378	-	-	-	-	-	-	72 378
Campamento de Husn, Consejo Noruego para Refugiados	-	-	-	-	-	-	-	237	237	(237)
Oficial subalterno del cuadro orgánico, Jordania (Italia)	-	-	-	-	-	-	-	6 783	6 783	(6 783)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Francia)	86 374	-	86 374	-	-	-	-	-	-	86 374
Proyecto de organización de los archivos del OOPS	-	-	-	-	-	-	-	4 730	4 730	(4 730)
Oficial subalterno del cuadro orgánico (Francia)	126 414	-	126 414	-	-	-	-	-	-	126 414
Gastos de representación en el Grupo de Trabajo multilateral sobre refugiados	2 538	-	2 538	-	-	-	-	-	-	2 538
Escuela para niñas de Sur Baher, Ribera Occidental	372	-	372	-	-	-	-	-	-	372
Centro de costura de Shatila, Líbano	6 388	-	6 388	-	-	-	-	-	-	6 388
<b>Subtotal</b>	<b>4 640 112</b>	<b>1 366 528</b>	<b>6 006 640</b>	<b>370 840</b>	-	-	<b>36 423</b>	<b>992 717</b>	<b>1 399 980</b>	<b>4 606 660</b>
<b>Financiado con cargo al Fondo General</b>										
Escuela preparatoria para niñas, Souf	-	-	-	-	-	-	-	177	177	(177)
Escuela Waqqas, Jordania	73 343	-	73 343	-	-	-	-	-	-	73 343
Traslado del Centro de Promoción de la Educación al Centro de Formación de Ammán, Jordania	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Construcción para evitar los turnos triples, República Árabe Siria	23 729	-	23 729	-	-	-	-	-	-	23 729
Construcción para evitar los turnos triples, Jordania	8 508	-	8 508	-	-	-	-	-	-	8 508
Construcción para evitar los turnos triples, Ribera Occidental	949	-	949	-	-	-	-	-	-	949

<i>Proyecto</i>	<i>Efectivo en caja y en bancos</i>	<i>Pagos anticipados</i>	<i>Total del activo</i>	<i>Cuentas por pagar</i>	<i>Reserva para obligaciones por liquidar</i>	<i>Reserva para arrendos</i>	<i>Reserva para mercancías en tránsito</i>	<i>Adeudado al Fondo General</i>	<i>Total del pasivo</i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
Construcción de escuelas preparatorias para niñas en Baqa' a y equipo para el Centro de Formación Profesional, Baqa' a	613	—	613	—	—	—	—	—	—	613
Construcciones diversas a nivel de todo el organismo	166 489	872	167 361	7 796	—	—	—	—	7 796	159 565
Construcción para evitar los turnos triples, Gaza	2 931	—	2 931	—	—	—	—	—	—	2 931
<b>Subtotal</b>	<b>276 562</b>	<b>872</b>	<b>277 434</b>	<b>7 796</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>177</b>	<b>7 793</b>	<b>269 461</b>
Escuelas, centros de formación profesional y comedores	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>6 986 045</b>	<b>1 394 012</b>	<b>8 380 057</b>	<b>507 582</b>	<b>59 742</b>	<b>38 939</b>	<b>395 396</b>	<b>4 510 809</b>	<b>5 512 468</b>	<b>2 867 589</b>

**Cuadro 7****Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997****Fondos para proyectos**

<i>Donantes</i>	<i>Moneda utilizada</i>			<i>Dólares EE.UU.</i>		
	<i>Moneda</i>	<i>Prometidas</i>	<i>Recibidas</i>	<i>Recibidas</i>	<i>Pendientes</i>	<i>Ingresos previstos</i>
<b>Proyectos especiales y proyectos de inversiones</b>						
<i>Gobiernos</i>						
Alemania						
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	9 956	9 956	9 956	—	9 956
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	2 177	2 177	2 177	—	2 177
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	537	537	537	—	537
Saldo al 1° de enero de 1996: escuela para niñas de Beit Inan, Ribera Occidental, 1993	Marcos alemanes	22 301	—	—	15 595	15 595
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	230	230	230	—	230
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	5 420	5 420	5 420	—	5 420
Saldo al 1° de enero de 1996: mejoramiento de tres centros de salud, Ribera Occidental, 1993	Marcos alemanes	72 694	—	—	50 835	50 835
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	265	265	265	—	265
Saldo al 1° de enero de 1996: mejoramiento de dos escuelas, República Árabe Siria, 1993	Marcos alemanes	40 982	—	—	28 659	28 659
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	4 533	4 533	4 533	—	4 533
Segundo año de servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico, Ammán	Dólares EE.UU.	63 416	63 416	63 416	—	63 416
Gastos correspondientes al tercer año de servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico, Ammán	Dólares EE.UU.	67 841	67 841	67 841	—	67 841
Servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico, Ammán	Dólares EE.UU.	5 023	5 023	5 023	—	5 023
Gastos correspondientes al segundo año de servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico	Dólares EE.UU.	105 815	105 815	105 815	—	105 815
Gastos correspondientes al primer año de servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico, Gaza	Dólares EE.UU.	30 520	30 520	30 520	—	30 520
Dinamarca						
Saldo al 1° de enero de 1996: ascenso de un oficial subalterno danés del cuadro orgánico	Dólares EE.UU.	5 714	5 714	5 714	—	5 714
Prórroga de los servicios de un oficial subalterno danés del cuadro orgánico	Dólares EE.UU.	102 818	102 818	102 818	—	102 818
Servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico	Dólares EE.UU.	1 052	1 052	1 052	—	1 052
Francia						
Cuatro escuelas de párvulos, Líbano	Dólares EE.UU.	44 249	44 249	44 249	—	44 249
Cuatro escuela de párvulos, Líbano	Dólares EE.UU.	39 370	39 370	39 370	—	39 370

Donantes	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Segundo año de prórroga de los servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico, oficial de investigación asociado, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	72 234	72 234	72 234	—	72 234
Tercer año de servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico	Dólares EE.UU.	120 671	120 671	120 671	—	120 671
Italia						
Servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico, experto asociado, Jordania	Dólares EE.UU.	79 041	79 041	79 041	—	79 041
Japón						
Becas universitarias	Dólares EE.UU.	600 000	600 000	600 000	—	600 000
Becas universitarias, 1997	Dólares EE.UU.	600 000	600 000	600 000	—	600 000
Kuwait						
Saldo al 1° de enero de 1996: álbum fotográfico de celebración del 45° aniversario del OOPS	Dólares EE.UU.	30 053	30 053	30 053	—	30 053
Países Bajos						
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	608	608	608	—	608
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	16 903	16 903	16 903	—	16 903
Reino Unido						
Saldo al 1° de enero de 1996: ampliación del centro de rehabilitación comunitaria en el campamento de Hama, República Árabe Siria	Dólares EE.UU.	15 887	15 887	15 887	—	15 887
Suecia						
Tercer año de servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico	Dólares EE.UU.	94 749	94 749	94 749	—	94 749
Segundo año de servicios de un oficial subalterno del cuadro orgánico	Dólares EE.UU.	103 680	103 680	103 680	—	103 680
Suiza						
Becas universitarias, 1997	Franco suizo	500 000	500 000	337 838	—	337 838
Becas universitarias	Franco suizo	300 000	300 000	240 000	—	240 000
Intereses devengados	Dólares EE.UU.	3 957	3 957	3 957	—	3 957
<b>Subtotal</b>			<b>2 804 556</b>	<b>95 089</b>		<b>1 683 503</b>

Donantes	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<i>Organizaciones intergubernamentales</i>						
Comunidad Europea						
Asistencia humanitaria para la población palestina de la Ribera Occidental, 1997	Ecu	400 000	320 000	363 636	90 909	454 545
Fondo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) para el Desarrollo Internacional						
Saldo al 1° de enero de 1996: álbum fotográfico de celebración del 45° aniversario del OOPS, 1996	Dólares EE.UU.	5 000	5 000	5 000	—	5 000
Programa Árabe del Golfo para las Organizaciones de Desarrollo de las Naciones Unidas (AGFUND), Arabia Saudita						
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción de la escuela de Aqrabanié, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	309 000	209 000	209 000	100 000	309 000
<b>Subtotal</b>				<b>577 636</b>	<b>190 909</b>	<b>314 000</b>
<i>Organizaciones no gubernamentales</i>						
Australian Care for Refugees (AUSTCARE)						
Saldo al 1° de enero de 1996: establecimiento de un centro de educación correctiva y especial para personas con dificultades de aprendizaje	Dólares EE.UU.	51 646	51 646	51 646	—	51 646
Proyectos de educación correctiva y especial en Ein el-Hilweh, campamento de Baddawi, 1997	Dólares australianos	63 291	63 291	49 019	—	49 019
Rissho Kosei-Kai						
Cursos de enfermería correspondientes al primer año escolar, Líbano	Yen	2 800 000	2 800 000	24 779	—	24 779
Saldo al 1° de enero de 1996: álbum fotográfico de celebración del 45° aniversario del OOPS, 1995	Dólares EE.UU.	3 000	—	—	3 000	3 000
Cursos de enfermería para practicantes, correspondientes al año lectivo 1997/1998	Yen	3 000 000			23 474	23 474
Swedish Free Church Aid (Diakonia), Suecia						
Gastos de personal de un oficial de rehabilitación comunitaria	Dólares EE.UU.	2 439	2 439	2 439	—	2 439
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos correspondientes a un centro de rehabilitación comunitaria en Nahr el-Bared, Líbano, 1995	Coronas suecas	30 000	—	—	4 498	4 498
<b>Subtotal</b>				<b>127 883</b>	<b>30 972</b>	<b>57 774</b>



Donantes	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<i>Organizaciones de las Naciones Unidas</i>						
FNUAP						
Gastos para el suministro de anticonceptivos a la República Árabe Siria, el Líbano, Jordania y la Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	132 714	—	—	132 714	132 714
<b>Subtotal</b>			—	—	<b>132 714</b>	<b>132 714</b>
<b>Total</b>			<b>3 510 075</b>	<b>449 684</b>		<b>2 187 992</b>
<b>Actividades financiadas de duración indefinida</b>						
<i>Gobiernos</i>						
<i>Alemania</i>						
Saldo al 1° de enero de 1996: alivio de la pobreza, 1993	Marcos alemanes	9 210	—	—	6 441	6 441
<i>Dinamarca</i>						
Gastos correspondientes a dos centros de capacitación de hombres y mujeres en Ramallah, Ribera Occidental		3 951 216	3 951 216	—	—	3 951 216
Gastos de funcionamiento de los centros de capacitación para hombres y mujeres de Ramallah, Ribera Occidental, 1998	Dólares EE.UU.	25 000 000	25 000 000	—	—	3 725 782
<i>Francia</i>						
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de hospitalización, Líbano	Dólares EE.UU.	156 128	156 128	—	—	156 128
<i>Italia</i>						
Gastos de funcionamiento del Centro de Capacitación de Gaza, 1997	Liras italianas	2 000 000 000	2 000 000 000	—	—	1 123 596
Gastos de funcionamiento del Centro de Capacitación de Gaza	Liras italiana	2 000 000 000	2 000 000 000	—	—	1 311 475
<i>Luxemburgo</i>						
Gastos de personal y de funcionamiento de los centros de salud de Beit Hanoun y Khan Younis, Gaza	Dólares EE.UU.	569 749	569 749	—	—	569 749
<b>Subtotal</b>			<b>10 837 946</b>	<b>6 441</b>		<b>5 432 926</b>

Donantes	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<i>Organizaciones intergubernamentales</i>						
<i>Comunidad Europea</i>						
Saldo al 1º de enero de 1996: Suministro de medicamentos y enseres médicos, Líbano, 1995	Ecu	28 000	16 960	19 494	15 202	34 696
Suministros médicos y artículos fungibles para los centros de salud del Líbano	Ecu	100 000	100 000	123 763	—	123 763
Suministros médicos, Líbano	Ecu	180 000	144 000	167 053	60 795	227 848
Efectivo para ser distribuido como subsidios monetarios, 1997	Ecu	5 400 000	607 000	682 790	6 008 660	6 691 450
Distribución de subsidios monetarios	Ecu	5 505 000	5 505 000	6 192 069	—	6 192 069
Hospitalización en el Líbano, 1997	Ecu	700 000	560 000	640 732	171 333	812 065
Planificación de la familia, 1996	Ecu	900 000	900 000	1 137 640	—	1 137 640
Ampliación del programa de planificación de la familia, 1996	Ecu	1 100 000	1 100 000	1 390 538	—	1 390 538
Programa de alimentación complementaria, 1996	Ecu	700 000	700 000	885 009	—	885 009
Planificación de la familia, 1997	Ecu	900 000	820 000	937 679	177 563	1 115 242
Programa de alimentación complementaria, 1997	Ecu	700 000	640 000	731 847	135 563	867 410
Ampliación del programa de planificación de la familia, 1997	Ecu	700 000	640 000	731 847	135 563	867 410
<b>Subtotal</b>				<b>13 640 462</b>	<b>6 704 679</b>	<b>6 516 938</b>
<i>Organizaciones no gubernamentales</i>						
<i>World Vision International, Líbano</i>						
Mejoramiento de la atención de la salud de la madre y la mujer en el Líbano, 1997	Dólares EE.UU.	225 000	131 250	131 250	93 750	225 000
<b>Subtotal</b>				<b>131 250</b>	<b>93 750</b>	—
<i>Otras fuentes</i>						
<i>Krbec, Ms. E. M. (Suiza)</i>						
Rehabilitación de personas de escasa visión, 1997	Francos suizos	500	500	350	—	350
Rehabilitación de personas de escasa visión, 1997	Francos suizos	500	500	345	—	345
Rehabilitación de personas de escasa visión, 1997	Francos suizos	500	500	347	—	347
Rehabilitación de personas de escasa visión, 1997	Francos suizos	500	500	345	—	345
Rehabilitación de personas de escasa visión, 1997	Francos suizos	500	500	352	—	352

Donantes	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Centro de Rehabilitación de Personas de Escasa Visión, Gaza	Franco suizo	500	500	407	-	407
Centro de Rehabilitación de Personas de Escasa Visión, Gaza	Franco suizo	500	500	431	-	431
Centro de Rehabilitación de Personas de Escasa Visión, Gaza	Franco suizo	1 000	1 000	814	-	814
Subtotal						
Total			24 613 049	6 804 869	11 951 408	

## Cuadro 8

### Informe sobre contribuciones en especie al 31 de diciembre de 1997

Fondos para proyectos

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<b>Organizaciones intergubernamentales</b>						
Comunidad Europea						
Productos alimentarios, 1996	Dólares EE.UU.	4 889 311	4 889 311	4 889 311	–	4 889 311
Productos alimentarios, 1997	Dólares EE.UU.	7 529 796	–	–	7 529 796	7 529 796
Saldo al 1º de enero de 1996: 501 toneladas de pasta de tomate	Dólares EE.UU.	514 662	–	–	514 662	514 662
Saldo al 1º de enero de 1996: 336 toneladas de leche entera, 1994	Dólares EE.UU.	646 800	46 200	46 200	600 600	646 800
Saldo al 1º de enero de 1996: 7 toneladas de aceite de oliva	Dólares EE.UU.	18 935	–	–	18 935	18 935
Saldo al 1º de enero de 1996: 1.422 toneladas de sardinas, 1994	Dólares EE.UU.	544 882	–	–	544 882	544 882
Saldo al 1º de enero de 1996: 1,968 toneladas de leche entera	Dólares EE.UU.	392 700	346 500	346 500	46 200	392 700
Saldo al 1º de enero de 1996: 155 toneladas de lentejas, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	57 350	–	–	57 350	57 350
Saldo al 1º de enero de 1996: 1,650 toneladas de sardinas, 1993	Dólares EE.UU.	429 312	429 312	429 312	–	429 312
Saldo al 1º de enero de 1996: 2,700 toneladas de leche entera, 1993	Dólares EE.UU.	671 519	671 519	671 519	–	671 519
Saldo al 1º de enero de 1996: 8 toneladas de aceite de oliva, 1995	Dólares EE.UU.	29 088	–	–	29 088	29 088
Saldo al 1º de enero de 1996: 22 toneladas de legumbres, 1995	Dólares EE.UU.	11 660	–	–	11 660	11 660
Saldo al 1º de enero de 1996: 561 toneladas de lentejas rojas, 1995	Dólares EE.UU.	272 085	–	–	272 085	272 085
Saldo al 1º de enero de 1996: 1,162 toneladas de arroz, 1995	Dólares EE.UU.	100 800	100 800	100 800	–	100 800
Saldo al 1º de enero de 1996: 1,252 toneladas de sardinas, 1995	Dólares EE.UU.	1 974 024	1 974 024	1 974 024	–	1 974 024
Saldo al 1º de enero de 1996: 1,684 toneladas de azúcar, 1995	Dólares EE.UU.	190 344	190 344	190 344	–	190 344
Saldo al 1º de enero de 1996: 1,072 toneladas de aceite de girasol, 1995	Dólares EE.UU.	209 158	209 040	209 040	118	209 158
Saldo al 1º de enero de 1996: 1,222 toneladas de leche entera, 1995	Dólares EE.UU.	2 203 608	2 203 608	2 203 608	–	2 203 608
Saldo al 1º de enero de 1996: 2,035 toneladas de aceite de girasol	Dólares EE.UU.	1 576	–	–	1 576	1 576
Saldo al 1º de enero de 1996: 325 toneladas de lentejas	Dólares EE.UU.	120 250	–	–	120 250	120 250
Saldo al 1º de enero de 1996: 6,000 toneladas de harina	Dólares EE.UU.	2 298 000	–	–	2 298 000	2 298 000
Saldo al 1º de enero de 1996: 85 toneladas de legumbres	Dólares EE.UU.	44 200	–	–	44 200	44 200
Saldo al 1º de enero de 1996: 15 toneladas de aceite de oliva, 1994	Dólares EE.UU.	40 575	–	–	40 575	40 575
Saldo al 1º de enero de 1996: 1,110 toneladas de lentejas rojas y 24 toneladas de legumbres, 1993	Ecu	343 023	343 023	447 655	–	447 655
Saldo al 1º de enero de 1996: 8.7 toneladas de aceite de oliva	Ecu	26 394	26 394	34 189	–	34 189
<b>Subtotal</b>				<b>11 542 501</b>	<b>12 129 977</b>	<b>15 126 174</b>
<b>Otras fuentes</b>						

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Gaza, donantes diversos						
Alquiler y agua, 1997	Dólares EE.UU.	66	66	66	-	66
Alquiler y agua	Dólares EE.UU.	66	66	66	-	66
Subtotal, actividades financiadas de duración indefinida	En especie	Otras fuentes		132	-	110
Total, actividades financiadas de duración indefinida	En especie	Otras fuentes		11 542 634	12 129 977	15 126 284

**Estado financiero X****Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado  
(Fondos no sujetos a restricciones)

(En dólares EE.UU.)

1994-1995	Descripción	1996-1997		
		En efectivo	En especie	Total
	<b>Ingresos</b>			
	(Contribuciones en efectivo y en especie recibidas) (cuadros 9 y 10)			
4 157 384	Gobiernos	—	—	—
350 039	Organizaciones intergubernamentales	5 927	—	5 927
119 946	Organizaciones no gubernamentales	—	—	—
14 235	Otras fuentes	—	—	—
<b>4 641 604</b>	<b>Total</b>	<b>5 927</b>	<b>—</b>	<b>5 927</b>
	<b>Gastos</b>			
5 200 318	Gastos de personal	1 050 687	—	1 050 687
87 887	Suministros varios	1 091	—	1 091
16 186	Suministros médicos	(236 345)	—	(236 345)
20	Repuestos y lubricantes	2 829	—	2 829
4 068 835	Productos alimentarios	(63 326)	—	(63 326)
0	Alimentos frescos	—	—	—
19 228	Equipos varios	91 682	—	91 682
0	Alquiler, agua y electricidad	—	—	—
694 394	Construcción, mobiliario y equipo	(2 254)	—	(2 254)
99 161	Gastos de viaje	3 084	—	3 084
23 815	Correos, telégrafos y telecomunicaciones	—	—	—
305	Servicios de flete y acarreo	—	—	—
413 695	Servicios por contrata	71 808	—	71 808
1 799 173	Subsidios	1 222	—	1 222
<b>12 423 017</b>	<b>Total</b>	<b>920 478</b>	<b>—</b>	<b>920 478</b>
<b>(7 781 413)</b>	<b>Exceso de los ingresos respecto de los gastos</b>	<b>(914 551)</b>	<b>—</b>	<b>(914 551)</b>

**Estado financiero XI****Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997**

Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado  
(Fondos no sujetos a restricciones)

(En dólares EE.UU.)

1994-1995	Descripción	1996-1997
	<b>Activo</b>	
-	Efectivo en caja y en bancos	-
-	Pagos anticipados	-
-		-
	<b>Pasivo</b>	
210 400	Cuentas por pagar	625
154 466	Reserva para obligaciones por liquidar	-
182 209	Reserva para arrastres	-
56 326	Reserva para mercancías en tránsito	-
-	Ingresos percibidos por adelantado	-
15 756 697	Adeudado al Fondo General	17 201 107
<b>16 360 098</b>		<b>17 201 732</b>
	<b>Saldo del Fondo</b>	
(8 662 359)	Saldo al 1º de enero de 1996	(16 360 098)
	<i>Más:</i>	
83 674	Ajuste del Fondo	72 917
(8 578 685)		(16 287 181)
	<i>Menos:</i>	
(7 781 413)	Exceso de gastos	(914 551)
(16 360 098)		(17 201 732)
-		-

## Estado financiero XII

**Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado

Todos los fondos

(En dólares EE.UU.)

<i>Proyecto</i>	<i>Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996</i>	<i>Contribuciones</i>			<i>Gastos</i>			<i>Superávit (déficit) en el período</i>	<i>Ajuste de los fondos<sup>a</sup></i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
		<i>En efectivo</i>	<i>En especie</i>	<i>Total</i>	<i>En efectivo</i>	<i>En especie</i>	<i>Total</i>			
<b>Proyectos básicos del Fondo de medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado</b>										
En efectivo	(16 344 810)	5 927	—	<b>5 927</b>	941 351	—	<b>941 351</b>	(935 424)	78 502	(17 201 732)
En especie	(15 288)	—	—	—	(20 873)	—	<b>(20 873)</b>	20 873	(5 585)	—
<b>Subtotal</b>	<b>(16 360 098)</b>	<b>5 927</b>	—	<b>5 927</b>	<b>920 478</b>	—	<b>920 478</b>	<b>(914,551)</b>	<b>72 917</b>	<b>(17 201 732)</b>
Máscaras para la situación del Golfo	775	—	—	—	—	—	—	—	(775)	—
Gastos de hospitalización y servicios médicos de emergencia	4 383	—	—	—	—	—	—	—	—	4 383
Fisioterapeutas de Médicos sin Fronteras, Ribera Occidental	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Asistencia ampliada general y de salud (Finlandia)	2 728	—	—	—	—	—	—	—	1	2 729
Sueldos y equipo médico	12 316	—	—	—	—	—	—	—	—	12 316
Contribución del Canadá	212	—	—	—	—	—	—	—	—	212
Protección general y servicios de salud (Estados Unidos)	19 868	—	—	—	—	—	—	—	—	19 868
Programa de Salud (Suiza)	3 100	—	—	—	—	—	—	—	—	3 100
Contribución del Japón, harina	237 197	—	—	—	—	—	—	—	1	237 198
Ayuda alimentaria de emergencia, Gaza (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	—	284 264	—	<b>284 264</b>	357 965	—	<b>357 965</b>	(73 701)	—	(73 701)
Efectivo para la compra de harina para Gaza (Países Bajos)	—	1 820 359	—	<b>1 820 359</b>	1 820 995	—	<b>1 820 995</b>	(636)	—	(636)
<b>Subtotal</b>	<b>280 579</b>	<b>2 104 623</b>	—	<b>2 104 623</b>	<b>2 178 960</b>	—	<b>2 178 960</b>	<b>(74 337)</b>	<b>(773)</b>	<b>205 469</b>
<b>Subtotal , proyectos básicos</b>	<b>(16 079 519)</b>	<b>2 110 550</b>	—	<b>2 110 550</b>	<b>3 099 438</b>	—	<b>3 099 438</b>	<b>(988, 888)</b>	<b>72 144</b>	<b>(16 996 263)</b>



	Saldo de los fondos al 1º de enero de 1996	Contribuciones			Gastos			Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Proyecto		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Proyectos no periódicos del Fondo de medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado										
Otros proyectos en Gaza	(1 658 153)	—	—	—	—	—	—	—	(1)	(1 658 154)
Programa de reconstrucción del Líbano	1 959	—	—	—	—	—	—	—	—	1 959
Necesidades médicas de urgencia	12 214	—	—	—	2 249	—	2 249	(2 249)	10	9 975
Farmacia central sobre el terreno, Jerusalén	340	—	—	—	—	—	—	—	—	340
Reparaciones en el campamento de Shatila	790	—	—	—	—	—	—	—	(704)	86
Programa médico de emergencia para Gaza y la Ribera Occidental	3 093	—	—	—	—	—	—	—	(1)	3 092
Comunidad Europea: donación excepcional de harina	557 852	—	—	—	—	—	—	—	—	557 852
Adquisición de alimentos	(615 390)	—	—	—	—	—	—	—	—	(615 390)
Donaciones varias	21 409	—	—	—	—	—	—	—	—	21 409
Subtotal, proyectos no periódicos	(1 675 886)	—	—	—	2 249	—	2 249	(2 249)	(696)	(1 678 831)
Total, todos los fondos	(17 755 405)	2 110 550	—	2 110 550	3 101 687	—	3 101 687	(991 137)	71 448	(18 675 094)

<sup>a</sup> Ajustes relativos a gastos efectuados en años anteriores.

## Estado financiero XIII

## Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997

Medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado

Todos los fondos

(En dólares EE.UU.)

<i>Proyecto</i>	<i>Efectivo en caja y en bancos</i>	<i>Pagos anti- cipados</i>	<i>Total del activo</i>	<i>Cuentas por pagar</i>	<i>Reserva para obligaciones por liquidar</i>	<i>Reserva por arrastres</i>	<i>Reserva para mer-canci- as en tránsito</i>	<i>Adeudado al Fondo General</i>	<i>Total del pasivo</i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
<b>Proyectos básicos del Fondo de medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado</b>										
En efectivo	—	—	—	625	—	—	—	17 201 107	<b>17 201 732</b>	(17 201 732)
En especie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Subtotal</b>	—	—	—	<b>625</b>	—	—	—	<b>17 201 107</b>	<b>17 201 732</b>	<b>(17 201 732)</b>
Máscaras para la situación del Golfo	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Gastos de hospitalización y servicios médicos de emergencia	4 383	—	<b>4 383</b>	—	—	—	—	—	—	4 383
Fisioterapeutas de Médicos sin Fronteras, Ribera Occidental	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Asistencia ampliada general y de salud (Finlandia)	2 729	—	<b>2 729</b>	—	—	—	—	—	—	2 729
Sueldos y equipo médico	12 316	—	<b>12 316</b>	—	—	—	—	—	—	12 316
Contribución del Canadá	212	—	<b>212</b>	—	—	—	—	—	—	212
Protección general y servicios de salud (Estados Unidos de América)	19 868	—	<b>19 868</b>	—	—	—	—	—	—	19 868
Programa de Salud (Suiza)	3 100	—	<b>3 100</b>	—	—	—	—	—	—	3 100
Contribución del Japón, harina	237 198	—	<b>237 198</b>	—	—	—	—	—	—	237 198
Ayuda alimentaria de emergencia, Gaza (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	—	—	—	—	—	—	—	73 701	<b>73 701</b>	(73 701)
Compra de harina para Gaza (Países Bajos)	—	—	—	—	—	—	—	636	<b>636</b>	(636)
<b>Subtotal</b>	<b>279 806</b>	—	<b>279 806</b>	—	—	—	—	<b>74 337</b>	<b>74 337</b>	<b>205 469</b>
<b>Subtotal, proyectos básicos</b>	<b>279 806</b>	—	<b>279 806</b>	<b>625</b>	—	—	—	<b>17 275 444</b>	<b>17 276 069</b>	<b>(16 996 263)</b>

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anti- cipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva por arrastres	Reserva para mer- cas en tránsito	Adeudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
<b>Proyectos no periódicos del Fondo de medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado</b>										
Otros proyectos en Gaza	-	-	-	-	-	-	-	1 658 154	1 658 154	(1 658 154)
Programa de reconstrucción del Líbano	1 959	-	1 959	-	-	-	-	-	-	1 959
Necesidades médicas de urgencia	9 975	-	9 975	-	-	-	-	-	-	9 975
Farmacia central sobre el terreno, Jerusalén	340	-	340	-	-	-	-	-	-	340
Reparaciones en el campamento de Shatila	86	-	86	-	-	-	-	-	-	86
Programa médico de emergencia para Gaza y la Ribera Occidental	3 092	-	3 092	-	-	-	-	-	-	3 092
Comunidad Europea: donación excepcional de harina	557 852	-	557 852	-	-	-	-	-	-	557 852
Adquisición de alimentos	-	-	-	-	-	-	-	615 390	615 390	(615 390)
Donaciones varias	21 409	-	21 409	-	-	-	-	-	-	21 409
<b>Subtotal</b>	<b>594 713</b>	<b>-</b>	<b>594 713</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2 273 544</b>	<b>2 273 544</b>	<b>(1 678 831)</b>
<b>Total, todos los fondos</b>	<b>874 519</b>	<b>-</b>	<b>874 519</b>	<b>625</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>19 548 988</b>	<b>19 549 613</b>	<b>(18 675 094)</b>

## Cuadro 9

### Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997

Todos los fondos

<i>Donante</i>	<i>Moneda utilizada</i>			<i>Dólares EE.UU.</i>		
	<i>Moneda</i>	<i>Prometidas</i>	<i>Recibidas</i>	<i>Recibidas</i>	<i>Pendientes</i>	<i>Ingresos previstos</i>
<b>Gobiernos</b>						
Países Bajos						
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	23 952	23 952	23 952	—	23 952
Compra de harina, Gaza y Ribera Occidental	Florines	3 000 000	3 000 000	1 796 407	—	1 796 407
Palestina						
Saldo al 1º de enero de 1996	Dólares EE.UU.	1 189 695	—	—	1 189 695	1 189 695
<b>Subtotal</b>				<b>1 820 359</b>	<b>1 189 695</b>	<b>1 189 695</b>
<b>Organizaciones intergubernamentales</b>						
Comunidad Europea						
Saldo al 1º de enero de 1996: gastos restantes en concepto de transporte y distribución	Ecu	4 522	4 522	5 927	—	5 927
<b>Subtotal</b>	<b>Efectivo</b>			<b>1 826 286</b>	<b>1 189 695</b>	<b>1 189 695</b>

## Cuadro 10

### Informe sobre contribuciones en especie

Todos los fondos

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE. UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<b>Gobiernos</b>						
China						
Saldo al 1° de enero de 1996: 410 toneladas métricas de arroz y 240 toneladas métricas de azúcar	Dólares EE.UU.	147 581	—	—	147 581	147 581
Francia						
Saldo al 1° de enero de 1996: 5.000 toneladas de equivalente en trigo (3.650 toneladas de harina)	Dólares EE.UU.	984 786	—	—	984 786	984 786
<b>Subtotal</b>			—	—	<b>1 132 367</b>	<b>1 132 367</b>
<b>Organizaciones intergubernamentales</b>						
Comunidad Europea						
Harina para Gaza y la Ribera Occidental (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	Ecu	280 000	224 000	284 264	64 073	348 337
<b>Subtotal</b>				<b>284 264</b>	<b>64 073</b>	<b>69 393</b>
<b>Total, Fondo de medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado</b>				<b>2 110 550</b>	<b>2 386 135</b>	<b>2 391 455</b>

## Estado financiero XIV

**Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

## Programa Ampliado de Asistencia

(En dólares EE.UU.)

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones			Gastos			Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Establecimiento del Centro de Programas para la Mujer de Khan Younis, Gaza	5 383	—	—	—	4 686	—	<b>4 686</b>	(4 686)	—	697
Establecimiento del Centro de Programas para la Mujer de Khan Younis, Gaza (Deutsche Shiftung)	17 374	—	—	—	12 315	—	<b>12 315</b>	(12 315)	987	6 046
Costo de servicios de un ginecólogo, hospital de Qalqilia, Ribera Occidental	(2 961)	—	—	—	—	—	—	—	(1)	(2 962)
Construcción de 10 aulas y equipamiento	788	—	—	—	—	—	—	—	1	789
Construcción y equipamiento de escuelas, Gaza y Ribera Occidental	194 123	9 893	—	<b>9 893</b>	124 580	—	<b>124 580</b>	(114 687)	4 837	84 273
Capacitación de personal sanitario en Gaza	174	—	—	—	174	—	<b>174</b>	(174)	—	—
Cursos de capacitación en materia de información, educación y comunicación sobre el SIDA	3 633	9 000	—	<b>9 000</b>	8 430	—	<b>8 430</b>	570	1	4 204
Proyectos de infraestructura y salud ambiental	835 327	—	—	—	990 040	—	<b>990 440</b>	(990 440)	(634)	(155 347)
Construcción de una escuela para niñas, Beit Ula, Ribera Occidental	10 645	—	—	—	9 409	—	<b>9 409</b>	(9 409)	286	1 522
Evaluación de planes de alcantarillado y drenaje, campamento de Beach	(1 730)	1 730	—	<b>1 730</b>	—	—	—	1 730	—	—
Construcción y equipamiento de aulas	3 261	—	—	—	3 258	—	<b>3 258</b>	(3 258)	(86)	(83)
Estudios de viabilidad sobre salud ambiental, Gaza	(188 064)	183 135	—	<b>183 135</b>	—	—	—	183 135	—	(4 929)
Equipo para el centro de salud de Deir el-Balah	5 033	—	—	—	5 007	—	<b>5 007</b>	(5 007)	(26)	—
Equipo y mobiliario para Fawwar, Centro de Programas para la Mujer	12 326	—	—	—	11 095	—	<b>11 095</b>	(11 095)	423	1 654

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996		Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
	En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Cursos de alfabetización en materia jurídica. Centro de Programas para la Mujer	21 125	812	812	1 542	—	1 542	(730)	—	20 395
Antigua escuela bautista de enfermeras	134 896	190 702	428 623	251 847	237 921	489 768	(61 145)	732	74 483
Ampliación y mejoras en materia de almacenamiento (Comunidad Europea)	(104 494)	111 402	111 402	—	—	—	111 402	—	6 908
Prevención y lucha contra el VIH/SIDA	1 622	—	—	—	—	—	—	—	1 622
Biblioteca de la antigua escuela bautista de enfermeras	2 013	—	—	1 913	—	1 913	(1 913)	1 220	1 320
Oficinas de asesoramiento jurídico, Jordania	5 615	149	149	5 439	—	5 439	(5 290)	—	325
Reparación de la vivienda propia, Gaza y Ribera Occidental	65 064	1 756	1 756	39 096	—	39 096	(37 340)	—	27 724
Clínicas para atención vespertina, Gaza	(892 422)	—	—	1 063 520	—	1 063 520	(1 063 520)	—	(1 955 942)
Construcción de la escuela primaria de Rafah, Gaza	176 228	12 055	12 055	3 442	—	3 442	8 613	(184 841)	—
Departamento técnico, Gaza (Comunidad Europea)	3 374	—	—	—	—	—	—	—	3 374
Reparación y construcción, Gaza y Ribera Occidental	32 326	—	—	6 669	—	6 669	(6 669)	1	25 658
Misión de Kuwait	(60 723)	—	—	—	—	—	—	—	(60 723)
Asistencia médica y de socorro y capacitación	47 441	—	—	17 012	—	17 012	(17 012)	970	31 399
Capacitación de parteras en la Ribera Occidental (APHEDA)	3 979	—	—	3 397	—	3 397	(3 397)	—	582
Instalaciones para la preparación de proyectos y programas	(1 867)	—	—	—	—	—	—	—	(1 867)
Centro de Programas para la Mujer, salud y educación, Ribera Occidental (Cooperación para el desarrollo)	17 069	—	—	—	—	—	—	—	17 069
Construcción de aulas, Gaza (Países Bajos)	7 112	3 576	3 576	—	—	—	3 576	—	10 688
Construcción y equipamiento de la escuela de Ramallah	(1 156)	5 328	5 328	3	—	3	5 325	(3 946)	223
Centro de Programas para la Mujer, alfabetización y aritmética elemental, Ribera Occidental	3 360	—	—	—	—	—	—	—	3 360

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996		Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
	En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Programa de salud materna del FNUAP, Gaza y Ribera Occidental	(230 705)	263 828	263 828	14 472	—	14 472	249 356	47 120	65 771
Cursos de capacitación (Canadá)	2 271	—	—	1 675	—	1 675	(1 675)	—	596
Becas universitarias en Egipto (Países Bajos)	3 926	—	—	—	—	—	—	(3 926)	—
Renovación del Centro de Salud, Jerusalén	3 095	—	—	539	—	539	(539)	—	2 556
Renovación del Centro de Capacitación de Kalandia	203 345	—	—	(9 632)	—	(9 632)	9 632	(3 534)	209 443
Reserva operacional, generación de ingresos	(76 061)	—	—	399 673	—	399 673	(399 673)	1 436	(474 298)
Mejoramiento de la prestación de servicios de atención de la salud, Gaza y Ribera Occidental	236 647	—	—	230 872	—	230 872	(230 872)	1 471	7 246
Servicios de atención de la salud, campamentos de Beach, Rafah y Doura; reconstrucción y reparación de refugios	259 211	—	—	55 332	—	55 332	(55 332)	492	204 371
Mecanización de la eliminación de desechos, Gaza	1 765	—	—	—	—	—	—	—	1 765
Proyectos de salud y educación (Jamahirriya Árabe Libia) 1988	7 026	—	—	7 316	—	7 316	(7 316)	8 214	7 924
Fundación de Bienestar Social, Manichi, Gaza y Ribera Occidental	229	—	—	—	—	—	—	—	229
Centro de Gaza para sordos	85	—	—	82	—	82	(82)	633	636
Dependencia de rehabilitación de refugios (Italia)	749 432	552 707	552 707	679 412	—	679 412	(126 705)	984	623 711
Costos de personal, territorios ocupados (Japón)	294 245	33 112	33 112	106 289	—	106 289	(73 177)	—	221 068
Construcción de retretes escolares, Gaza (Alemania)	804 873	24 603	24 603	549 995	—	549 995	(525 392)	—	279 481
Proyectos en Gaza y la Ribera Occidental (Jamahirriya Árabe Libia)	5 819	—	—	—	—	—	—	(2)	5 817
Autoayuda, reparación y construcción (Jordania)	(21 828)	—	—	—	—	—	—	—	(21 828)
AGFUND, becas y construcción	(55 569)	—	—	—	—	—	—	—	(55 569)
Almacenes, Gaza (Fondo General)	365 450	—	—	476	—	476	(476)	—	364 974
Almacenes, Gaza (Suecia)	4 181	—	—	3 670	—	3 670	(3 670)	—	511



Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones		Total	Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>e</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie		En efectivo	En especie			
Departamento técnico, Gaza y Ribera Occidental	(2 834 583)	-	-	-	2 089 627	-	2 089 627	(26)	(4 924 236)
Hospital de Al-Ahli, Gaza (Dinamarca)	12 349	-	-	-	6 817	-	6 817	-	5 532
Proyectos de saneamiento (Suiza)	337	-	-	-	295	-	295	(42)	-
Contribución de Radda Barnen	15 652	-	-	-	2 677	-	2 677	-	12 975
Save the Children Fund (Reino Unido)	18 457	3 806	-	3 806	39 551	-	39 551	1	(17 287)
Escáner de tomografía computadorizada para el Hospital de Al-Ahli, Gaza	908	-	-	-	295	-	295	-	613
Proyecto de lucha contra el VIH/SIDA (OMS)	21 415	-	-	-	655	-	655	-	20 760

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996		Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
	En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Centro de Programas para la Mujer de Daraj, Gaza	35 532	-	-	17 663	-	17 663	(17 663)	-	17 869
Cirujano ortopédico (proyecto financiado por la OMS)	10 243	-	-	-	-	-	-	-	10 243
Centro de Programas para la Mujer de Khan Younis (Canadá)	20 375	-	-	19 124	-	19 124	(19 124)	142	1 393
Grupo de Damas del OOPS	97	-	-	149	-	149	(149)	52	-
Fisioterapia (CIDA)	(1 146)	-	-	627	-	627	(627)	(1)	(1 774)
Proyectos diversos (Canadá)	73 403	-	-	75 856	-	75 856	(75 856)	258	(2 195)
Centro de Programas para la Mujer, Fawwar	(163 335)	-	-	11 208	-	11 208	(11 208)	(1)	(174 544)
Establecimiento del Centro de Programas para la Mujer de Amari (Alemania)	101 901	3 707	3 707	41 347	-	41 347	(37 640)	-	64 261
Fisioterapia, fondos del UNICEF	(22 251)	-	-	6 289	-	6 289	(6 289)	-	(28 540)
Capacitación en el servicio de profesionales de la salud (Consejo de Ministros de Salud Árabes/OMS)	1 095	-	-	124	-	124	(124)	1	972
Mejoramiento de instalaciones sanitarias, Ribera Occidental	6 796	274	274	27 138	-	27 138	(26 864)	-	(20 068)
Mejoramiento del hospital de Qalqilia, Ribera Occidental	(1 050)	-	-	-	-	-	-	-	(1 050)
Instalación de línea de presión, Gaza	251 625	6 765	6 765	179 020	-	179 020	(172 255)	1	79 371
Centro de salud de Jabalia	38	-	-	35	-	35	(35)	(3)	-
Proyecto de salud mental, Ribera Occidental (OMS)	19 249	-	-	2 081	-	2 081	(2 081)	(1)	17 167
Grupo electrógeno para el campamento de Far'a	7 837	-	-	-	-	-	-	(1)	7 836
<b>Subtotal</b>	<b>488 255</b>	<b>1 418 340</b>	<b>2 37 921</b>	<b>7 123 623</b>	<b>237 921</b>	<b>7 361 544</b>	<b>(5 705 283)</b>	<b>(126 808)</b>	<b>(5 343 836)</b>

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones			Gastos			Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>e</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Fondo rotatorio para actividades que generan ingresos										
Empresas palestinas en Gaza, Ribera Occidental y Jordania	463 451	9 400	–	9 400	335	–	335	9 065	(9 464)	463 052
Generación de ingresos, préstamos al fondo rotatorio (Japón)	452 314	–	–	–	153 607	–	153 607	(153 607)	1	298 708
Proyectos de generación de ingresos (CIDA)	154 306	1 512	–	1 512	(89)	–	(89)	1 601	(10 375)	145 532
Proyectos de generación de ingresos, Jordania (Consejo Noruego para los Refugiados)	204 360	6 872	–	6 872	–	–	–	6 872	–	211 232
Proyectos de generación de ingresos, Gaza y Ribera Occidental (Estados Unidos de América)	393 516	–	–	–	54 995	–	54 995	(54 995)	16 857	355 378
Proyectos de generación de ingresos, Gaza y Ribera Occidental (Alemania)	906 429	6 228	–	6 228	924	–	924	5 304	(43 943)	867 790
Proyectos de generación de ingresos (Canadá)	240 966	964	–	964	295	–	295	669	(9 375)	232 260
Programas de generación de ingresos, Gaza y Ribera Occidental (Italia)	602 611	1 087	–	1 087	13	–	13	1 074	(18 946)	584 739
Cuenta del fondo rotatorio	397 712	720 583	–	720 583	680 367	–	680 367	40 216	217 538	655 466
Generación de ingresos, Ribera Occidental (Alemania)	406 512	28 883	–	28 883	3 025	–	3 025	25 858	(198 078)	234 292
Proyectos de generación de ingresos, Gaza (Alemania)	317 530	–	–	–	–	–	–	–	–	317 530
Subtotal	4 539 707	775 529	–	775 529	893 472	–	893 472	(117 943)	(55 785)	4 365 979
Total	5 027 962	2 193 869	237 921	2 431 790	8 017 095	237 921	8 255 016	(5 823 226)	(182 593)	(977 857)

<sup>a</sup> Ajustes relativos a gastos efectuados en años anteriores.

## Estado financiero XV

## Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997

## Programa Ampliado de Asistencia

(En dólares EE.UU.)

<i>Proyecto</i>	<i>Efectivo en caja y en bancos</i>	<i>Pagos anticipados</i>	<i>Total del activo</i>	<i>Cuentas por pagar</i>	<i>Reserva para obligaciones por liquidar</i>	<i>Reserva para arrastres</i>	<i>Reserva para mercancías en tránsito</i>	<i>Adeudado al Fondo General</i>	<i>Total del pasivo</i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
Establecimiento del Centro de Programas para la Mujer de Khan Younis, Gaza	697	—	<b>697</b>	—	—	—	—	—	—	697
Establecimiento para el Centro de Programas para la Mujer de Khan Younis, Gaza (Deutsche Stiftung)	10 935	—	<b>10 935</b>	4 889	—	—	—	—	<b>4 889</b>	6 046
Costo de servicios de un ginecólogo, hospital de Qalqilia, Ribera Occidental	—	—	—	—	—	—	—	2 962	<b>2 962</b>	(2 962)
Construcción de 10 aulas y equipamiento	789	—	<b>789</b>	—	—	—	—	—	—	789
Construcción y equipamiento de escuelas, Gaza y Ribera Occidental	89 645	—	<b>89 645</b>	5 372	—	—	—	—	<b>5 372</b>	84 273
Cursos de capacitación en materia de información, educación y comunicación sobre el SIDA	4 204	—	<b>4 204</b>	—	—	—	—	—	—	4 204
Proyectos de infraestructura y salud ambiental	—	—	—	—	—	—	—	155 347	<b>155 347</b>	(155 347)
Construcción de una escuela para niñas, Beit Ula, Ribera Occidental	1 522	—	<b>1 522</b>	—	—	—	—	—	—	1 522
Evaluación de planes de alcantarillado y drenaje, campamento de Beach	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Construcción y equipamiento de aulas	—	—	—	—	—	—	—	83	<b>83</b>	(83)
Estudios de viabilidad sobre salud ambiental, Gaza	—	—	—	—	—	—	—	4 929	<b>4 929</b>	(4 929)
Equipo para el centro de salud de Deir el-Balah	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Equipo y mobiliario para Fawwar, Centro de Programas para la Mujer	2 241	—	<b>2 241</b>	450	—	—	137	—	<b>587</b>	1 654
Cursos de alfabetización en materia jurídica, Centro de Programas para la Mujer	20 395	—	<b>20 395</b>	—	—	—	—	—	—	20 395
Antigua escuela bautista de enfermeras	76 432	—	<b>76 432</b>	691	—	—	1 258	—	<b>1 949</b>	74 483
Ampliación y mejoras en materia de almacenamiento (Comunidad Europea)	6 908	—	<b>6 908</b>	—	—	—	—	—	—	6 908
Prevención y lucha contra el VIH/SIDA	1 622	—	<b>1 622</b>	—	—	—	—	—	—	1 622
Biblioteca de la antigua escuela bautista de enfermeras	856	538	<b>1 394</b>	—	—	—	74	—	<b>74</b>	1 320
Oficina de asesoramiento jurídico, Jordania	361	—	<b>361</b>	36	—	—	—	—	<b>36</b>	325
Reparación de la vivienda propia, Gaza y Ribera Occidental	27 724	—	<b>27 724</b>	—	—	—	—	—	—	27 724
Clínicas para atención vespertina, Gaza	—	—	—	—	—	—	—	1 955 942	<b>1 955 942</b>	(1 955 942)

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrestos	Reserva para mercancías en tránsito	Adelantado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Construcción de la escuela primaria de Rafah, Gaza	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Departamento técnico, Gaza (Comunidad Europea)	3 374	-	3 374	-	-	-	-	-	-	3 374
Reparación y construcción, Gaza y Ribera Occidental	25 658	-	25 658	-	-	-	-	-	-	25 658
Misión de Kuwait	-	-	-	-	-	-	-	60 723	60 723	(60 723)
Asistencia médica y de socorro y capacitación	31 829	-	31 829	-	-	-	430	-	430	31 399
Capacitación de parteras en la Ribera Occidental	881	-	881	299	-	-	-	-	299	582
Instalaciones para la preparación de proyectos y programas	-	-	-	-	-	-	-	1 867	1 867	(1 867)
Centro de Programas para la Mujer, Salud y Educación, Ribera Occidental (Cooperación para el Desarrollo)	17 069	-	17 069	-	-	-	-	-	-	17 069
Construcción de aulas, Gaza (Países Bajos)	11 169	-	11 169	481	-	-	-	-	481	10 688
Construcción y equipamiento de la escuela de Ramallah	223	-	223	-	-	-	-	-	-	223
Centro de Programas para la Mujer, Alfabetización y aritmética elemental, Ribera Occidental	3 360	-	3 360	-	-	-	-	-	-	3 360
Programa de salud materna del PNUD, Gaza y Ribera Occidental	65 771	-	65 771	-	-	-	-	-	-	65 771
Cursos de capacitación (Canadá)	596	-	596	-	-	-	-	-	-	596
Becas universitarias en Egipto (Países Bajos)	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Renovación del Centro de Salud, Jerusalén	2 556	-	2 556	-	-	-	-	-	-	2 556

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adelantado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Renovación del Centro de Capacitación de Kalandia	218 544	—	<b>218 544</b>	9 101	—	—	—	—	<b>9 101</b>	209 443
Reserva operacional, generación de ingresos	—	153	<b>153</b>	864	—	—	12 672	460 915	<b>474 451</b>	(474 298)
Mejoramiento de la prestación de servicios de atención de la salud, Gaza y Ribera Occidental	10 468	—	<b>10 468</b>	3 222	—	—	—	—	<b>3 222</b>	7 246
Servicios de atención de la salud, campamentos de Beach, Rafah y Doura; reconstrucción y reparación de refugios para personas necesitadas	197 528	6 630	<b>204 158</b>	—	(213)	—	—	—	<b>(213)</b>	204 371
Mecanización de la eliminación de desechos, Gaza	1 765	—	<b>1 765</b>	—	—	—	—	—	—	1 765
Proyectos de salud y educación, Jamahiriya Árabe Libia, 1988	7 924	—	<b>7 924</b>	—	—	—	—	—	—	7 924
Fundación de Bienestar Social Maimichi, Gaza y Ribera Occidental	229	—	<b>229</b>	—	—	—	—	—	—	229
Centro de Gaza para sordos	648	—	<b>648</b>	—	—	—	12	—	<b>12</b>	636
Dependencia de rehabilitación de refugios (Italia)	643 663	—	<b>643 663</b>	19 952	—	—	—	—	<b>19 952</b>	623 711
Costos de personal, territorios ocupados (Japón)	274 639	4 125	<b>278 764</b>	57 696	—	—	—	—	<b>57 696</b>	221 068
Construcción de retretes escolares, Gaza (Alemania)	296 583	—	<b>296 583</b>	17 102	—	—	—	—	<b>17 102</b>	279 481
Proyectos en Gaza y la Ribera Occidental (Jamahiriya Árabe Libia)	5 817	—	<b>5 817</b>	—	—	—	—	—	—	5 817
Autoayuda, reparación y construcción (Jordania)	—	—	—	—	—	—	—	21 828	<b>21 828</b>	(21 828)
AGFUND, becas y construcción	—	—	—	—	—	—	—	55 569	<b>55 569</b>	(55 569)
Almacenes, Gaza (Fondo General)	364 974	—	<b>364 974</b>	—	—	—	—	—	—	364 974
Almacenes, Gaza (Suecia)	511	—	<b>511</b>	—	—	—	—	—	—	511
Departamento técnico, Gaza y la Ribera Occidental	—	—	—	2 197	—	—	6 566	4 915 473	<b>4 924 236</b>	(4 924 236)
Hospital Al-Ahli, Gaza (Dinamarca)	5 532	—	<b>5 532</b>	—	—	—	—	—	—	5 532
Proyecto de saneamiento (Suiza)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Contribución de Radda Barnen	13 451	—	<b>13 451</b>	—	—	—	476	—	<b>476</b>	12 975
Save the Children Fund (Reino Unido)	—	—	—	—	—	—	452	16 835	<b>17 287</b>	(17 287)
Escáner de tomografía computadorizado para el hospital de Al-Ahli, Gaza	613	—	<b>613</b>	—	—	—	—	—	—	613
Proyecto de lucha contra el VIH/SIDA (OMS)	20 760	—	<b>20 760</b>	—	—	—	—	—	—	20 760
Centro de Programas para la Mujer de Daraj, Gaza	18 746	—	<b>18 746</b>	—	—	—	877	—	<b>877</b>	17 869
Cirujano ortopédico (proyecto financiado por la OMS)	10 243	—	<b>10 243</b>	—	—	—	—	—	—	10 243
Centro de Programas para la Mujer de Khan Younis (Canadá)	1 550	—	<b>1 550</b>	—	—	—	157	—	<b>157</b>	1 393

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adelantado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Grupo de Damas del OOPS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Fisioterapia (CIDA)	-	-	-	-	-	-	-	1 774	1 774	(1 774)
Proyectos diversos (Canadá)	-	-	-	-	-	-	-	2 195	2 195	(2 195)
Centro de Programas para la Mujer, Fawwar	-	-	-	-	-	-	-	174 544	174 544	(174 544)
Establecimiento del Centro de Programas para la Mujer de Amari (Alemania)	69 316	-	69 316	4 005	-	-	1 050	-	5 055	64 261
Fisioterapia, fondos del UNICEF	-	-	-	-	-	-	280	28 260	28 540	(28 540)
Capacitación en el servicio de profesionales de la salud (Consejo de Ministros de Salud Árabes/OMS)	972	-	972	-	-	-	-	-	-	972
Mejoramiento de instalaciones sanitarias, Ribera Occidental	-	-	-	-	-	-	-	20 068	20 068	(20 068)
Mejoramiento del hospital de Qalqilia, Ribera Occidental	-	-	-	-	-	-	-	1 050	1 050	(1 050)
Instalación de línea de presión, Gaza	83 092	-	83 092	3 721	-	-	-	-	3 721	79 371
Centro de salud de Jabalia	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Proyectos de salud mental, Ribera Occidental (OMS)	17 167	-	17 167	-	-	-	-	-	-	17 167
Grupo electrógeno para el campamento de Far'a	7 836	-	7 836	-	-	-	-	-	-	7 836
<b>Subtotal</b>	<b>2 679 388</b>	<b>11 446</b>	<b>2 690 834</b>	<b>130 078</b>	<b>(213)</b>	<b>-</b>	<b>24 441</b>	<b>7 880 364</b>	<b>8 034 670</b>	<b>(5 343 836)</b>

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adeludado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
<b>Fondo rotatorio para actividades que generan ingresos</b>										
Empresas palestinas en Gaza, la Ribera Occidental y Jordania	237 390	225 662	<b>463 052</b>	—	—	—	—	—	—	463 052
Generación de ingresos, préstamos al fondo rotatorio (Japón)	294 249	4 459	<b>298 708</b>	—	—	—	—	—	—	298 708
Proyecto de generación de proyectos (CIDA)	116 623	28 909	<b>145 532</b>	—	—	—	—	—	—	145 532
Proyectos de generación de ingresos, Jordania (Consejo Noruego para los Refugiados)	—	240 924	<b>240 924</b>	—	—	—	—	29 692	<b>29 692</b>	211 232
Proyectos de generación de ingresos, Gaza y Ribera Occidental (Estados Unidos)	339 132	18 855	<b>357 987</b>	—	—	—	2 609	—	<b>2 609</b>	355 378
Proyectos de generación de ingresos, Gaza y Ribera Occidental (Alemania)	764 360	103 935	<b>868 295</b>	505	—	—	—	—	<b>505</b>	867 790
Proyectos de generación de ingresos, (Canadá)	194 612	37 648	<b>232 260</b>	—	—	—	—	—	—	232 260
Proyectos de generación de ingresos, Gaza y Ribera Occidental (Italia)	474 736	110 003	<b>584 739</b>	—	—	—	—	—	—	584 739
Cuenta del fondo rotatorio	—	1 169 773	<b>1 169 773</b>	1 796	—	—	9 107	503 404	<b>514 307</b>	655 466
Generación de ingresos, Ribera Occidental (Alemania)	132 487	113 742	<b>246 229</b>	11 937	—	—	—	—	<b>11 937</b>	234 292
Proyectos de generación de ingresos, Gaza (Alemania)	313 658	3 872	<b>317 530</b>	—	—	—	—	—	—	317 530
<b>Subtotal</b>	<b>2 867 247</b>	<b>2 057 782</b>	<b>4 925 029</b>	<b>14 238</b>	—	—	<b>11 716</b>	<b>533 096</b>	<b>559 050</b>	<b>4 365 979</b>
<b>Total</b>	<b>5 546 635</b>	<b>2 069 228</b>	<b>7 615 863</b>	<b>144 316</b>	(213)	—	<b>36 158</b>	<b>8 413 460</b>	<b>8 593 720</b>	<b>(977 857)</b>



# Cuadro 11

## Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997

Programa Ampliado de Asistencia

	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
Donante	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Gobiernos						
Alemania						
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	3 349	3 349	3 349	–	3 349
Saldo al 1º de enero de 1996	Marcos alemanes	80 850	–	–	56 538	56 538
Intereses correspondientes a 1996, instrucción en materia jurídica	Dólares EE.UU.	812	812	812	–	812
Saldo al 1º de enero de 1996, instrucción en materia jurídica	Marcos alemanes	1 349	–	–	7 936	7 936
Intereses correspondientes a 1996, oficinas de asesoramiento jurídico	Dólares EE.UU.	149	149	149	–	149
Saldo al 1º de enero de 1996, oficinas de asesoramiento jurídico	Marcos alemanes	3 116	–	–	2 179	2 179
Intereses correspondientes a 1996, reparación de viviendas propias	Dólares EE.UU.	1 756	1 756	1 756	–	1 756
Saldo al 1º de enero de 1996, reparación de viviendas propias	Marcos alemanes	29 403	–	–	20 562	20 562
Intereses correspondientes a 1996, construcción de escuelas	Dólares EE.UU.	7 170	7 170	7 170	–	7 170
Intereses hasta el 31 de diciembre de 1995, construcción de escuelas	Dólares EE.UU.	4 885	4 885	4 885	–	4 885
Saldo al 1º de enero de 1996, construcción de escuelas	Dólares EE.UU.	63 094	–	–	63 094	63 094
Intereses correspondientes a 1996, sistema de becas universitarias	Dólares EE.UU.	1 492	1 492	1 492	–	1 492
Intereses hasta el 31 de diciembre de 1995, sistema de becas universitarias	Dólares EE.UU.	2 957	2 957	2 957	–	2 957
Saldo al 1º de enero de 1996, construcción de escuelas	Marcos alemanes	26 329	9 164	5 328	13 084	18 412
Intereses correspondientes a 1996, construcción de retretes escolares	Dólares EE.UU.	24 603	24 603	24 603	–	24 603

Donante	Moneda utilizada				Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas		Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	8 652	8 652		8 652	—	8 652
Complemento: servicios sociales – mejoras urgentes en el campamento Aqabat Jabr	Marcos alemanes	28 654	28 654		18 851	—	18 851
Intereses correspondientes a 1996, Centro de Programa para la Mujer, Amari	Dólares EE.UU.	3 707	3 707		3 707	—	3 707
Intereses correspondientes a 1996, instalaciones de saneamiento	Dólares EE.UU.	274	274		274	—	274
Intereses correspondientes a 1996, instalación de línea de presión	Dólares EE.UU.	6 765	6 765		6 765	—	6 765
<b>Italia</b>							
Intereses devengados sobre fondos donados para mejorar las estaciones de bombeo 1 y 2	Dólares EE.UU.	552 707	552 707		552 707	—	552 707
<b>Japón</b>							
Intereses sobre costos de personal	Dólares EE.UU.	33 112	33 112		33 112	—	33 112
<b>Países Bajos</b>							
Intereses correspondientes a 1996, construcción de escuelas	Dólares EE.UU.	9 893	9 893		9 893	—	9 893
Intereses, alcantarillado y avenamiento	Dólares EE.UU.	1 730	1 730		1 730	—	1 730
Intereses correspondientes a 1996, construcción de aulas	Dólares EE.UU.	3 576	3 576		3 576	—	3 576
<b>Subtotal</b>					<b>691 768</b>	<b>163 393</b>	<b>134 867</b>
<b>Organizaciones intergubernamentales</b>							
<b>Comunidad Europea</b>							
Saldo al 1° de enero de 1996: higiene del medio ambiente, Gaza	Ecu	294 000	141 380		183 135	200 026	383 161
Saldo al 1° de enero de 1996: mejoramiento de almacenes	Ecu	85 000	85 000		111 402	—	111 402
<b>Subtotal</b>					<b>294 537</b>	<b>200 026</b>	<b>189 120</b>
<b>Organizaciones no gubernamentales</b>							
<b>Concilio de Iglesias del Cercano Oriente</b>							
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción de 10 aulas	Dólares EE.UU.	90 972	—		—	90 972	90 972
<b>Save the Children Fund (Reino Unido)</b>							
Sueldos de dos instructores clínicos en la escuela de enfermería, Gaza	Dólares EE.UU.	43 968	43 968		43 968	—	43 968

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Dos instructores clínicos en la escuela de enfermería, Gaza	Libras esterlinas	56 000	56 000	90 323	—	90 323
Gaza, gastos de gestión de la escuela de enfermería	Libras esterlinas	25 000	25 000	40 258	—	40 258
Sueldos de marzo de 1996 del personal de la escuela de enfermería de Gaza	Libras esterlinas	10 500	10 500	16 154	—	16 154
Capacitación de parteras	Dólares EE.UU.	3 806	3 806	3 806	—	3 806
<b>Subtotal</b>			<b>194 508</b>	<b>90 972</b>		<b>138 746</b>
<b>Organizaciones de las Naciones Unidas</b>						
<b>FNUAP</b>						
Suministro de anticonceptivos para la República Árabe Siria, el Líbano, Jordania y la Ribera Occidental, 1997	Dólares EE.UU.	263 828	263 828	263 828	—	263 828
<b>OMS</b>						
Saldo al 1° de enero de 1996: programa sobre el VIH y el SIDA	Dólares EE.UU.	9 000	9 000	9 000	—	9 000
<b>Subtotal</b>			<b>272 828</b>	<b>—</b>		<b>272 828</b>
<b>Total</b>			<b>1 453 641</b>	<b>454 391</b>		<b>735 561</b>

**Cuadro 12****Informe sobre contribuciones en especie al 31 de diciembre de 1997**

Programa Ampliado de Asistencia

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Organizaciones no gubernamentales						
Save the Children Fund (Reino Unido)						
Sueldos de dos funcionarios adscritos a la escuela de enfermería de Gaza	Dólares EE.UU.	131 531	131 531	131 531	–	131 531
Personal adscrito a la escuela de enfermería de Gaza	Dólares EE.UU.	106 390	106 390	106 390	–	106 390
Total				237 921	–	335 900

# Estado financiero XVI

## Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

Hospital General de Gaza

(En dólares EE.UU.)

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones			Gastos			Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Proyectos diversos	(2 430 756)	124 161	—	<b>124 161</b>	7 105 412	—	<b>7 105 412</b>	(6 981 251)	2 959	(9 409 048)
Comunidad Europea	(1 703 801)	1 645 570	—	<b>1 645 570</b>	—	—	—	1 645 570	—	(58 231)
Contribuciones en especie (Dinamarca)	202 167	—	—	—	107 107	—	<b>107 107</b>	(107 107)	—	95 060
Gastos operacionales (Dinamarca)	(75 980)	693 137	214 872	<b>908 009</b>	1 268 084	214 872	<b>1 482 956</b>	(574 947)	876 906	225 979
Equipo de rayos X (Alemania)	(1 490)	—	—	—	—	—	—	—	49 962	48 472
Construcción y suministros adicionales (Unión Europea)	(1 264 648)	6 721 944	—	<b>6 721 944</b>	6 739 434	—	<b>6 739 434</b>	(17 490)	—	(1 282 138)
Cambios de diseño propuestos en la planta de tratamiento de aguas cloacales (Bélgica)	—	165 067	—	<b>165 067</b>	98 610	—	<b>98 610</b>	66 457	—	66 457
Donaciones en especie (muebles y equipamiento) (Dinamarca)	—	—	5 693 481	<b>5 693 481</b>	—	5 693 481	<b>5 693 481</b>	—	—	—
Fabricación de muebles (Dinamarca)	—	—	402 577	<b>402 577</b>	—	402 577	<b>402 577</b>	—	—	—
Equipo para el departamento de esterilización (Bélgica)	—	348 485	—	<b>348 485</b>	327 745	—	<b>327 745</b>	20 740	—	20 740
Equipo para el departamento de esterilización (Estado de Baden Wurttemberg, Alemania)	30 000	—	—	—	29 980	—	<b>29 980</b>	(29 980)	(20)	—
Planta de tratamiento de aguas cloacales	—	—	—	—	41 663	—	<b>41 663</b>	(41 663)	—	(41 663)
Cofinanciación de la construcción de una planta de tratamiento de aguas cloacales	—	—	—	—	603 342	—	<b>603 342</b>	(603 342)	—	(603 342)
Construcción de instalaciones de almacenamiento (Bélgica)	—	660 269	—	<b>660 269</b>	857 567	—	<b>857 567</b>	(197 298)	—	(197 298)
Construcción de depósito de almacenamiento a granel (Bélgica)	—	159 054	—	<b>159 054</b>	96 473	—	<b>96 473</b>	62 581	—	62 581
Grupo electrógeno (Dinamarca)	—	876 906	—	<b>876 906</b>	—	—	—	876 906	(876 906)	—
<b>Total</b>	<b>(5 244 508)</b>	<b>11 394 593</b>	<b>6 310 930</b>	<b>17 705 523</b>	<b>17 275 417</b>	<b>6 310 930</b>	<b>23 586 347</b>	<b>(5 880 824)</b>	<b>52 901</b>	<b>(11 072 431)</b>



# **Estado financiero XVII** **Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997**

Hospital General de Gaza

(En dólares EE.UU.)

<i>Proyecto</i>	<i>Efectivo en caja y en bancos</i>	<i>Pagos anticipados</i>	<i>Total del activo</i>	<i>Cuentas por pagar</i>	<i>Reserva para obligaciones por liquidar</i>	<i>Reserva para arrastres</i>	<i>Reserva para mercancías en tránsito</i>	<i>Adeudado al Fondo General</i>	<i>Total del pasivo</i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
Proyectos diversos	—	241 075	<b>241 075</b>	10 824	—	—	31 211	9 608 088	<b>9 650 123</b>	(9 409 048)
Comunidad Europea	253 163	—	<b>253 163</b>	311 394	—	—	—	—	<b>311 394</b>	(58 231)
Contribución en especie (Dinamarca)	95 060	—	<b>95 060</b>	—	—	—	—	—	—	95 060
Gastos operacionales (Dinamarca)	225 979	—	<b>225 979</b>	—	—	—	—	—	—	225 979
Equipo de rayos X (Alemania)	48 472	—	<b>48 472</b>	—	—	—	—	—	—	48 472
Construcción y suministros adicionales (Unión Europea)	8 060	—	<b>8 060</b>	1 290 198	—	—	—	—	<b>1 290 198</b>	(1 282 138)
Cambios de diseño propuestos en la planta de tratamiento de aguas cloacales (Bélgica)	66 457	—	<b>66 457</b>	—	—	—	—	—	—	66 457
Donaciones en especie (muebles y equipamiento) (Dinamarca)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Fabricación de muebles (Dinamarca)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Equipo para el departamento de esterilización (Bélgica)	20 740	—	<b>20 740</b>	—	—	—	—	—	—	20 740
Equipo para el departamento de esterilización (Estado de Baden Wurttemberg, Alemania)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Planta de tratamiento de aguas cloacales	—	—	—	—	—	—	—	41 663	<b>41 663</b>	(41 663)
Cofinanciación de la construcción de una planta de tratamiento de aguas cloacales	—	—	—	—	—	—	—	603 342	<b>603 342</b>	(603 342)
Construcción de instalaciones de almacenamiento (Bélgica)	—	—	—	—	—	—	—	197 298	<b>197 298</b>	(197 298)
Construcción de depósito de almacenamiento a granel	62 581	—	<b>62 581</b>	—	—	—	—	—	—	62 581
Grupo electrógeno (Dinamarca)	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<b>Total</b>	<b>780 512</b>	<b>241 075</b>	<b>1 021 587</b>	<b>1 612 416</b>	<b>—</b>	<b>—</b>	<b>31 211</b>	<b>10 450 391</b>	<b>12 094 018</b>	<b>(11 072 431)</b>

### Cuadro 13

## Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997

Hospital General de Gaza

	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
Donante	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Gobiernos						
Bélgica						
Saldo al 1° de enero de 1996: equipamiento adicional para la planta de tratamiento de aguas cloacales	Dólares EE.UU.	165 067	165 067	165 067	–	165 067
Saldo al 1° de enero de 1996: depósito para almacenamiento a granel, 1995	Dólares EE.UU.	660 269	660 269	660 269	–	660 269
Componente adicional del depósito para el almacenamiento a granel, 1996	Franco belgas	5 000 000	5 000 000	159 054	–	159 054
Equipamiento médico	Franco belgas	20 000 000			549 451	549 451
Dinamarca						
Materiales necesarios para conectar dos grupos electrógenos	Coronas danesas	495 394	495 394	74 161	–	74 161
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de personal, para trabajos de carpintería, gastos de apoyo al programa	Dólares EE.UU.	1 547 128	238 506	238 506	1 308 622	1 547 128
Saldo al 1° de enero de 1996: trabajos de carpintería	Coronas danesas	783 925	783 925	137 290	–	137 290
Saldo al 1° de enero de 1996: gastos de personal, 1996	Coronas danesas	1 812 015	1 812 015	317 341	–	317 341
Promesa en la reunión de los donantes principales	Dólares EE.UU.	876 906	876 906	876 906	–	876 906
Grecia						
Contribución de 1997	Dólares EE.UU.	50 000	50 000	50 000	–	50 000
Suecia						
Efectivo para equipamiento de esterilización	Coronas suecas	2 300 000	2 300 000	348 485	–	348 485
Subtotal				3 027 078	1 858 073	2 824 453
Organizaciones intergubernamentales						
Comunidad Europea						
Saldo al 1° de enero de 1996	Ecu	100 000	100 000	126 583	–	126 583
Saldo al 1° de enero de 1996	Ecu	1 200 000	1 200 000	1 518 987	–	1 518 987
Terminación del Hospital General de Gaza	Ecu	6 700 000	2 947 990	6 721 944	1 947 747	8 669 691
Subtotal				8 367 515	1 947 747	1 660 484
Total				11 394 592	3 805 820	4 484 937



**Cuadro 14**  
**Informe sobre contribuciones en especie al 31 de diciembre de 1997**

Hospital General de Gaza

	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
Donante	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Gobiernos						
Dinamarca						
Saldo al 1° de enero de 1996: madera, planta de tratamiento de aguas cloacales, productos farmacéuticos	Dólares EE.UU.	1 783 454	214 872	214 872	1 568 582	1 783 454
Saldo al 1° de enero de 1996: equipamiento	Dólares EE.UU.	5 693 481	5 693 481	5 693 481	–	5 693 481
Saldo al 1° de enero de 1996: madera	Dólares EE.UU.	402 577	402 577	402 577	–	402 577
España						
Saldo al 1° de enero de 1997: equipamiento médico	Dólares EE.UU.	1 000 000			1 000 000	1 000 000
Total				6 310 930	2 568 582	9 540 210

## Estado financiero XVIII

## Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

Programa de Aplicación de la Paz

(En dólares EE.UU.)

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones			Gastos			Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Suministros médicos para la Autoridad Palestina por conducto del OOPS (USAID)	—	99 500	—	<b>99 500</b>	94 762	—	<b>94 762</b>	4 738	—	4 738
Mobiliario y equipamiento, Centro de programas para la mujer, Jordania (Deutsche Stiftung)	—	101 351	—	<b>101 351</b>	73 035	—	<b>73 035</b>	28 316	—	28 316
Tres proyectos en Nahr El-Bared y Siblin (Estados Unidos)	—	662 808	—	<b>662 808</b>	3 682	—	<b>3 682</b>	659 126	—	659 126
Construcción de escuelas, Mazzeh y Husseinyeh, República Árabe Siria (Alemania)	—	272 910	—	<b>272 910</b>	191 854	—	<b>191 854</b>	81 056	—	81 056
Apoyo a pequeñas empresas, Ribera Occidental (Alemania)	—	304 650	—	<b>304 650</b>	25 320	—	<b>25 320</b>	279 330	—	279 330
Préstamos a grupos de solidaridad y créditos a microempresas (USAID)	—	500 000	—	<b>500 000</b>	(134 110)	—	<b>(134 110)</b>	634 110	—	634 110
Construcción de escuelas y rehabilitación de refugios, Gaza (USAID)	—	5 887 543	—	<b>5 887 543</b>	6 429 970	—	<b>6 429 970</b>	(542 427)	—	(542 427)
Rehabilitación de refugios, Gaza (Países Bajos)	—	3 067 244	—	<b>3 067 244</b>	1 713 645	—	<b>1 713 645</b>	1 353 599	—	1 353 599
Proyectos en la zona de Rafah (Egipto)	—	148 368	—	<b>148 368</b>	104 797	—	<b>104 797</b>	43 571	—	43 571
Contratación de docentes, Ribera Occidental (Irlanda)	—	331 660	—	<b>331 660</b>	225 612	—	<b>225 612</b>	106 048	—	106 048
Construcción y mobiliario de escuelas preparatorias y secundarias, Líbano central (Alemania)	—	830 935	—	<b>830 935</b>	185	—	<b>185</b>	830 750	—	830 750
Contratación de docentes, Ribera Occidental (Irlanda)	—	150 796	—	<b>150 796</b>	13 885	—	<b>13 885</b>	136 911	—	136 911
Ayuda de rehabilitación para jóvenes y niños impedidos, Líbano	—	69 904	—	<b>69 904</b>	3 097	—	<b>3 907</b>	66 807	—	66 807
Proyectos diversos, en todos los ámbitos, 1996 (Japón)	—	4 400 000	—	<b>4 400 000</b>	640 837	—	<b>640 837</b>	3 759 163	—	3 759 163
Mantenimiento general de dos escuelas, Jordania (Estados Unidos de América)	—	228 480	—	<b>228 480</b>	228 480	—	<b>228 480</b>	—	—	—

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996		Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
	En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Construcción y equipamiento de aulas, Hashimi, Jordania (Estados Unidos de América)	—	92 150	—	92 150	—	92 150	80 349	—	80 349
Construcción y equipamiento de escuela para niñas, Ribera Occidental (Islandia)	—	418 900	—	418 900	—	418 900	418 900	—	418 900
Programa de préstamos a grupos de solidaridad (Nueva Zelanda)	—	145 625	—	145 625	—	145 625	130 899	—	130 899
Contratación de docentes adicionales, Ribera Occidental y Gaza (Australia)	—	431 610	—	431 610	—	431 610	332 674	—	332 674
Construcción de escuelas, República Árabe Siria	—	390 873	—	390 873	—	390 873	390 002	—	390 002
Construcción de escuelas	—	72 280	—	72 280	—	72 280	57 685	—	57 685
Equipamiento y taller, Centro de capacitación de Sibliin, Líbano (Estados Unidos de América)	—	279 678	—	279 678	—	279 678	279 678	—	279 678
Suministro de escritorios para escuelas, Líbano (Estados Unidos de América)	—	66 700	—	66 700	—	66 700	3 637	—	3 637
Integración de los niños de escasa visión, Líbano (Deutsche Stiftung)	—	8 201	—	8 201	—	8 201	5 553	—	5 553
Asistencia para los ancianos desamparados, Líbano (Deutsche Stiftung)	—	21 710	—	21 710	—	21 710	10 387	—	10 387
Proyectos de salud y gestión	—	306 321	—	306 321	—	306 321	114 614	—	114 614
Préstamos a pequeñas empresas en el territorio ocupado (Noruega)	1 999 985	—	—	—	—	—	(213 268)	—	1 786 717
Préstamos a grupos de solidaridad y microempresas en el territorio ocupado (Noruega)	149 985	—	—	—	—	—	(29 957)	—	120 028
Mejoramiento de la biblioteca del campamento de Neirab, República Árabe Siria (Deutsche Stiftung)	69 930	—	—	—	—	—	(54 460)	—	15 470
Audífonos para niños refugiados, Líbano (Nihon)	—	9 447	—	9 447	—	9 447	—	—	—
Hospitalización en el Líbano 1996–1997 (Japón)	—	2 000 000	—	2 000 000	—	2 000 000	6 140	—	6 140
Suministro de equipamiento médico, Líbano (Japón)	—	300 000	—	300 000	—	300 000	2 860	—	2 860
Reparación de refugios, Jordania (Japón)	—	200 000	—	200 000	—	200 000	835	—	835

Proyecto	Saldo de los fondos al 1º de enero de 1996	Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total	
Construcción de senderos y drenajes, Jordania (Japón)	—	1 000 000	—	1 000 000	627 901	—	627 901	372 099
Programa de empleos de emergencia, Gaza (Noruega)	—	5 000 000	—	5 000 000	4 996 991	—	4 996 991	3 009
Asistencia a niños y jóvenes palestinos, Gaza y Ribera Occidental	12 763	—	—	—	12 763	—	12 763	—
Expertos sobre asuntos ambientales, Gaza	25 434	—	—	—	—	—	—	25 434
Rehabilitación de refugios, Líbano (Estados Unidos de América)	1	—	—	—	—	—	—	—
Proyectos diversos, Gaza (UNSAID)	(76 633)	—	—	—	414	—	414	(77 046)
Mantenimiento y mejoramiento del equipamiento (Suiza)	187 971	—	—	—	74 555	—	74 555	113 376
Renovación de albergues para casos de mucha necesidad y construcción de linderos (Países Bajos)	1 564	50	—	50	586	—	586	1 027
Rehabilitación de refugios, Gaza y Ribera Occidental (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	(35 421)	—	—	—	70 240	—	70 240	(105 662)
Construcción de cuatro escuelas, Gaza (Bélgica)	629 627	—	—	—	99 552	—	99 552	532 107
Proyectos de reasentamiento, Líbano (Dinamarca)	449 042	—	—	—	433 683	—	433 683	15 359
Proyectos de salud diversos, Gaza y Ribera Occidental (Finlandia)	244 698	—	—	—	173 662	—	173 662	73 208
Proyectos diversos, Gaza y Ribera Occidental (Japón)	5 189 656	214 000	—	214 000	4 036 021	—	4 036 021	1 379 784
Cursos para instructores clínicos, Gaza y Ribera Occidental (APHEDA)	14 596	23 700	—	23 700	38 296	—	38 296	—
Centro comunitario, Shu'fat, Ribera Occidental (Alemania)	137 043	236 921	—	236 921	197 525	—	197 525	176 439
Apoyo a empresas pequeñas y medianas (Alemania)	210 859	237 914	—	237 914	6	—	6	448 768
Proyectos diversos, zona de Jericó, Líbano y República Árabe Siria	442 349	405 811	—	405 811	499 875	—	499 875	275 081
Mantenimiento, construcción y equipamiento (Suecia)	176 368	1 399 254	—	1 399 254	1 079 169	—	1 079 169	496 453
Programa de capacitación de posgrado	(1)	—	—	—	—	—	—	—

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total	
Aerofotogrametría de los campamentos Middle, Gaza (Australia)	948 449	9 212	—	<b>9 212</b>	251 329	—	<b>251 329</b>	900 707 232
Mejoramiento de equipos en los Centros de programas para la mujer, Ribera Occidental (AGFUND)	(64 086)	64 269	—	<b>64 269</b>	183	—	<b>183</b>	—
Asistencia médica a los palestinos, Gaza (Reino Unido)	32 204	—	—	—	29 859	—	<b>29 859</b>	2 345
Proyectos de construcción, República Árabe Siria, Líbano y Jordania	317 650	—	—	—	287 229	—	<b>287 229</b>	973 31 394
Mejoramiento de quipos, Centro de Salud de Rafah (Australia)	12 202	—	—	—	11 905	—	<b>11 905</b>	297
Proyectos diversos (Italia)	208 906	—	—	—	129 391	—	<b>129 391</b>	93 749
Asistencia humanitaria a los palestinos, Líbano (Comunidad Europea)	—	1 518 959	—	<b>1 518 959</b>	2 660 351	—	<b>2 660 351</b>	(1 141 392)
Construcción de una red de alcantarillado, Líbano (Comunidad Europea)	—	—	—	—	63 043	—	<b>63 043</b>	(63 043)
Rehabilitación de refugios, Líbano (Canadá)	455 851	—	—	—	452 958	—	<b>452 958</b>	2 893
Nueve proyectos para refugiados, Jordania	—	728 584	—	<b>728 584</b>	388 704	—	<b>388 704</b>	339 880
Mejoramiento de tres escuelas, campamento de Yamouk, República Árabe Siria (Estados Unidos de América)	—	608 608	—	<b>608 608</b>	608 553	—	<b>608 553</b>	55
Mejoramiento de centros de estudiantes con dificultades de aprendizaje, Jordania (Reino Unido)	—	25 806	—	<b>25 806</b>	21 998	—	<b>21 998</b>	3 808
Defensa costera del campamento Beach, Gaza (Países Bajos)	—	1 702 917	—	<b>1 702 917</b>	28 784	—	<b>28 784</b>	1 674 133
Desarrollo del Centro de programas para la mujer, campamento de Ehan Eshieh, República Árabe Siria	6 909	—	—	—	7 269	—	<b>7 269</b>	(360)
Centro de programas para la mujer, Rafah (Bélgica)	171 158	—	—	—	120 745	—	<b>120 745</b>	60 50 473
Programa de generación de ingresos, Gaza y Ribera Occidental (Noruega)	1 233 833	—	—	—	8	—	<b>8</b>	(8) 1 233 825
Proyectos de salud de educación y de socorro (Arabia Saudita)	(2 312,471)	7 411 518	—	<b>7 411 518</b>	5 984 824	—	<b>5 984 824</b>	9 785 (875 992)

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996		Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
	En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Equipamiento del centro de salud materno-infantil en Zarqa, Jordania	289 705	—	—	227 826	—	227 826	(227 826)	7	61 886
Centro de programas para la mujer de Bureij, Gaza	50 896	—	—	15 270	—	15 270	(15 270)	(1 664)	33 962
Proyectos diversos a nivel de todo el Organismo (Estados Unidos)	2 267 680	—	—	1 241 788	—	1 241 788	(1 241 788)	4 351	1 030 243
Pavimentación asfáltica de carreteras y senderos, Centro de Capacitación de Kalandia, Ribera Occidental (Italia)	55 445	—	—	34 826	—	34 826	(34 826)	—	20 619
Laboratorio de Salubridad Pública, Ribera Occidental y policlínica, Líbano (Italia)	1 557 632	—	871 719	32 227	—	32 227	839 492	—	2 397 124
Suministro de viviendas provisionales, Jericó (Países Bajos)	6 878	—	—	6 878	—	6 878	(6 878)	—	—
Construcción de dos centros de salud, Gaza (Luxemburgo)	601 856	—	—	723 272	—	723 272	(723 272)	(258)	(121 674)
Construcción y equipamiento de un Centro de programas para la mujer, Qabr Essit, República Árabe Siria	154 245	—	—	83 623	—	83 623	(83 623)	—	70 622
Construcción y equipamiento de cuatro escuelas, Gaza (Países Bajos)	1 098 182	—	80 835	214 274	—	214 274	(133 439)	2 803	967 546
Construcción de escuelas diversas, Ribera Occidental y Gaza	4 065 995	—	—	3 536 028	—	3 536 028	(3 536 028)	1 660	531 627
Mejoramiento de equipos, Líbano y Jordania (Estados Unidos)	72 613	—	—	48 306	—	48 306	(48 306)	8 668	32 975
Proyectos diversos, Jordania (Estados Unidos)	64 331	—	—	56 962	—	56 962	(56 962)	10 803	18 172
Centro de programas para la mujer (Deutsche Stiftung)	4 521	—	—	4 468	—	4 468	(4 468)	581	634
Servicios prestados a la Autoridad Palestina	12 894	293	293	—	—	—	293	—	13 187
Construcción y equipamiento de cinco Centros de programas para la mujer, Gaza (Países Bajos)	(107 524)	278 090	278 090	165 794	—	165 794	112 296	1	4 773
Construcción y equipamiento de aulas, Gaza (Países Bajos)	384 565	12 878	12 878	353 260	—	353 260	(340 382)	(720)	43 463
Construcción y equipamiento de aulas, Gaza (Noruega)	(185 756)	376 680	376 680	158 859	—	158 859	217 821	—	32 065
Equipamiento y materiales para cursos de alfabetización, Centro de programas para la mujer, Gaza (Finlandia)	50 330	—	—	46 724	—	46 724	(46 724)	200	3 806

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total	
Policlínica en el Líbano (Francia)	100 000	-	-	-	93 601	-	<b>93 601</b>	- 6 399
Equipo de radiología y ultrasonido, Centro de Salud de Khan Younis (Luxemburgo)	-	194 055	-	<b>194 055</b>	33 040	-	<b>33 040</b>	161 015
Programa de educación en salud sobre prevención del VIH/SIDA (ONUSIDA)	-	82 500	-	<b>82 500</b>	19 804	-	<b>19 804</b>	62 696
Construcción y equipamiento de escuelas elementales y preparatorias de Baita, Ribera Occidental (Países Bajos)	-	712 229	-	<b>712 229</b>	-	-	-	721 229
Proyectos diversos, 1997 (Japón)	-	2 000 000	-	<b>2 000 000</b>	-	-	-	2 000 000
Programa de préstamos a grupos de solidaridad, Gaza (Alemania)	-	162 752	-	<b>162 752</b>	17 114	-	<b>17 114</b>	145 638
Rehabilitación de refugios, Gaza (Alemania)	-	544 670	-	<b>544 670</b>	443 417	-	<b>443 417</b>	101 253
Aulas y laboratorio, Escuela Yazur, Ribera Occidental (Alemania)	-	186 278	-	<b>186 278</b>	98 933	-	<b>98 933</b>	87 345
Capacitación de pequeñas empresas y microempresas, Gaza (Alemania)	-	314 214	-	<b>314 214</b>	170 308	-	<b>170 308</b>	143 906
Alcantarillado, campamento de Mieh, Líbano (Alemania)	-	58 150	-	<b>58 150</b>	-	-	-	58 150
Rehabilitación del suministro de agua, Dbayeh, Líbano (Alemania)	-	83 513	-	<b>83 513</b>	67 126	-	<b>67 126</b>	16 387
Construcción de 18 aulas, Ribera Occidental (Alemania)	-	651 884	-	<b>651 884</b>	505 269	-	<b>505 269</b>	146 615
Asistencia a las familias del campamento Canada (Kuwait)	-	1 000 000	-	<b>1 000 000</b>	293 687	-	<b>293 687</b>	706 313
Mejoramiento de escuelas, Ribera Occidental (Noruega)	2 336 985	-	-	-	2 306 594	-	<b>2 306 594</b>	30 391
Proyectos diversos a nivel de todo el Organismo (Japón)	3 891 984	-	-	-	3 109 784	-	<b>3 109 784</b>	781 199
Salud pública, Líbano y Ribera Occidental (Italia)	3 594 771	53 038	-	<b>53 038</b>	1 795 266	-	<b>1 795 266</b>	1 852 543
Mejoramiento del Centro de salud de Joubar, República Árabe Siria (Alemania)	17 718	3 884	-	<b>3 884</b>	32 173	-	<b>32 173</b>	(10 571)
Proyectos del programas de Aplicación de la Paz, Líbano, República Árabe Siria y Jordania	1 414 028	58 413	-	<b>58 413</b>	818 371	-	<b>818 371</b>	656 485
Programa del Programa de Aplicación de la Paz, Líbano (Suiza)	455 000	-	-	-	440 682	-	<b>440 682</b>	14 318

Proyecto	Saldo de los fondos al 1º de enero de 1996	Contribuciones		Gastos		Superávit (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total	
Rehabilitación de refugiados, Gaza (USAID)	26 544	9 140 421	—	9 140 421	5 624 397	—	5 624 397	3 516 024
Proyectos diversos, Jordania (Canadá)	(4 591)	32 548	—	32 548	28 158	—	28 158	4 390
Rehabilitación de refugiados, Faja de Gaza (Suecia)	116 728	1 119 403	—	1 119 403	1 098 040	—	1 098 040	21 363
Programa de capacitación de posgrado (Irlanda)	143 055	—	—	—	143 098	—	143 098	(143 098)
Taller sobre motores diesel en el Centro de Capacitación de Kalandia (AGFUND)	—	—	—	—	50 000	—	50 000	(50 000)
Campamento Beach, Gaza (Reino Unido)	—	1 822 000	—	1 822 000	1 511 711	—	1 511 711	310 289
Programa comunitario y escuela para párvulos, República Árabe Siria (Deutsche Stiftung)	47 890	—	—	—	28 261	—	28 261	(28 261)
Ampliación del programa de salud familiar, Gaza (Dirección de Desarrollo de Ultramar)	57 706	252 156	—	252 156	266 748	—	266 748	(14 592)
Centro de Capacitación de Sibilin (Estados Unidos)	156 845	156 845	—	156 845	221 898	—	221 898	(65 053)
Proyectos diversos, Jordania y República Árabe Siria (Estados Unidos)	838 433	1 060 542	—	1 060 542	1 558 985	—	1 558 985	(498 443)
Proyectos en Gaza, Jordania y la República Árabe Siria (Japón)	6 500 000	—	—	—	5 266 453	—	5 266 453	(5 266 453)
Proyectos en Jordania y el Centro de capacitación de Sibilin, Líbano (Estados Unidos)	360 560	360 560	—	360 560	465 578	—	465 578	(105 018)
Programa de generación de ingresos, Gaza (Italia)	310 559	—	—	—	68 220	—	68 220	(68 220)
Proyectos de alcantarillado en ocho campamentos, Líbano (Unión Europea)	—	766 710	—	766 710	337 652	—	337 652	429 058
Construcción de senderos en el campamento de Husn (Alemania)	—	47 514	—	47 514	42 423	—	42 423	5 091
Reparación y construcción de refugios (Alemania)	—	49 437	—	49 437	42 308	—	42 308	7 129
Laboratorio de computación en la escuela de Wáqqas (Alemania)	—	86 293	—	86 293	76 663	—	76 663	9 630
Trabajos de alcantarillado en Deir Elbalah (Alemania)	—	723 732	—	723 732	147 391	—	147 391	576 341



<i>Proyecto</i>	<i>Saldo de los fondos al 1º de enero de 1996</i>	<i>Contribuciones</i>			<i>Gastos</i>			<i>Superávit (déficit) en el período</i>	<i>Ajuste de los fondos<sup>a</sup></i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
		<i>En efectivo</i>	<i>En especie</i>	<i>Total</i>	<i>En efectivo</i>	<i>En especie</i>	<i>Total</i>			
Proyecto relativo a aguas residuales (USAID)	426 238	3 804 000	–	<b>3 804 000</b>	4 048 461	–	<b>4 048 461</b>	(244 461)	40 180	221 957
<b>Total</b>	<b>42 075 362</b>	<b>69 535 403</b>	–	<b>69 535 403</b>	<b>74 432 389</b>	–	<b>74 432 389</b>	<b>(4 896 986)</b>	<b>40 645</b>	<b>37 219 021</b>

<sup>a</sup> Ajustes relativos a gastos efectuados en años anteriores.

## Estado financiero XIX

### Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997

Programa de Aplicación de la Paz

(En dólares EE.UU.)

<i>Proyecto</i>	<i>Efectivo en caja y en bancos</i>	<i>Pagos anticipados</i>	<i>Total del activo</i>	<i>Cuentas por pagar</i>	<i>Reserva para obligaciones por liquidar</i>	<i>Reserva para arrastres</i>	<i>Reserva para mercancías en tránsito</i>	<i>Adeudado al Fondo General</i>	<i>Total del pasivo</i>	<i>Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997</i>
Suministros médicos para la Autoridad Palestina por conducto del OOPS (USAID)	4 738	—	<b>4 738</b>	—	—	—	—	—	—	4 738
Muebles y equipamiento para el Centro de programas para la mujer, Jordania (Deutsche Stiftung)	90 682	—	<b>90 682</b>	—	—	—	62 366	—	<b>62 366</b>	28 316
Tres proyectos en Nahr El Bared y Siblin (Estados Unidos)	660 398	—	<b>660 398</b>	—	—	—	1 272	—	<b>1 272</b>	659 126
Construcción de escuelas, Mazzeh y Husseinyeh, República Árabe Siria (Alemania)	88 082	—	<b>88 082</b>	7 026	—	—	—	—	<b>7 026</b>	81 056
Apoyo a pequeñas empresas, Ribera Occidental (Alemania)	265 762	20 012	<b>285 774</b>	6 444	—	—	—	—	<b>6 444</b>	279 330
Préstamos a grupos de solidaridad y créditos a microempresas (USAID)	8 240	625 870	<b>634 110</b>	—	—	—	—	—	—	634 110
Construcción de escuelas y rehabilitación de refugios, Gaza (USAID)	—	—	—	104 771	—	—	104 183	333 473	<b>542 427</b>	(542 427)
Rehabilitación de refugios, Gaza (Países Bajos)	1 353 599	—	<b>1 353 599</b>	—	—	—	—	—	—	1 353 599
Proyectos en la zona de Rafah (Egipto)	43 571	—	<b>43 571</b>	—	—	—	—	—	—	43 571
Contratación de docentes, Ribera Occidental (Irlanda)	106 048	—	<b>106 048</b>	—	—	—	—	—	—	106 048
Préstamos a pequeñas empresas en el territorio ocupado (Noruega)	194 527	1 592 190	<b>1 786 717</b>	—	—	—	—	—	—	1 786 717
Préstamos a grupos de solidaridad y microempresas en el territorio ocupado (Noruega)	101 106	18 922	<b>120 028</b>	—	—	—	—	—	—	120 028
Mejoramiento de la biblioteca del campamento de Neirab, República Árabe Siria (Deutsche Stiftung)	15 470	—	<b>15 470</b>	—	—	—	—	—	—	15 470
Hospitalización en el Líbano (1996–1997) (Japón)	209 301	—	<b>209 301</b>	203 161	—	—	—	—	<b>203 161</b>	6 140
Suministro de material médico, Líbano (Japón)	10 673	—	<b>10 673</b>	—	—	—	7 813	—	<b>7 813</b>	2 860
Reparación de refugios, Jordania (Japón)	835	—	<b>835</b>	—	—	—	—	—	—	835

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Construcción de senderos y drenajes, Jordania (Japón)	372 198	-	<b>372 198</b>	99	-	-	-	-	<b>99</b>	372 099
Programa de empleos de emergencia, Gaza (Noruega)	3 009	-	<b>3 009</b>	-	-	-	-	-	-	3 009
Expertos en asuntos ambientales, Gaza	25 434	-	<b>25 434</b>	-	-	-	-	-	-	25 434
Proyectos diversos, Gaza (USAID)	-	-	-	-	-	-	-	77 046	<b>77 046</b>	(77 046)
Mantenimiento y mejoramiento del equipamiento (Suiza)	114 169	-	<b>114 169</b>	-	-	-	793	-	<b>793</b>	113 376
Renovación de albergues para casos de mucha necesidad y construcción de linderos (Países Bajos)	1 054	-	<b>1 054</b>	27	-	-	-	-	<b>27</b>	1 027
Rehabilitación de refugios, Gaza y Ríbera Occidental (Oficina de Asuntos Humanitarios de la Comunidad Europea)	-	-	-	-	-	-	-	105 662	<b>105 662</b>	(105 662)
Construcción de cuatro escuelas, Gaza (Bélgica)	555 884	-	<b>555 884</b>	23 777	-	-	-	-	<b>23 777</b>	532 107
Proyecto de reasentamiento, Líbano (Dinamarca)	20 359	-	<b>20 359</b>	5 000	-	-	-	-	<b>5 000</b>	15 359
Proyectos de salud diversos, Gaza y Ríbera Occidental (Finlandia)	73 788	-	<b>73 788</b>	-	-	-	580	-	<b>580</b>	73 208
Proyectos diversos, Gaza y Ríbera Occidental (Japón)	1 448 765	-	<b>1 448 765</b>	68 981	-	-	-	-	<b>68 981</b>	1 379 784
Centro comunitario, Shu'fat, Ríbera Occidental (Alemania)	186 672	-	<b>186 672</b>	7 995	-	-	2 238	-	<b>10 233</b>	176 439
Apoyo a empresas pequeñas y medianas (Alemania)	383 250	66 405	<b>449 655</b>	887	-	-	-	-	<b>887</b>	448 768
Proyectos diversos en la zona de Jericó, Líbano y República Árabe Siria	299 013	-	<b>299 013</b>	16 628	-	-	7 304	-	<b>23 932</b>	275 081
Mantenimiento, construcción y equipamiento (Suecia)	499 417	-	<b>499 417</b>	-	-	-	2 964	-	<b>2 964</b>	496 453
Aerofotogrametría de los campamentos Middle, Gaza (Australia)	544 059	165 403	<b>709 462</b>	1 924	-	-	306	-	<b>2 230</b>	707 232
Asistencia médica a los palestinos, Gaza (Reino Unido)	2 525	-	<b>2 525</b>	-	-	-	180	-	<b>180</b>	2 345
Proyectos de construcción, República Árabe Siria, Líbano y Jordania	53 969	-	<b>53 969</b>	-	-	-	22 575	-	<b>22 575</b>	31 394
Mejoramiento de equipos, centro de salud de Rafah (Australia)	1 369	-	<b>1 369</b>	-	-	-	1 072	-	<b>1 072</b>	297
Proyectos diversos (Italia)	89 327	-	<b>89 327</b>	4 783	-	-	(9 205)	-	<b>(4 422)</b>	93 749

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Asistencia humanitaria a los palestinos, Líbano (Comunidad Europea)	-	-	-	174 658	-	-	59 410	907 324	1 141 392	(1 141 392)
Construcción de redes de alcantarillado, Líbano (Comunidad Europea)	-	-	-	-	-	-	-	63 043	63 043	(63 043)
Rehabilitación de refugios, Líbano (Canadá)	2 893	-	2 893	-	-	-	-	-	-	2 893
Nueve proyectos para refugiados, Jordania	362 277	-	362 277	-	-	-	22 397	-	22 397	339 880
Mejoramiento de tres escuelas, campamento de Yamouk, República Árabe Siria (Estados Unidos)	55	-	55	-	-	-	-	-	-	55
Mejoramiento del centro de estudiantes con dificultades de aprendizaje, Jordania (Reino Unido)	3 808	-	3 808	-	-	-	-	-	-	3 808
Defensa costera del campamento Beach, Gaza (Países Bajos)	1 750 117	-	1 750 117	75 984	-	-	-	-	75 984	1 674 133
Desarrollo del Centro de programas para la mujer, campamento de Khan Eshieh, República Árabe Siria	-	-	-	-	-	-	-	360	360	(360)
Centro de programas para la mujer, Rafah (Bélgica)	52 060	-	52 060	-	-	-	1 587	-	1 587	50 473
Proyectos de generación de ingresos, Gaza y Ribera Occidental (Noruega)	1 001 589	232 236	1 233 825	-	-	-	-	-	-	1 233 825
Proyecto de salud, de educación y de socorro (Arabia Saudita)	-	-	-	9 070	-	-	51 736	815 186	875 992	(875 992)
Equipamiento de un centro de salud materno-infantil en Zarqa, Jordania	62 456	-	62 456	-	-	-	570	-	570	61 886
Centro de programas para la mujer de Bureij, Gaza	33 962	-	33 962	-	-	-	-	-	-	33 962
Proyectos diversos a nivel de todo el Organismo (Estados Unidos)	1 042 605	-	1 042 605	-	-	-	12 362	-	12 362	1 030 243
Pavimentación asfáltica de caminos y senderos, centro de capacitación de Kalandia, Ribera Occidental (Italia)	21 902	-	21 902	1 283	-	-	-	-	1 283	20 619
Laboratorio de salud pública, Ribera Occidental, y policlínico, Líbano (Italia)	2 486 106	-	2 486 106	88 982	-	-	-	-	88 982	2 397 124
Construcción de dos centros de salud, Gaza (Luxemburgo)	-	-	-	-	-	-	4 362	117 312	121 674	(121 674)
Construcción y equipamiento de un Centro de programas para la mujer Qabr Essit, República Árabe Siria	70 622	-	70 622	-	-	-	-	-	-	70 622

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrestos	Reserva para mercancías en tránsito	Adudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Construcción y equipamiento de cuatro escuelas, Gaza (Países Bajos)	967 546	-	<b>967 546</b>	-	-	-	-	-	-	967 546
Construcciones escolares diversas, Ríbera Occidental y Gaza	1 075 264	-	<b>1 075 264</b>	-	-	-	543 637	-	<b>543 637</b>	531 627
Mejoramiento de equipos, Líbano y Jordania (Estados Unidos)	35 916	-	<b>35 916</b>	300	-	-	2 641	-	<b>2 941</b>	32 975
Proyectos diversos, Jordania (Estados Unidos)	18 666	-	<b>18 666</b>	-	-	-	494	-	<b>494</b>	18 172
Centro de programas para la mujer, Jordania (Deutsche Stiftung)	634	-	<b>634</b>	-	-	-	-	-	-	634
Servicios prestados a la Autoridad Palestina	13 187	-	<b>13 187</b>	-	-	-	-	-	-	13 187
Construcción y equipamiento de cinco Centros de programas para la mujer, Gaza (Países Bajos)	4 773	-	<b>4 773</b>	-	-	-	-	-	-	4 773
Construcción y equipamiento de aulas, Gaza (Países Bajos)	47 860	-	<b>47 860</b>	4 397	-	-	-	-	<b>4 397</b>	43 463
Construcción y equipamiento de aulas, Gaza (Noruega)	43 435	-	<b>43 435</b>	-	-	-	11 370	-	<b>11 370</b>	32 065
Equipamiento y materiales para cursos de instrucción jurídica, Centro de programas para la mujer, Gaza (Finlandia)	3 893	-	<b>3 893</b>	-	-	-	87	-	<b>87</b>	3 806
Policlínico en el Líbano (Francia)	6 399	-	<b>6 399</b>	-	-	-	-	-	-	6 399
Programa de préstamos para grupos de solidaridad, Gaza (Alemania)	4 436	142 613	<b>147 049</b>	1 411	-	-	-	-	<b>1 411</b>	145 638
Rehabilitación de refugios, Gaza (Alemania)	104 165	-	<b>104 165</b>	2 912	-	-	-	-	<b>2 912</b>	101 253
Aulas y laboratorio en la escuela Yazur, Ríbera Occidental (Alemania)	90 342	-	<b>90 342</b>	2 997	-	-	-	-	<b>2 997</b>	87 345
Capacitación para pequeñas empresas y microempresas, Gaza (Alemania)	148 263	-	<b>148 263</b>	2 526	-	-	1 831	-	<b>4 357</b>	143 906
Sistema de alcantarillado, campamento de Mieh, Líbano (Alemania)	60 767	-	<b>60 767</b>	2 617	-	-	-	-	<b>2 617</b>	58 150
Rehabilitación del suministro de agua, Dbayeh, Líbano (Alemania)	26 808	-	<b>26 808</b>	10 421	-	-	-	-	<b>10 421</b>	16 387
Construcción de 18 aulas, Ríbera Occidental (Alemania)	157 491	-	<b>157 491</b>	10 876	-	-	-	-	<b>10 876</b>	146 615
Asistencia a las familias del campamento, Canadá (Kuwait)	783 750	-	<b>783 750</b>	77 437	-	-	-	-	<b>77 437</b>	706 313
Mejoramiento de escuelas, Ríbera Occidental (Noruega)	93 724	-	<b>93 724</b>	-	-	-	63 333	-	<b>63 333</b>	30 391

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Proyectos diversos a nivel de todo el Organismo (Japón)	761 065	60 159	821 224	28 029	-	-	11 996	-	40 025	781 199
Salud pública, Líbano y Ribera Occidental (Italia)	1 934 714	-	1 934 714	82 171	-	-	-	-	82 171	1 852 543
Mejoramiento del centro de salud de Joubar, República Árabe Siria (Alemania)	-	-	-	-	-	-	-	10 571	10 571	(10 571)
Proyectos del Programa de Aplicación de la Paz, Líbano, República Árabe Siria y Jordania	512 399	201 482	713 881	55 136	-	-	2 260	-	57 396	656 485
Programa del Programa de Aplicación de la Paz, Líbano (Suiza)	14 318	-	14 318	-	-	-	-	-	-	14 318
Rehabilitación de refugios, Gaza (USAID)	1 700 304	1 845 412	3 545 716	-	-	-	3 145	-	3 145	3 542 571
Proyectos diversos, Jordania (Canadá)	-	-	-	-	-	-	-	201	201	(201)
Rehabilitación de refugios, Faja de Gaza (Suecia)	144 526	-	144 526	6 433	-	-	-	-	6 433	138 093
Programa de capacitación de posgrado (Irlanda)	3 510	-	3 510	-	-	-	-	-	-	3 510
Taller sobre motores Diesel en el centro de capacitación Kalandia (AGFUND)	-	-	-	-	-	-	-	50 000	50 000	(50 000)
Campamento Beach, Gaza (Estados Unidos)	310 289	-	310 289	-	-	-	-	-	-	310 289
Programa comunitario y escuelas para párulos, República Árabe Siria (Deutsche Stiftung)	19 629	-	19 629	-	-	-	-	-	-	19 629
Ampliación del programa de salud familiar, Gaza (Dirección de Desarrollo de Ultramar)	46 979	-	46 979	-	-	-	3 865	-	3 865	43 114
Centro de Capacitación de Sibilin (Estados Unidos)	91 792	-	91 792	-	-	-	-	-	-	91 792
Construcción y muebles de escuelas preparatorias y secundarias, Líbano (Alemania)	861 511	-	861 511	30 761	-	-	-	-	30 761	830 750
Contratación de docentes, Ribera Occidental (Irlanda)	24 620	115 705	140 325	3 414	-	-	-	-	3 414	136 911
Rehabilitación y asistencia para los jóvenes y niños impedidos, Líbano	66 807	-	66 807	-	-	-	-	-	-	66 807
Proyectos diversos, en todos los ámbitos, 1996 (Japón)	3 821 110	-	3 821 110	7 013	-	-	54 934	-	61 947	3 759 163

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Construcción y equipamiento de aulas, Hashimi, Jordania (Estados Unidos)	90 886	-	90 886	23	-	-	10 514	-	10 537	80 349
Construcción y equipamiento de escuelas para niñas, Ribera Occidental (Islandia)	418 900	-	418 900	-	-	-	-	-	-	418 900
Programa de préstamos a grupos de solidaridad (Nueva Zelanda)	8 185	122 714	130 899	-	-	-	-	-	-	130 899
Contratación de docentes adicionales, Ribera Occidental y Gaza (Austria)	362 939	-	362 939	30 265	-	-	-	-	30 265	332 674
Construcción de nuevas instalaciones, Escuela Jabert/Atlit, República Árabe Siria	390 002	-	390 002	-	-	-	-	-	-	390 002
Construcción de tres aulas, Escuela Kawkab/Ja'oneh	57 685	-	57 685	-	-	-	-	-	-	57 685
Equipamiento para talleres, Centro de Capacitación de Siblín, Líbano (Estados Unidos)	279 678	-	279 678	-	-	-	-	-	-	279 678
Equipo de radiología y ultrasonido (Luxemburgo)	198 504	-	198 504	7 989	-	-	29 500	-	37 489	161 015
Programa de educación en salud sobre la prevención del VIH/SIDA (ONUSIDA)	82 068	-	82 068	19 372	-	-	-	-	19 372	62 696
Construcción y equipamiento de escuelas elementales y preparatorias de Balata, Ribera Occidental (Países Bajos)	744 279	-	744 279	32 050	-	-	-	-	32 050	712 229
Proyectos diversos, 1997 (Japón)	2 000 000	-	2 000 000	-	-	-	-	-	-	2 000 000
Escritorios para escuelas provisionales, Líbano (Estados Unidos)	63 697	-	63 697	-	-	-	60 060	-	60 060	3 637
Integración de niños de escasa visión, Líbano (Deutsche Stiftung)	5 665	-	5 665	112	-	-	-	-	112	5 553
Asistencia para los ancianos desamparados, Líbano (Deutsche Stiftung)	13 465	-	13 465	3 078	-	-	-	-	3 078	10 387
Salud y capacitación para la gestión	114 752	-	114 752	138	-	-	-	-	138	114 614
Proyectos diversos, Jordania y República Árabe Siria (Estados Unidos)	350 366	-	350 366	42	-	-	10 334	-	10 376	339 990
Proyectos del Programa de Aplicación de la Paz para Gaza, Jordania y la República Árabe Siria (Japón)	1 246 198	-	1 246 198	6 649	-	-	6 002	-	12 651	1 233 547

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adeudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Proyectos en Jordania y en el Centro de Capacitación de Sibilin, Líbano (Estados Unidos)	257 307	-	257 307	-	-	-	1 765	-	1 765	255 542
Programa de generación de ingresos, Gaza (Italia)	14 429	231 827	246 256	3 917	-	-	-	-	3 917	242 339
Proyectos de alcantarillado en ocho campamentos del Líbano (Unión Europea)	464 954	-	464 954	35 896	-	-	-	-	35 896	429 058
Construcción de senderos en el campamento de Husn (Alemania)	5 225	-	5 225	134	-	-	-	-	134	5 091
Reparación y construcción de refugios (Alemania)	7 434	-	7 434	305	-	-	-	-	305	7 129
Laboratorio de computación en la escuela Waqqas (Alemania)	41 294	-	41 294	619	-	-	31 045	-	31 664	9 630
Trabajos de alcantarillado en Deir Elbalah (Alemania)	603 144	-	603 144	26 803	-	-	-	-	26 803	576 341
Proyecto relativo a aguas residuales, Gaza (USAID)	95 236	-	95 236	7 700	-	-	(134 421)	-	(126 721)	221 957
<b>Total</b>	<b>36 634 929</b>	<b>5 440 950</b>	<b>42 075 879</b>	<b>1 305 423</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1 071 257</b>	<b>2 480 178</b>	<b>4 856 858</b>	<b>37 219 021</b>



# **Cuadro 15** **Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997**

Programa de Aplicación de la Paz

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Gobiernos						
Alemania						
Coordinador del Sistema de Registro Unificado, 1997	Marcos alemanes	434 113			252 391	252 391
Construcción de centros docentes, Jordania, 1997	Marcos alemanes	3 153 780			1 833 593	1 833 593
Construcción y equipamiento de aulas	Marcos alemanes	895 145	447 572	272 910	312 152	585 062
Apoyo a pequeñas empresas, Ribera Occidental	Marcos alemanes	840 730	505 426	304 650	244 847	549 497
Construcción y mobiliario de escuela preparatoria y secundaria, Líbano	Marcos alemanes	2 358 191	1 179 095	718 960	620 921	1 339 881
Construcción y mobiliario de escuela preparatoria y secundaria, Líbano	Marcos alemanes	860 729	197 075	111 975	377 076	489 051
Crédito a microempresa, Gaza	Dólares EE.UU.	494 610	247 305	150 796	172 479	323 275
Saldo al 1º de enero de 1996	Dólares EE.UU.	232 493	232 493	232 493	–	232 493
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	4 428	4 428	4 428	–	4 428
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	2 345	2 345	2 345	–	2 345
Saldo al 1º de enero de 1996: generación de ingresos, Gaza	Marcos alemanes	456 450	360 421	235 569	67 153	302 722
Saldo al 1º de enero de 1996	Dólares EE.UU.	190 572	144 815	144 815	45 757	190 572
Saldo al 1º de enero de 1996	Dólares EE.UU.	348 944	250 862	250 862	98 082	348 944
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	10 134	10 134	10 134	–	10 134
Saldo al 1º de enero de 1996	Marcos alemanes	144 835	–	–	101 283	101 283
Saldo al 1º de enero de 1996: programa de préstamos a grupos de solidaridad	Dólares EE.UU.	179 200	160 118	160 118	19 082	179 200
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	2 634	2 634	2 634	–	2 634
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	5 596	5 596	5 596	–	5 596
Saldo al 1º de enero de 1996: rehabilitación de refugios en campos de refugiados palestinos	Marcos alemanes	888 912	868 052	539 074	82 543	621 616
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	3 718	3 718	3 718	–	3 718
Saldo al 1º de enero de 1996: construcción de aulas	Marcos alemanes	295 960	285 408	182 560	24 406	206 965
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	1 933	1 933	1 933	–	1 933
Pequeñas empresas y microempresas, Gaza	Marcos alemanes	200 000	200 000	113 636	–	113 636
Saldo al 1º de enero de 1996: capacitación en pequeñas empresas y microempresas	Marcos alemanes	329 434	319 609	198 645	9 523	208 168
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	2 057	2 057	2 057	–	2 057

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Saldo al 1° de enero de 1996: conexión de sistemas de alcantarillado interno	Marcos alemanes	163 358	80 213	56 093	58 143	114 236
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	1 664	1 664	1 664	—	1 664
Saldo al 1° de enero de 1996: rehabilitación del sistema de suministro de agua	Marcos alemanes	132 186	127 617	81 849	10 589	92 438
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	13 078	13 078	13 078	—	13 078
Construcción y mobiliario de aulas, Ribera Occidental	Marcos alemanes	84 129	83 385	47 378	423	47 801
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción y mobiliario de aulas	Marcos alemanes	942 746	894 054	591 428	25 675	617 103
Saldo al 31 de diciembre de 1996	Dólares EE.UU.	522	522	522	—	522
Saldo al 1° de enero de 1996: mejoramiento del Centro de Salud de Joubar	Dólares EE.UU.	17 301	3 362	3 362	13 939	17 301
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción de senderos y drenajes en el campamento Husn	Dólares EE.UU.	25 480	25 480	25 480	—	25 480
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	433	433	433	—	433
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción de senderos y drenajes en el campamento Husn	Marcos alemanes	38 067	37 370	21 601	5 019	26 620
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	557	557	557	—	557
Saldo al 1° de enero de 1996: reparación y reconstrucción de refugios	Marcos alemanes	79 554	78 235	48 880	5 646	54 526
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	1 035	1 035	1 035	—	1 035
Saldo al 1° de enero de 1996: laboratorio de computación en Kraymeh y Waqqas	Marcos alemanes	139 428	136 493	85 258	10 321	95 579
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	14 400	14 400	14 400	—	14 400
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción de alcantarillado y drenaje de emergencia	Marcos alemanes	1 185 024	1 167 722	709 332	102 878	812 210
Arabia Saudita						
Varios proyectos en Gaza y la Ribera Occidental por conducto del Fondo Saudita para el Desarrollo	Dólares EE.UU.	10 000 000	1 518 959	1 518 959	8 481 041	10 000 000
Saldo al 1° de enero de 1996: proyectos varios, Gaza y la Ribera Occidental por conducto del Fondo Saudita para el Desarrollo	Dólares EE.UU.	13 273 717	7 411 519	7 411 519	5 862 198	13 273 717

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Australia						
Maestros adicionales, Gaza y Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	431 610	431 610	431 610	—	431 610
Bélgica						
Adquisición de libros de texto, Ribera Occidental y Gaza	Franco belgas	20 000 000			563 380	563 380
Canadá						
Saldo al 1º de enero de 1996: proyectos varios	Dólares EE.UU.	20 068	20 068	20 068	—	20 068
Saldo al 1º de enero de 1996: proyectos varios	Dólares EE.UU.	12 480	12 480	12 480	—	12 480
Egipto						
Proyectos del OOPS en la zona de Rafah	Dólares EE.UU.	148 368	148 368	148 368	—	148 368
España						
Ampliación del Hospital de Qalqilia, Ribera Occidental	Pesetas	271 544 122			1 834 758	1 834 758
Estados Unidos						
Saldo al 1º de enero de 1996: contribución prometida en 1995	Dólares EE.UU.	9 500 000	3 804 000	3 804 000	5 696 000	9 500 000
Suministros médicos de emergencia para la Autoridad Palestina	Dólares EE.UU.	99 500	99 500	99 500	—	99 500
Equipamiento y mejoramiento de un centro de actividades para jóvenes y un centro comunitario en Nahr el-Bared	Dólares EE.UU.	662 808	662 808	662 808	—	662 808
Programas de préstamos a grupos de solidaridad y de créditos a microempresa, Gaza	Dólares EE.UU.	500 000	500 000	500 000	—	500 000
Construcción y equipamiento de aulas en tres escuelas	Dólares EE.UU.	3 600 000	1 910 699	1 910 699	1 689 301	3 600 000
Rehabilitación de refugios, Gaza	Dólares EE.UU.	4 400 000	3 976 844	3 976 844	423 156	4 400 000
Mantenimiento de la escuela preparatoria de varones, Hashimi, Jordania	Dólares EE.UU.	114 240	114 240	114 240	—	114 240
Mantenimiento de la escuela preparatoria de niñas, Nuzha, Jordania	Dólares EE.UU.	114 240	114 240	114 240	—	114 240
Construcción y equipamiento de cuatro aulas en la escuela de niñas, Hashimi, Jordania	Dólares EE.UU.	92 150	92 150	92 150	—	92 150
Construcción de la escuela Jabr/Atleet, Latakia	Dólares EE.UU.	390 873	390 873	390 873	—	390 873
Construcción de nuevas aulas en la Escuela Kawkab/Ja'ouneh, Yarmouk, República Árabe Siria	Dólares EE.UU.	72 280	72 280	72 280	—	72 280
Reparación y mejoramiento del equipamiento en el Centro de Capacitación de Siblin, Líbano	Dólares EE.UU.	279 678	279 678	279 678	—	279 678
Suministro de pupitres escolares, Líbano	Dólares EE.UU.	66 700	66 700	66 700	—	66 700
Orientación epidemiológica y sobre salud genética y capacitación en gestión	Dólares EE.UU.	306 321	306 321	306 321	—	306 321
Saldo al 1º de enero de 1996: proyectos varios	Dólares EE.UU.	95 830	—	—	95 830	95 830
Nueve proyectos del OOPS en beneficio de los refugiados palestinos en Jordania	Dólares EE.UU.	728 584	728 584	728 584	—	728 584
Mejoramiento de tres recintos escolares en el Campamento de Yarmouk, República Árabe Siria	Dólares EE.UU.	608 608	608 608	608 608	—	608 608

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Saldo al 1° de enero de 1996: rehabilitación de refugios, Gaza	Dólares EE.UU.	3 600 000	3 598 580	3 598 580	1 420	3 600 000
Saldo al 1° de enero de 1996: programa de recreo después de la escuela	Dólares EE.UU.	991 836	773 841	773 841	217 995	991 836
Saldo al 1° de enero de 1996: mantenimiento general de escuelas y patios de recreo	Dólares EE.UU.	2 768 000	2 768 000	2 768 000	—	2 768 000
Saldo al 1° de enero de 1996: préstamo del Fondo Rotatorio	Dólares EE.UU.	2 000 000	2 000 000	2 000 000	—	2 000 000
Saldo al 1° de enero de 1996: mejoramiento del Centro de Capacitación de Sibliin	Dólares EE.UU.	156 845	156 845	156 845	—	156 845
Terminación de la construcción del Centro Comunitario de Rehabilitación de Baqa'a, Jordania, 1997	Dólares EE.UU.	141 227	141 227	141 227	—	141 227
Programa de educación especial para alumnos con problemas de aprendizaje, Jordania, 1997	Dólares EE.UU.	76 160	76 160	76 160	—	76 160
Saldo al 1° de enero de 1996: proyectos varios	Dólares EE.UU.	843 155	843 155	843 155	—	843 155
Saldo al 1° de enero de 1996: proyectos varios, Jordania	Dólares EE.UU.	360 560	360 560	360 560	—	360 560
<b>Irlanda</b>						
Contratación de maestros adicionales, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	331 660	331 660	331 660	—	331 660
<b>Islandia</b>						
Construcción y equipamiento de la escuela de niñas de Beit Uia	Dólares EE.UU.	418 900	418 900	418 900	—	418 900
<b>Italia</b>						
Laboratorio de salubridad pública, Ramallah, 1997	Dólares EE.UU.	700 704	700 704	700 704	—	700 704
Transferencia de intereses devengados	Dólares EE.UU.	171 015	171 015	171 015	—	171 015
Transferencia de intereses devengados para la construcción de un laboratorio central de salud pública, Ribera Occidental	Dólares EE.UU.	53 038	53 038	53 038	—	53 038

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE. UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<b>Japón</b>						
Construcción de un anexo en el Centro de Capacitación de Siblin, Líbano	Dólares EE. UU.	123 000	123 000	123 000	—	123 000
Construcción de siete escuelas del OOPS, Gaza	Dólares EE. UU.	871 000	871 000	871 000	—	871 000
Reconstrucción y equipamiento de la escuela de varones de Ashrafieh, Jordania	Dólares EE. UU.	806 000	806 000	806 000	—	806 000
Programa de educación especial para alumnos con problemas de aprendizaje, Jordania	Dólares EE. UU.	80 000	80 000	80 000	—	80 000
Mejoramiento de un servicio odontológico móvil, República Árabe Siria	Dólares EE. UU.	120 000	120 000	120 000	—	120 000
Saldo al 1° de enero de 1996: proyectos varios, 1996	Dólares EE. UU.	4 400 000	4 400 000	4 400 000	—	4 400 000
Hospitalización en 1996–1997, Líbano	Dólares EE. UU.	2 000 000	2 000 000	2 000 000	—	2 000 000
Suministros médicos, Líbano	Dólares EE. UU.	300 000	300 000	300 000	—	300 000
Reparación y reconstrucción de refugios, Jordania	Dólares EE. UU.	200 000	200 000	200 000	—	200 000
Construcción y mantenimiento de senderos y drenajes, Jordania	Dólares EE. UU.	1 000 000	1 000 000	1 000 000	—	1 000 000
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE. UU.	214 000	214 000	214 000	—	214 000
<b>Kuwait</b>						
Saldo al 1° de enero de 1996: repatriación de palestinos de Sinaí a Tel el-Sultan	Dólares EE. UU.	1 000 000	1 000 000	1 000 000	—	1 000 000
<b>Luxemburgo</b>						
Unidad radiológica y equipo de ultrasonido para el Centro de Salud de Khan Younis, Gaza	Dólares EE. UU.	194 055	194 055	194 055	—	194 055
Saldo al 1° de enero de 1996	Dólares EE. UU.	222 000	—	—	222 000	222 000
<b>Noruega</b>						
Programa de creación inmediata de trabajos de corta duración, Gaza	Dólares EE. UU.	5 000 000	5 000 000	5 000 000	—	5 000 000
Saldo al 1° de enero de 1996	Dólares EE. UU.	376 680	376 680	376 680	—	376 680
<b>Nueva Zelanda</b>						
Programa de préstamos a grupos de solidaridad de mujeres, Gaza	Chelines austríacos	1 762 059	1 762 059	145 625	—	145 625

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<b>Países Bajos</b>						
Construcción, equipamiento y mobiliario de la Escuela Primaria y Preparatoria de varones, Balata	Dólares EE.UU.	1 052 600	712 229	712 229	340 371	1 052 600
Saldo al 1° de enero de 1996: rehabilitación de refugios, Gaza, 1996	Chelines austríacos	15 625 000	15 625 000	1 280 738	—	1 280 738
Rehabilitación de refugios, Gaza	Florines neerlandeses	3 645 580	3 072 790	1 786 506	334 965	2 121 471
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	50	50	50	—	50
Protección de costas y playas, Gaza	Dólares EE.UU.	2 875 000	1 675 000	1 675 000	1 200 000	2 875 000
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	27 917	27 917	27 917	—	27 917
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	39 281	39 281	39 281	—	39 281
Intereses correspondientes a 1997	Dólares EE.UU.	41 554	41 554	41 554	—	41 554
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción	Florines neerlandeses	777 000	553 399	278 090	204 519	482 609
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	12 878	12 878	12 878	—	12 878
Intereses correspondientes a 1996	Dólares EE.UU.	53 063	53 063	53 063	—	53 063
<b>Reino Unido</b>						
Mejoramiento de centros para niños con problemas de aprendizaje	Libras esterlinas	17 000	17 000	25 806	—	25 806
Proyecto de alcantarillado y drenaje del Campamento Beach	Libras esterlinas	225 000			367 647	367 647
Saldo al 1° de enero de 1996: proyectos de alcantarillado y salud pública	Libras esterlinas	2 000 000	1 139 110	1 822 000	1 410 682	3 232 682
Saldo al 1° de enero de 1996: salud familiar	Dólares EE.UU.	111 399	111 399	111 399	—	111 399
Saldo al 1° de enero de 1996: salud familiar	Libras esterlinas	293 424	90 507	140 757	312 180	452 937
<b>Suecia</b>						
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción y equipamiento de aulas	Coronas suecas	3 102 974	3 102 974	463 130	—	463 130
Saldo al 1° de enero de 1996: mantenimiento general de equipos	Coronas suecas	6 205 948	6 205 948	926 262	—	926 262
Saldo al 1° de enero de 1996	Coronas suecas	66 078	66 078	9 862	—	9 862
Saldo al 1° de enero de 1996: creación de empleo	Coronas suecas	7 500 000	7 500 000	1 119 403	—	1 119 403
<b>Subtotal</b>				<b>68 372 756</b>	<b>33 751 364</b>	<b>88 315 793</b>

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE. UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<b>Organizaciones intergubernamentales</b>						
AGFUND, Arabia Saudita						
Saldo al 1° de enero de 1996: mejoramiento de centros de programación para la mujer en los territorios ocupados	Dólares EE. UU.	66 000	64 269	64 269	1 731	66 000
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción y equipamiento de taller de motores diesel en el Centro de Capacitación de Kalandia, Ribera Occidental	Dólares EE. UU.	70 000	—	—	70 000	70 000
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción y equipamiento de taller de motores diesel en el Centro de Capacitación de Kalandia, Ribera Occidental	Dólares EE. UU.	50 000	—	—	50 000	50 000
Comunidad Europea						
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción y equipamiento	Ecu	1 327 000	—	—	1 739 187	1 739 187
Saldo al 1° de enero de 1996: construcción de redes de alcantarillado y agua en ocho campamentos de refugiados palestinos	Ecu	5 000 000	585 000	766 710	5 786 370	6 553 080
<b>Subtotal</b>				<b>830 979</b>	<b>7 647 288</b>	<b>7 301 242</b>
<b>Organizaciones no gubernamentales</b>						
APHEDA, Australia						
Saldo al 1° de enero de 1996: cursos para supervisores clínicos	Dólares EE. UU.	23 700	23 700	23 700	—	23 700
Deutsche Stiftung						
Efectivo y equipamiento de centros de programas para la mujer, Jordania	Marcos alemanes	150 000	150 000	101 351	—	101 351
Asistencia para la rehabilitación de jóvenes y niños, Líbano	Dólares EE. UU.	69 904	69 904	69 904	—	69 904
Integración de niños con escasa visión, Líbano	Dólares EE. UU.	24 640	8 201	8 201	16 439	24 640
Atención a ancianos desamparados, Líbano	Dólares EE. UU.	43 500	21 710	21 710	21 790	43 500
<b>Subtotal</b>				<b>224 866</b>	<b>38 229</b>	<b>93 604</b>
<b>Otras fuentes</b>						
Middle East and Africa Ladies' Association, Japón						
Audífonos para niños refugiados palestinos	Dólares EE. UU.	9 447	9 447	9 447	—	9 447
<b>Subtotal</b>				<b>9 447</b>	<b>—</b>	<b>9 447</b>

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE. UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<b>Organizaciones de las Naciones Unidas</b>						
ONUSIDA						
Ampliación del programa de educación sobre VIH/SIDA	Dólares EE. UU.	82 500	82 500	82 500	—	82 500
<b>Subtotal</b>				<b>82 500</b>	—	—
<b>Total</b>				<b>69 520 548</b>	<b>41 436 881</b>	<b>95 720 086</b>



Estado financiero XX

Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

Traslado de la sede a Gaza

(En dólares EE.UU.)

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 1996	Contribuciones		Gastos			Superávit/ (déficit) en el período	Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	En efectivo	En especie	Total			
Costo del traslado del Organismo a Gaza	3 518 965	4 582 440	–	13 763 801	–	13 763 801	(9 181 361)	20 143	(5 642 253)
<b>Total</b>	<b>3 518 965</b>	<b>4 582 440</b>	<b>–</b>	<b>13 763 801</b>	<b>–</b>	<b>13 763 801</b>	<b>(9 181 361)</b>	<b>20 143</b>	<b>(5 642 253)</b>

<sup>a</sup> Ajustes relativos a gastos efectuados en años anteriores.

Estado financiero XXI

Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997

Traslado de la sede a Gaza

(En dólares EE.UU.)

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adeudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Costo del traslado del Organismo a Gaza	–	–	–	14 576	23 226	24 567	29 098	5 550 786	5 642 253	(5 642 253)
<b>Total</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>14 576</b>	<b>23 226</b>	<b>24 567</b>	<b>29 098</b>	<b>5 550 786</b>	<b>5 642 253</b>	<b>(5 642 253)</b>

## Cuadro 16

### Informe sobre contribuciones en efectivo al 31 de diciembre de 1997

Traslado de la sede a Gaza

	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
Donante	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
Gobiernos						
Arabia Saudita						
Reubicación de Viena a Gaza y Ammán	Dólares EE.UU.	300 000	300 000	300 000	–	300 000
Australia						
Pago a cuenta de los costos de la reubicación	Dólares EE.UU.	100 000	100 000	100 000	–	100 000
Bélgica						
Traslado de la sede	Francos belgas	1 000 000	1 000 000	27 766	–	27 766
Traslado de la sede	Francos belgas	1 000 000	–	–	27 766	27 766
Dinamarca						
Reubicación de Viena a Gaza y Ammán	Dólares EE.UU.	1 000 000	1 000 000	1 000 000	–	1 000 000
Egipto						
Traslado de la sede	Dólares EE.UU.	29 674	29 674	29 674	–	29 674
Estados Unidos						
Traslado de la sede	Dólares EE.UU.	1 000 000	1 000 000	1 000 000	–	1 000 000
Traslado de la sede	Dólares EE.UU.	1 000 000	1 000 000	1 000 000	–	1 000 000
Grecia						
Traslado de la sede	Dólares EE.UU.	25 000	25 000	25 000	–	25 000
Luxemburgo						
Reubicación de Viena a Gaza y Ammán	Dólares EE.UU.	50 000	50 000	50 000	–	50 000
Noruega						
Reubicación de Viena a Gaza y Ammán	Coronas noruegas	6 550 000	6 550 000	1 000 000	–	1 000 000
Turquía						
Traslado de la sede	Dólares EE.UU.	25 000			25 000	25 000
Traslado de la sede a Gaza	Dólares EE.UU.	25 000	25 000	25 000	–	25 000
Traslado de la sede	Dólares EE.UU.	25 000	25 000	25 000	–	25 000
Total				4 582 440	52 766	3 485 399

Estado financiero XXII

Ingresos y gastos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

Llamamiento en favor del Líbano

(En dólares EE.UU.)

Proyecto	Saldo de los fondos al 1° de enero de 996	Contribuciones			Gastos			Superávit/ (déficit) en el período	-Ajuste de los fondos <sup>a</sup>	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
		En efectivo	En especie	Total	En efectivo	En especie	Total			
Llamamiento en favor del Líbano	–	7 727 695	–	7 727 695	–	–	–	7 727 695	59 211	7 786 906
<b>Total</b>	–	<b>7 727 695</b>	–	<b>7 727 695</b>	–	–	–	<b>7 727 695</b>	<b>59 211</b>	<b>7 786 906</b>

<sup>a</sup> Ajustes relativos a gastos efectuados en años anteriores.

Estado financiero XXIII

Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997

Llamamiento en favor del Líbano

(En dólares EE.UU.)

Proyecto	Efectivo en caja y en bancos	Pagos anticipados	Total del activo	Cuentas por pagar	Reserva para obligaciones por liquidar	Reserva para arrastres	Reserva para mercancías en tránsito	Adeudado al Fondo General	Total del pasivo	Saldo de los fondos al 31 de diciembre de 1997
Llamamiento en favor del Líbano	7 846 117	–	7 846 117	59 211	–	–	–	–	59 211	7 786 906
<b>Total</b>	<b>7 846 117</b>	–	<b>7 846 117</b>	<b>59 211</b>	–	–	–	–	<b>59 211</b>	<b>7 786 906</b>

## Cuadro 17

### Informe sobre contribuciones en efectivo durante el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997

Llamamiento en favor del Líbano

Donante	Moneda utilizada			Dólares EE.UU.		
	Moneda	Prometidas	Recibidas	Recibidas	Pendientes	Ingresos previstos
<b>Gobiernos</b>						
Canadá						
Rehabilitación de refugios, Líbano, 1997	Dólares canadienses	500 000	500 000	362 319	—	362 319
España						
Llamamiento en favor del Líbano	Dólares EE.UU.	162 341			162 341	162 341
Estados Unidos						
Costos de construcción y funcionamiento de la escuela secundaria de Rashidieh, en Tiro, 1997	Dólares EE.UU.	1 033 000	1 033 000	1 033 000	—	1 033 000
Mejoramiento del equipamiento para cursos de electricidad y electrónica en el Centro de Capacitación de Siblin, 1997	Dólares EE.UU.	467 000	467 000	467 000	—	467 000
Japón						
Hospitalización, 1997	Dólares EE.UU.	1 000 000	1 000 000	1 000 000	—	1 000 000
Noruega						
Servicios sociales, de educación y de salud, Líbano	Dólares EE.UU.	1 800 000	1 800 000	1 800 000	—	1 800 000
Adquisición de servicios médicos de instituciones palestinas, Líbano, 1997	Dólares EE.UU.	200 000	200 000	200 000	—	200 000
Países Bajos						
Reconstrucción, equipamiento y mobiliario de escuela de Sammou, Líbano, 1997	Dólares EE.UU.	804 272	804 272	804 272	—	804 272
Mecanización de sistemas de recogida y eliminación de residuos sólidos en Saida, 1997	Dólares EE.UU.	745 315	745 315	745 315	—	745 315
Suecia						
Apoyo a la educación secundaria para refugiados palestinos en el Líbano, 1997	Coronas suecas	10 000 000	10 000 000	1 315 789	—	1 315 789
<b>Subtotal</b>				<b>7 727 695</b>	<b>162 341</b>	<b>—</b>
<b>Organizaciones intergubernamentales</b>						
Comunidad Europea						
Asistencia médica para garantizar la pronta admisión en los hospitales, Líbano, 1997	Ecu	400 000			445 434	445 434
<b>Subtotal</b>			<b>59</b>	<b>—</b>	<b>445 434</b>	<b>—</b>
<b>Total</b>				<b>626 149 370</b>	<b>98 905 223</b>	<b>421 936 799</b>

## Estado financiero XXIV

**Cuenta de distribución de los ingresos correspondientes al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local

(En dólares EE.UU.)

1994-1995		1996-1997
77 638 015	Saldo al 1º de enero de 1996	91 529 724
	<i>Menos:</i>	
67 169 396	Intereses acreditados a cuentas de afiliados en activo	155 730 004
10 468 619		(64 200 280)
	<i>Más:</i>	
85 999 707	Ingresos netos de las inversiones (cuadro 18)	145 563 598
424 755	Ingresos devengados por préstamos	501 593
86 424 462		146 065 191
	<i>Menos:</i>	
1 019 819	Gastos generales de administración	1 185 361
365 458	Gastos de administración del plan de préstamos	386 356
1 385 277		1 571 717
85 039 185	Ingresos netos en el bienio	144 493 474
95 507 804		80 293 194
	<i>Menos:</i>	
3 978 080	Intereses pagados sobre créditos liquidados durante el bienio	9 312 872
<b>91 529 724</b>	<b>Saldo al 31 de diciembre</b>	<b>70 980 322</b>

## Estado financiero XXV

**Cuenta del superávit no asignado correspondiente al bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local

(En dólares EE. UU.)

<i>1994-1995</i>		<i>1996-1997</i>
2 886	Saldo al 31 de diciembre	2 886

## Estado financiero XXVI

## Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997

Caja de Previsión del Personal Local

(En dólares EE.UU.)

1994-1995		1996-1997
	<b>Activo</b>	
	<i>Inversiones:</i>	
190 387 306	Baring International, Londres	236 726 890
30 034 874	Bank Austria, Viena	32 315 979
187 695 648	Fiduciary Trust, Londres	217 322 859
171 622 349	Paribas Asset Management, París	115 611 773
80 629 675	Deutsche Bank, Francfort	92 752 264
37 960 962	Lombard Odier & Cie., Ginebra	74 875 842
41 023 293	State Street, París	53 785 202
802 192	Préstamos en valores/efectivo	921 672
<b>740 156 299</b>	<b>Total</b>	<b>824 312 481</b>
	<b>Pasivo</b>	
	<i>Acreditaciones a afiliados en actividad:</i>	
158 255 586	Gaza y El Cairo	180 151 078
58 409 593	Líbano	72 164 650
52 394 495	República Árabe Siria	59 053 502
86 115 476	Ribera Occidental	95 700 279
204 449 163	Jordania	237 937 300
5 748 149	Subdivisión de la sede del OOPS, Ammán	7 593 180
13 327 463	Sede, Viena	1 095 237
—	Sede, Gaza	720 296
<b>578 699 925</b>		<b>654 415 522</b>
	<i>Acreditaciones a ex afiliados:</i>	
19 565 278	Gaza y El Cairo	32 778 036
570 836	Líbano	345 418
15 950 508	República Árabe Siria	18 211 997
12 744 168	Ribera Occidental	16 896 223
4 326 701	Jordania	6 648 096
1 307 449	Subdivisión de la sede del OOPS, Ammán	2 537 808
8 065 360	Sede, Viena	14 775 812
—	Sede, Gaza	4 171
<b>62 530 300</b>		<b>92 197 561</b>
7 509 276	Acreditaciones a ex afiliados	4 539 510
(115 812)	Adeudado al Fondo General del OOPS	2 176 680
91 529 724	Ingresos disponibles para su distribución (estado financiero XX)	70 980 322
2 886	Superávit no asignado (estado financiero XXI)	2 886
<b>98 926 074</b>		<b>77 699 398</b>
<b>740 156 299</b>	<b>Total</b>	<b>824 312 481</b>

**Cuadro 18****Inversiones e ingresos devengados por inversiones durante el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local

(En dólares EE.UU.)

	<i>Baring International, Londres</i>	<i>Bank Austria, Viena</i>	<i>Fiduciary Trust, Londres</i>	<i>Paribas Asset Management, París</i>	<i>Deutsche Bank, Francfort</i>	<i>Lombard Odier &amp; Cie, Ginebra</i>	<i>State Street, París</i>	<i>Préstamos en valores/ efectivo</i>	<i>Total</i>
Inversiones al 1° de enero de 1996	190 387 306	30 034 874	187 695 648	171 622 349	80 629 675	37 960 962	41 023 293	802 192	<b>740 156 299</b>
<i>Más:</i>									
Financiación durante el bienio	(3 845 000)	(1 800 000)	(3 800 000)	(75 110 000)	(1 000 000)	24 400 000	—	(1 130 519)	<b>(62 285 519)</b>
	<b>186 542 306</b>	<b>28 234 874</b>	<b>183 895 648</b>	<b>96 512 349</b>	<b>79 629 675</b>	<b>62 360 962</b>	<b>41 023 293</b>	<b>(328 327)</b>	<b>677 870 780</b>
Ingresos brutos devengados de las inversiones	51 252 777	4 208 328	34 140 672	19 559 141	13 455 409	13 009 985	13 065 147	1 249 999	<b>149 941 458</b>
<i>Menos:</i>									
Honorarios de los administradores de las inversiones	1 068 192	127 223	713 461	459 717	332 820	495 105	303 238	—	<b>3 499 756</b>
<b>Ingresos netos devengados por inversiones</b>	<b>50 184 585</b>	<b>4 081 105</b>	<b>33 427 211</b>	<b>19 099 424</b>	<b>13 122 589</b>	<b>12 514 880</b>	<b>12 761 909</b>	<b>1 249 999</b>	<b>146 441 702</b>
<b>Inversiones al 31 de diciembre de 1997</b>	<b>236 726 891</b>	<b>32 315 979</b>	<b>217 322 859</b>	<b>115 611 773</b>	<b>92 752 264</b>	<b>74 875 842</b>	<b>53 785 202</b>	<b>921 672</b>	<b>824 312 482</b>
Total de ingresos netos devengados por inversiones		146 441 702							
Honorarios por custodia y medición del rendimiento		878 104							
Ingresos arrastrados a la cuenta de distribución de los ingresos		<u>145 563 598</u>							



**Cuadro 18** (continuación)**Desglose porcentual de los saldos de las inversiones  
al 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local

	<i>Baring International, Londres</i>	<i>Bank Austria, Viena</i>	<i>Fiduciary Trust, Londres</i>	<i>Paribas Asset Management, París</i>	<i>Deutsche Bank, Frankfort</i>	<i>Lombard Odier &amp; Cie, Ginebra</i>	<i>State Street, París</i>	<i>Total</i>
Europa	15	18	18	42	22	26	34	<b>23</b>
Cuenca del Pacífico	4	2	2	12	3	9	11	<b>5</b>
Norteamérica	81	80	80	46	75	65	55	<b>72</b>
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

**Desglose porcentual de las inversiones por tipo  
(valor de mercado) al 31 de diciembre de 1997)**

Caja de Previsión del Personal Local

	<i>Baring International, Londres</i>	<i>Bank Austria, Viena</i>	<i>Fiduciary Trust, Londres</i>	<i>Paribas Asset Management, París</i>	<i>Deutsche Bank, Frankfort</i>	<i>Lombard Odier &amp; Cie, Ginebra</i>	<i>State Street, París</i>	<i>Total</i>
Efectivo	17	3	2	6	8	5	4	<b>8</b>
Bonos	83	97	98	94	92	—	—	<b>76</b>
Acciones	—	—	—	—	—	95	96	<b>16</b>
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

**Estado financiero XXVII**  
**Cuenta de distribución de los ingresos durante el bienio**  
**terminado el 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local de la sede (Viena)

(En dólares EE.UU.)

1994-1995		1996-1997
407 812	Saldo al 1° de enero de 1996	429 831
	<i>Menos:</i>	
586 263	Intereses acreditarlos a cuentas de afiliados	505 722
(178 451)		(75 891)
	<i>Más:</i>	
686 381	Ingresos netos devengados por inversiones (cuadro 19)	440 696
23 960	Ajustes de los tipos de cambio	(90 176)
3 504	Ingresos devengados por préstamos	1 023
713 845		351 543
	<i>Menos:</i>	
7 715	Gastos generales de administración	5 875
2 290	Gastos de administración del plan de préstamos	1 505
10 005		7 380
703 840	Ingresos netos del bienio	344 163
525 389		268 272
	<i>Menos:</i>	
95 558	Intereses pagados sobre créditos liquidados durante el año	171 535
<b>429 831</b>	<b>Saldo al 31 de diciembre</b>	<b>96 737</b>

**Estado financiero XXVIII****Activo y pasivo al 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local de la sede (Viena)

(En dólares EE.UU.)

<i>1994-1995</i>		<i>1996-1997</i>
	<b>Activo</b>	
	Inversiones:	
	Secretaría de la Caja de Previsión	
5 677 901	29.446.236 chelines austríacos a 12,50 por dólar EE.UU.	2 355 699
<b>5 677 901</b>	<b>Total</b>	<b>2 355 699</b>
	<b>Pasivo</b>	
	Acreditaciones a afiliados en actividad:	
4 133 244	5.718.868 chelines austríacos a 12,50 por dólar EE.UU.	457 509
	Acreditaciones a ex afiliados:	
946 972	19.966.151 chelines austríacos a 12,50 por dólar EE.UU.	1 597 292
65 656	Acreditaciones a funcionarios separados del servicio	—
	Adeudado al Fondo General del OOPS:	
102 198	2.552.012 chelines austríacos a 12,50 por dólar EE.UU.	204 161
	Ingresos disponibles para su distribución:	
429 831	1.209.209 chelines austríacos a 12,50 por dólar EE.UU. (estado financiero XXVII)	96 737
<b>5 677 901</b>	<b>Total</b>	<b>2 355 699</b>

**Cuadro 19**  
**Inversiones e ingresos devengados por inversiones durante**  
**el bienio terminado el 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local de la sede (Viena)

(En dólares EE.UU.)

1994-1995		1996-1997
5 079 668	Inversiones al 1° de enero de 1996	5 677 901
	<i>Menos:</i>	
961 222	Diferencias cambiarias en dólares de los Estados Unidos	(954 550)
6 040 890		4 723 351
	<i>Menos:</i>	
1 049 370	Financiación durante el bienio	2 808 348
4 991 520		1 915 003
	<i>Más:</i>	
698 456	Ingresos brutos devengados de las inversiones	455 729
	<i>Menos:</i>	
12 075	Honorarios de los administradores de las inversiones	15 033
686 381	Ingresos netos devengados de las inversiones	440 696
<b>5 677 901</b>	<b>Inversiones al 31 de diciembre</b>	<b>2 355 699</b>

**Cuadro 20**  
**Gastos generales de administración al 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local y Caja de Previsión del Personal Local de la sede (Viena)

(En dólares EE.UU.)

1994-1995		1996-1997	
	Secretaría de la Caja de Previsión		
456 746	Puestos de plantilla	516 997	
—	Equipo de computación	2 385	
15 353	Gastos de viaje	48 800	
1 226	Personal temporario	2 810	
—	Telecomunicaciones	18 239	
2 305	Otros gastos	9 014	
475 630		598 245	
443 494	Otros puestos de plantilla	479 663	
12 317	Comisión Consultiva en Inversiones	22 538	
36 468	Intérpretes	29 287	
57 529	Gastos de viaje	60 515	
2 096	Atenciones sociales	988	
<b>1 027 534</b>		<b>1 191 236</b>	
Los gastos de administración se han prorrateado entre las cajas sobre la base del total de créditos adeudados a los afiliados de cada caja al 31 de diciembre de 1996, con excepción de: a) los gastos de viaje de representantes de la Caja de Previsión y b) los gastos de personal sobre el terreno de operaciones. Los gastos de estos dos rubros se imputan a la Caja de Previsión del Personal Local de la manera siguiente:			
1 019 819	Caja de Previsión del Personal Local	1 185 361	
7 715	Caja de Previsión del Personal Local de la sede, Viena	5 875	
<b>1 027 534</b>		<b>1 191 236</b>	

**Cuadro 21**  
**Gastos de administración del plan de préstamos**  
**al 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local y Caja de Previsión del Personal Local de la sede  
(Viena)

(En dólares EE.UU.)

<i>1994-1995</i>		<i>1996-1997</i>
83 934	Secretaría de la Caja de Previsión	70 300
267 227	Otros puestos de plantilla	268 512
—	Personal supernumerario	—
10 152	Gastos de viaje	32 033
6 435	Intérpretes	17 016
<b>367 748</b>	<b>Total</b>	<b>387 861</b>
<p>Los gastos de administración se han prorrateado entre las cajas sobre la base del total de créditos adeudados a los afiliados de cada caja al 31 de diciembre de 1997, con excepción de: a) los gastos de viaje de representantes de la Caja de Previsión y b) los gastos de personal sobre el terreno de operaciones. Los gastos de estos dos rubros se imputan a la Caja de Previsión del Personal Local de la manera siguiente:</p>		
365 458	Caja de Previsión del Personal Local	386 356
2 290	Caja de Previsión del Personal Local de la sede, Viena	1 505
<b>367 748</b>	<b>Total</b>	<b>387 861</b>

**Cuadro 22**  
**Estado del plan de préstamos al 31 de diciembre de 1997**

Caja de Previsión del Personal Local y Caja de Previsión del Personal Local de la sede (Viena)

(En dólares EE.UU.)

Oficina exterior	Número de préstamos 1995	Número de préstamos 1997		
		Monto 1995		Monto 1997
Oficina de la sede, Ammán	48	377 281	63	483 138
Gaza	1 976	10 258 236	3 017	12 832 712
Líbano	1 049	4 995 040	2 240	4 990 064
República Árabe Siria	171	547 858	654	2 091 909
Jordania	3 167	19 042 487	3 591	22 188 596
Ribera Occidental	1 181	6 002 562	1 669	6 271 996
Sede (Viena), dólares de los Estados Unidos	27	800 740	2	131 442
Sede (Viena), chelines austríacos	18	290 615	2	110 367
Sede, Gaza	—	—	7	19 572
<b>Total</b>	<b>7 637</b>	<b>42 314 819</b>	<b>11 245</b>	<b>49 119 796</b>
<b>Total de ingresos devengados de préstamos</b>	<b>426 012</b>		<b>502 616</b>	
<b>Total de cargos imputados a los préstamos</b>	<b>367 748</b>		<b>387 861</b>	

## Anexo

### Notas relativas a los estados financieros

#### Nota 1. Resumen de las principales normas contables

a) El Organismo utiliza un sistema de contabilidad por fondos mediante el cual administra los tipos de fondos siguientes:

i) El Fondo General se utiliza para financiar los gastos de funcionamiento del Organismo respecto de la ejecución de sus actividades básicas, es decir, sus programas ordinarios de servicios de educación, salud y socorro, así como los servicios operacionales y comunes, incluidas la administración y gestión generales. El Fondo General está integrado por contribuciones no asignadas a fines determinados;

ii) Los fondos de los proyectos se utilizan para financiar dos clases de proyectos: las actividades financiadas de duración indefinida y los proyectos especiales y proyectos de inversiones. La primera categoría abarca actividades de duración indefinida que se financiarían con cargo a los propios recursos del Organismo en caso de que se careciera de contribuciones para fines especiales. En este caso, se aplica un sistema análogo al aplicado a las actividades financiadas con cargo al Fondo General. La segunda categoría comprende actividades financiadas con cargo a fondos asignados a proyectos de construcción u otros proyectos de inversiones o especiales, por lo general de carácter no periódico, como la adquisición de determinado tipo de equipo o la construcción de una clínica. En caso de cesar las contribuciones para los fondos de esta categoría destinados a sufragar los gastos periódicos de actividades extrapresupuestarias propuestas por los donantes, el Organismo no está obligado a continuar dichas actividades;

iii) El Fondo para medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado (EMLOT) es el resultado de la decisión de 1990 de consolidar el Fondo de Emergencia para el Líbano y el Fondo para medidas extraordinarias en el territorio ocupado por las semejanzas básicas en sus objetivos. Ambos fondos se crearon a fin de mitigar la difícil situación de los refugiados palestinos, ocasionada por el malestar civil imperante en esas zonas de operaciones. Después de terminar la guerra civil del Líbano y de la firma de la Declaración de Principios por la Organización de Liberación de Palestina (OLP) e Israel en 1993, el Organismo decidió empezar a eliminar gradualmente este programa, las contribuciones al cual habían disminuido sobremanera en los últimos años. El Organismo hizo un nuevo llamamiento para el Líbano en 1997 (ver más adelante). Por lo tanto, desde el 31 de diciembre de 1997 el EMLOT ha sido absorbido por el Fondo General. El déficit acumulado de este programa asciende a 18.675.094 dólares, suma que ha pasado al capital circulante del Fondo General;

iv) El Programa Ampliado de Asistencia se estableció en 1988 a fin de mejorar las condiciones ambientales de la población de refugiados en la Ribera Occidental y la Faja de Gaza, mediante viviendas de mejores condiciones y redes de alcantarillado nuevas o ampliadas. También tiene por objeto mejorar en alguna medida las instalaciones del Organismo para administrar sus programas de educación, salud y socorro en los territorios ocupados;



v) El Programa de Aplicación de la Paz se inició en octubre de 1993, a raíz de la histórica Declaración de Principios sobre las Disposiciones relacionadas con un Gobierno Autónomo Provisional firmada por la OLP e Israel en septiembre de 1993. El programa reemplaza al Programa Ampliado de Asistencia, que se está eliminando gradualmente según se terminan los proyectos. En virtud de este Programa, el Organismo ejecuta proyectos especiales de construcción y urbanización en la Ribera Occidental y la Faja de Gaza, a fin de satisfacer las necesidades de los refugiados palestinos en materia de educación, higiene del medio ambiente, atención primaria de la salud, generación de ingresos y servicios sociales. El Programa se ocupa también de necesidades análogas de los refugiados palestinos que residen en Jordania, el Líbano y la República Árabe Siria;

vi) El Fondo del Hospital General de Gaza se inició en 1990 para construir un hospital general en la ciudad de Gaza. El hospital proporcionará 232 camas de hospital que mucha falta hacen y otros servicios de salud, como servicios para pacientes ambulatorios, de diagnóstico, terapéuticos y de apoyo;

vii) El llamamiento para el Líbano se hizo en 1997 para mitigar las pésimas condiciones de vida de los refugiados palestinos en el Líbano y su falta de servicios públicos de salud y educación;

viii) La Caja de Previsión del Personal Local fue creada a fin de establecer una caja de jubilaciones para el personal local después de su separación del servicio. El Organismo y el propio personal local efectúan aportaciones a la Caja;

b) Toda contribución que haya sido donada y aceptada para un fin determinado y, en consecuencia, asignada al fondo de un proyecto en particular o al EMLOT no puede ser transferida a ningún otro fondo sin el consentimiento del donante. Tampoco puede utilizarse la Caja de Previsión, en todo o en parte, para ningún fin distinto de aquél para el cual fue establecida; sin embargo, las contribuciones al Fondo General sobre cuyo destino no pesan restricciones, pueden utilizarse, si la situación financiera lo permite y el Comisionado General lo considera apropiado, a fin de financiar proyectos para los cuales no se ha logrado obtener donaciones especiales. En dichos casos, parte de las contribuciones al Fondo General pueden ser reasignadas a otros fondos. Con arreglo al sistema de contabilidad por fondos del Organismo, los ingresos y los gastos están perfectamente identificados por el fin al que están destinados y el activo y el pasivo de cada fondo están totalmente separados. Las contribuciones o asignaciones de crédito para proyectos se asignan a los distintos fondos a los que están destinadas, los cuales constituyen entidades financieras y contables independientes, con sus propias cuentas por partida doble. Para estos fondos se preparan estados financieros separados;

c) Los ingresos y el activo del Organismo derivados de contribuciones, que se registran con arreglo al sistema de contabilidad en valores de caja, representan el 95% del total de los ingresos del Organismo. Sin embargo, los ingresos derivados de fuentes diversas —intereses bancarios, ganancias por variaciones en los tipos de cambio y otros ingresos diversos— se consignan con arreglo al sistema de contabilidad en valores devengados. Los gastos y el pasivo del Organismo se consignan con arreglo al sistema de contabilidad en valores devengados. Este método contable se ajusta a la política del Organismo de llevar su contabilidad aplicando el concepto de una empresa en plena actividad y guiándose por el principio de la prudencia. Las contribuciones se consignan a la valoración de los donantes. La diferencia entre la valoración de los donantes y el valor de mercado, si la hubiere, se indica en las cuentas como exceso de valoración;

d) Al 31 de diciembre de 1997, las contribuciones prometidas pendientes de pago ascendían a 98.905.223 dólares, distribuidos en la forma siguiente (en dólares de los EE.UU.):

	<i>Contribuciones en efectivo</i>	<i>Contribuciones en especie</i>	<i>Total</i>
Traslado de la sede	52 766	—	<b>52 766</b>
Fondo General	16 231 203	11 977 139	<b>28 208 342</b>
Actividades financiadas de duración indefinida	6 804 870	12 129 977	<b>18 934 847</b>
Proyectos especiales y de inversiones	449 684	—	<b>449 684</b>
Fondo para medidas extraordinarias en el Líbano y el territorio ocupado	1 189 695	1 196 440	<b>2 386 135</b>
Programa Ampliado de Asistencia	454 391	—	<b>454 391</b>
Hospital General de Gaza	3 805 820	2 568 582	<b>6 374 402</b>
Programa de Aplicación de la Paz	41 436 881	—	<b>41 436 881</b>
Llamamiento para el Líbano hecho en 1997	607 755	—	<b>607 775</b>
<b>Total</b>	<b>71 033 085</b>	<b>27 872 138</b>	<b>98 905 223</b>

Al 31 de marzo de 1998, se habían recibido 25.599.646 dólares del total precedente (25.563.065 dólares en efectivo y 36.581 dólares en especie);

e) El ejercicio económico del Organismo es bienal;

f) La contabilidad del Organismo se lleva en dólares de los Estados Unidos. Las transacciones en otras monedas se convierten a dólares de los Estados Unidos en la fecha en que se efectúan y a tipos de cambio según los libros del OOPS. Al terminar el ejercicio económico, las partidas del activo y el pasivo que no figuran en dólares de los Estados Unidos se expresan en la moneda de este último país a los tipos de cambio aplicados por las Naciones Unidas en ese momento. Las ganancias o pérdidas por diferencias cambiarias se consideran adiciones a los ingresos o deducciones de éstos, según corresponda;

g) El costo de todos los suministros adquiridos se imputa inmediatamente como gastos al momento de recibirse y pagarse las mercancías. En consecuencia, las existencias no forman parte del activo de ninguno de los fondos del Organismo. (Sin embargo, se hace una excepción en el caso de las unidades de producción, por los motivos que se indican más adelante.) Aunque se considera que las existencias del Organismo no forman parte del activo, igualmente se lleva un registro de existencias y se ejerce un estricto control de las existencias. El valor aproximado de las existencias del Organismo al 31 de diciembre de 1997, calculado sobre la base de su precio histórico de compra, era de 14,3 millones de dólares;

h) El Organismo tiene cuatro unidades de producción establecidas como unidades autosuficientes: el taller de imprenta, ubicado en Beirut, y el centro de bordado, el taller de carpintería y la Sección de contratación, que se encuentran en Gaza. Hasta 1987 inclusive, la contabilidad de estas unidades formaba parte de la contabilidad del Fondo General. A partir de 1988, las unidades empezaron a funcionar como proyectos independientes cuya contabilidad se lleva de acuerdo con un nuevo conjunto de instrucciones (Instrucción financiera y técnica No. 41), lo que permitirá a la administración un mejor control y evaluación del desempeño de dichas unidades. Para realizar ese tipo de evaluación, es indispensable llevar un registro de las existencias disponibles. En consecuencia, como excepción a las normas contables del Organismo las existencias figuran como parte del activo en las cuentas de las unidades de producción. El valor de esas existencias representa alrededor del 13,4% del total de las existencias del Organismo;

i) En el presupuesto anual se incluye una reserva para los gastos de separación y repatriación de los funcionarios que dejen de trabajar para el Organismo durante el ejercicio financiero. No se han establecido reservas para la separación y repatriación en años futuros, pues se prevé que esos gastos se sufraguen con cargo a ingresos futuros y a reservas operacionales. Las prestaciones por separación del servicio acumuladas al 31 de diciembre de 1997 se estiman en unos 125 millones de dólares.

## **Fondo General**

### **Nota 2. Cuentas por cobrar (estado financiero III)**

Las cuentas por cobrar que figuran en el estado financiero III no incluyen las sumas reclamadas a los gobiernos por un total de 12.506.852 dólares por daños sufridos por bienes del Organismo, entre otras cosas, ya que se estima que son análogas a las cuentas de orden. Su cobro se considera dudoso, por lo cual se ha establecido una reserva para cuentas incobrables que permitiría cubrir el 100% de esas cuantías reclamadas.

### **Nota 3. Reserva para obligaciones por liquidar (estado financiero III)**

La reserva para obligaciones por liquidar se refiere a partidas presupuestarias respecto de las cuales se ha adjudicado un contrato a más tardar al término del bienio, pero sin que se hayan recibido los bienes o servicios correspondientes. Esta reserva se liquidará al final del bienio.

### **Nota 4. Reserva para mercancías en tránsito (estado financiero III)**

La reserva para mercancías en tránsito es una reserva para las órdenes de compra efectuadas antes del fin del ejercicio cuando las mercancías correspondientes no han sido recibidas.

### **Nota 5. Reserva para arrastres (estado financiero III)**

La reserva para arrastres se refiere a partidas presupuestadas cuya imputación a los gastos del ejercicio corriente haya sido justificada.

### **Nota 6. Pasivo eventual**

Es posible que el Organismo tenga un pasivo eventual por una cuantía considerable, aunque no determinable, con respecto a ciertas reclamaciones de subsidios de los gobiernos. Además, en relación con una controversia con un proveedor que aún no se ha resuelto, hay un pasivo eventual de 225.000 dólares.

### **Nota 7. Activo fijo**

a) El activo fijo no se consigna en el estado financiero III. A continuación se resume su monto a los valores de costo originales (en dólares de los EE.UU.):

Vehículos (con exclusión de los inspeccionados, pero aún no vendidos) .....	19 694 193
Equipo de otro tipo .....	45 879 415
Terrenos de propiedad del OOPS .....	219 049
Edificios construidos en terrenos de propiedad del OOPS .....	422 631
<b>Total .....</b>	<b>66 215 288</b>

b) El Organismo sólo tiene derecho de ocupación vigente en los edificios (escuelas, centros de formación, centros de distribución de raciones, dispensarios, almacenes y otras instalaciones) que ha construido en tierras de propiedad de los gobiernos o que ha arrendado de propietarios particulares. El costo total de construcción de dichos edificios, incluidos los gastos de financiación de la compra de terrenos por los gobiernos locales en ciertos casos y los pagos a propietarios particulares por tierras arrendadas, al 31 de diciembre de 1997, era de 235.126.173 dólares;

c) El Organismo ha construido también albergues para refugiados por un costo total de 34.250.689 dólares en terrenos de propiedad de gobiernos o de particulares. La situación jurídica de esos albergues no es clara.

#### **Caja de Previsión del Personal Local**

#### **Nota 8. Acreditaciones a afiliados en actividad y a ex afiliados (estado financiero XXVI)**

a) Las acreditaciones a los afiliados en actividad y a ex afiliados se realizan en dólares de los Estados Unidos y en chelines austríacos, según la Caja a la que se haya afiliado el funcionario;

b) Al final del bienio se extinguió el contrato con Paribas Asset Management, París. Aún no se ha nombrado nuevo administrador.

#### **Nota 9. Inversiones e ingresos devengados por inversiones (estados financieros XXIV y XXVIII y cuadros 18 y 19)**

a) La inversión de los activos de la Caja se confía a administradores profesionales. Las inversiones se valoran al costo o a valores de mercado, según cual sea menor. Ello da lugar a una valoración de 824.312.481 dólares para los recursos expresados en dólares de los Estados Unidos y de 2.355.699 dólares para los recursos expresados en chelines austríacos. Sin embargo, todos los administradores de inversiones basan sus valoraciones en valores de mercado, que al 31 de diciembre de 1997 ascendían a 842.389.890 dólares para los recursos de la Caja expresados en dólares de los Estados Unidos y a 2.436.927 dólares para los recursos expresados en chelines austríacos;

b) Debido a diferencias de valoración y al empleo de un método distinto de contabilización de los honorarios adeudados a los administradores, las cifras de inversiones al final del ejercicio difieren de las indicadas por el custodio general.

#### **Nota 10. Contribuciones y aportación de fondos – Caja de Previsión del Personal Local (cuadro 18)**

Los fondos netos recibidos de los administradores de las inversiones fueron de 61.155.000 dólares. Esta suma básicamente representa la diferencia entre el total de las aportaciones recibidas del Organismo y de los afiliados y los pagos efectuados por el Organismo en nombre de la Caja de Previsión. Esa relación, en lo que respecta al bienio, es la siguiente (en dólares de los EE.UU.):

Aportaciones recibidas durante el bienio	72 186 049
Amortizaciones de préstamos	24 186 787
<i>Más:</i> Transferencias, y sumas globales menos retiros y reincorporaciones	4 249 000
	<b>100 621 836</b>
<i>Más:</i> Suma adeudada al Fondo General al 1° de enero de 1996	115 812
	<b>100 506 602</b>
<i>Menos:</i> Pagos efectuados con cargo al Fondo General durante el bienio	163 838 282
	<b>63 331 680</b>
<i>Menos:</i> Fondos entregados por los administradores de inversiones al Fondo General	61 155 000
<b>Suma adeudada por el Fondo General al 31 de diciembre de 1997</b>	<b>2 176 680</b>

#### **Nota 11. Contribuciones y aportación de fondos, Caja de Previsión del Personal Local de la sede (Viena)(estado financiero XXVIII y cuadro 19)**

Durante el bienio se entregaron 35.104.350 chelines austríacos (equivalentes a 2.808.348 dólares) para inversiones. Esa cifra representa básicamente la diferencia entre el total de las aportaciones recibidas del Organismo y de los afiliados y los pagos efectuados por el Organismo en nombre de la Caja de Previsión del Personal Local de la sede, Viena. Esa relación, en lo que respecta al bienio, es la siguiente (en dólares de los EE.UU.):

Aportaciones recibidas durante el bienio	642 496
Amortizaciones de préstamos	61 755
	<b>704 251</b>
<i>Menos:</i> Suma adeudada por el Fondo General al 1° de enero de 1996	102 198
	<b>602 053</b>
<i>Menos:</i> Pagos efectuados con cargo al Fondo General durante el bienio	3 614 562
	<b>3 012 509</b>
<i>Menos:</i> Fondos entregados por los administradores de inversiones al Fondo General	2 808 348
<b>Suma adeudada por el Fondo General al 31 de diciembre de 1997</b>	<b>204 161</b>